叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 心理电话留言(psycho-phone Messages) 000001

2. 心理电话留言(psycho-phone Messages) 000002

3. 心理电话留言(psycho-phone Messages) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心理电话留言(Psycho-Phone Messages)

['saɪkoʊ] - [foʊn]
PSYCHO - PHONE
心理 - 电话

心理电话

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
MESSAGES
消息

消息

[rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]
RECORDED BY
记录 经过

记录者

['frænsɪs] ['grɪrsən]
FRANCIS GRIERSON
弗朗西斯 格里尔森

弗朗西斯·格里尔森

['spɪrɪtʃuəl]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl][ju:] . [es] . [grænt] , [ɑ:n] ['ædɪkwət]
Spiritual Messages from the late General U . S . Grant , on Adequate
精神 消息 从 这 晚的 一般的 U . S . 授予 , 在 足够的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] ;
Preparation in America ;
准备 在 美国 ;

已故美国将军尤利西斯·格兰特关于美国充分准备的精神讯息;

['tɔməs] ['dʒefərsən] , [ɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑ:krəsi] ; ['bendʒəmɪn] [dɪz'reli] , [ɑ:n]
Thomas Jefferson , on the Future of American Democracy ; Benjamin Disraeli , on
托马斯 杰斐逊 , 在 这 未来 的 美国人 民主 ; 本杰明 迪斯雷利 , 在
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ə'ferz] ;
English and Irish Affairs ;
英语 和 爱尔兰 事务 ;

托马斯·杰斐逊论美国民主的未来; 本杰明·迪斯雷利论英格兰和爱尔兰事务;

[prɪns] ['bɪzmɑ:rk] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'demnɪti:z] ; [dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] ,
Prince Bismarck , on the Indemnities ; John Marshall ,
王子 俾斯麦 , 在 这 赔偿 ; 约翰 马歇尔 ,

俾斯麦亲王论赔款; 约翰·马歇尔,

[ɑ:n][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ˌælɪg'zændər]
on the Psychology of the Supreme Court of the United States ; Alexander
在 这 心理学 的 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 ; 亚历山大
['hæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

论美国最高法院的心理学; 亚历山大·汉密尔顿

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [prɪ'si:d] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ; ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]['meksɪkoʊ]
on the Forces that Precede Revolution ; Abraham Lincoln , on the Future of Mexico
在 这 部队 那 先于 革命 ; 亚伯拉罕 林肯 , 在 这 未来 的 墨西哥
;
;
;

论革命前的力量; 亚伯拉罕·林肯论墨西哥的未来;

['rɑːbərt] ['iŋ^əsɔl] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['wɪmɪn] ; ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː]
Robert Ingersoll , on Our Great Women ; Henry Ward Beecher , on the New
罗伯特 英格索尔 , 在 我们的 伟大的 女性 ; 亨利 沃德 比彻 , 在 这 新的
['pjʊrɪtənɪzəm] ;
Puritanism ;
清教主义 ;

罗伯特·英格索尔，《论我们伟大的女性》；亨利·沃德·比彻，《论新清教主义》；

['bendʒəmɪn] [weɪd] , [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ɑːn] ['prezɪdənt] ['hɑːrdɪŋ] ; ['dʒen(ə)rəl][biː] . [eɪtʃ] . ['grɪrsən] , [ɑːn]
Benjamin Wade , of Ohio , on President Harding ; General B . H . Grierson , on
本杰明 韦德 , 的 俄亥俄州 , 在 总统 哈丁 ; 一般的 B . H . 格里尔森 , 在
[dʒə'pæn] , ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Japan , Mexico and California , etc .
日本 , 墨西哥 和 加利福尼亚州 , ETC .

俄亥俄州的本杰明·韦德（Benjamin Wade）论述哈丁总统；B·H·格里尔森将军（General BH Grierson）论述日本、墨西哥和加利福尼亚等。

['saɪkoʊ] - [foʊn]
PSYCHO - PHONE
心理 - 电话

心理电话

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
MESSAGES
消息

消息

[rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]
RECORDED BY
记录 经过

记录者

['frænsɪs] ['grɪrsən]
FRANCIS GRIERSON
弗朗西斯 格里尔森

弗朗西斯·格里尔森

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

['ɔːstən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
AUSTIN PUBLISHING COMPANY
奥斯汀 出版 公司

奥斯汀出版公司

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə]
Los Angeles , California
洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶

['kɑːpiraɪt] , [dʒuːn] -
Copyright , June 1921
版权 , 六月 -

版权所有，1921年6月

[baɪ][biː] . [ef] . ['ɔːstən]
By B . F . Austin
经过 B . F . 奥斯汀

作者：BF Austin

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['saɪkoʊ] - [foʊn] ” [wʌz; wəz][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ]['mɪstər] . ['frænsɪs]
The word “ psycho - phone ” was first suggested and used by Mr . Francis
这 单词 “ 心理 - 电话 ” 曾是 第一的 建议 和 用过的 经过 先生 . 弗朗西斯
['grɪrsən] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tə'rɑːntoʊ] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] ,
Grierson in a lecture I heard him deliver before the Toronto Theosophical Society ,
格里尔森 在 一个 演讲 我 听到 他 递送 前 这 多伦多 神智学 社会 ,

“心理电话”一词最早是由弗朗西斯·格里尔森先生提出并使用的，我曾听过他在多伦多神智学会发表的演讲。

['ɔːgəst] 31st , - ,
August 31st , 1919 ,
八月 31st , - ,

1919年8月31日

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['tɔməs] ['edɪsən] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [di'vaizɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
a year before Thomas Edison announced his intention of devising an instrument
一个 年 前 托马斯 爱迪生 宣布 他的 意图 的 设计 一个 乐器
[wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊps] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ænd; ənd]
which he hopes will serve to establish intercourse between our world and
哪个 他 希望 将要 服务 到 建立 交往 之间 我们的 世界 和
[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪt] .
the world of spirit .
这 世界 的 精神 .

一年后，托马斯·爱迪生宣布他打算设计一种仪器，希望它能建立我们世界与精神世界之间的联系。

[maɪ] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [sfɪr] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] ['jʊrəp]
My own experiences as a student in this sphere of psychic research in Europe
我的 自己的 经历 作为 一个 学生 在 这 领域 的 精神 研究 在 欧洲
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
and America ,
和 美国 ,

我本人在欧洲和美国从事心灵研究领域的学生经历，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
covering a period of thirty years ,
覆盖 一个 时期 的 三十 年 ,

涵盖三十年的时间，

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [moʊd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]
convince me that we have here a revelation of a new mode of spiritual
说服 我 那 我们 有 这里 一个 启示 的 一个 新的 模式 的 精神
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
communication unlike anything heretofore given to the world ,
沟通 与此不同 任何事物 此前 给定 到 这 世界 ,

请让我相信，我们在此揭示了一种全新的精神沟通方式，这种方式与以往世上出现的任何方式都截然不同。

[nɑːt]['oʊnli] ['dɪfrənt] [ɪn]['kwɑːləti][bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ɪn] ['pɜːrpəs] .
not only different in quality but different in purpose .
不是 仅有的 不同的 在 质量 但 不同的 在 目的 .

不仅质量不同，用途也不同。

[frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][kæn; kən] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] [ðiːz]
From **personal** **knowledge** **I** **can** **state** **that** **the** **recorder** **of** **these**
从 个人的 知识 我 能 状态 那 这 录音机 的 这些
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæz; həz][nɑːt]['æktɪd][ɑːn][aɪ'diːəz] [əd'vænst] [baɪ] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪn]
messages **has** **not** **acted** **on** **ideas** **advanced** **by** **anyone** **living** **on** **our** **plane**
消息 有 不是 行动 在 想法 先进的 经过 任何人 活的 在 我们的 飞机
.
:
·

就我个人所知，我可以断言，这些信息的记录者并没有采纳我们这个星球上任何人的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['dekeɪdz] ,
Looking **back** **over** **the** **past** **two** **decades** **,**
寻找 后退 超过 这 过去的 二 几十年 ,

回顾过去二十年，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['grɪərsənz] [prɪ'dɪkʃnz] [ɪn] " [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'laɪəns] ,
I **am** **led** **to** **believe** **that** **Mr** **.** **Grierson's** **predictions** **in** **"** **The** **Invincible** **Alliance** **,**
我 是 引领 到 相信 那 先生 . 格里尔森的 预测 在 " 这 无敌 联盟 ,

我相信格里尔森先生在《无敌联盟》一书中的预测，

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] ['poʊəm] , " [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
" **and** **in** **that** **startling** **poem** **,** **"** **The** **Awakening** **in** **Westminster** **Abbey** **,**
" 和 在 那 令人震惊 诗 , " 这 唤醒 在 威斯敏斯特 修道院 ,

"在那首令人震惊的诗《威斯敏斯特教堂的觉醒》中，

" ['fɔːkaːstiŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vents] [ɪn]['aɪərlənd] , [wɜːr; wər]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
" **forecasting** **the** **war** **and** **the** **tragic** **events** **in** **Ireland** **,** **were** **spiritual** **and**
" 预测 这 战争 和 这 悲惨 活动 在 爱尔兰 , 是 精神 和
['saɪkoʊ] - ['fɑːnɪk] [ɪn] ['kærəktər] .
psycho **-** **phonic** **in** **character** **.**
心理 - 语音 在 特点 .

"对战争和爱尔兰悲剧事件的预言，具有精神性和心理性的特征。"

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['frænsɪs] ['grɪrsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['raɪtər] [ɑːn]
From **1909** **to** **1911** **Francis** **Grierson** **was** **the** **acknowledged** **leading** **writer** **on**
从 - 到 - 弗朗西斯 格里尔森 曾是 这 已确认 领导 作家 在
" [ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] ,
" **The** **New** **Age** **,**
" 这 新的 年龄 ,

从 1909 年到 1911 年，弗朗西斯·格里尔森是公认的"新时代"运动的领军作家。

" [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][æz; əz] [kənt'rɪbjuːtəz] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,
" **of** **London** **,** **which** **at** **that** **time** **had** **as** **contributors** **,** **H** **.** **G** **.** **Wells** **,**
" 的 伦敦 , 哪个 在 那 时间 有 作为 贡献者 , H . G . 威尔斯 ,

"伦敦，当时的撰稿人包括H·G·威尔斯，

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] , ['ɑːrnəld] ['benɪt] , [ðə; ði] [tuː] [tʃɛstɘtənz] , [hɪlɛr] ['belɔk] — [ɪn][wʌn][wɜːrd]
Bernard **Shaw** **,** **Arnold** **Bennett** **,** **the** **two** **Chestertons** **,** **Hillaire** **Belloc** **—** **in** **one** **word**
伯纳德 肖 , 阿诺德 贝内特 , 这 二 切斯特顿 , 希莱尔 贝洛克 — 在 一 单词
,
,
,

萧伯纳、阿诺德·贝内特、两位切斯特顿、希莱尔·贝洛克——一言以蔽之，

[ɔːl][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['θɪŋkəz] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
all the most prominent writers and advanced thinkers in Britain ,
全部 这 最多 著名的 作家 和 先进的 思想家 在 英国 ,

英国所有最杰出的作家和前卫思想家，

[jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['grɪrsən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɜːrld]
yet not one of them except Mr . Grierson could see the approaching world
然而 不是 一 的 他们 除了 先生 . 格里尔森 可以 看 这 接近 世界
[ʌp'hiːv(ə)l] .
upheaval .
动荡 .

然而，除了格里尔森先生之外，他们中没有一个人能够预见到即将到来的世界动荡。

['ɜːrli] [ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðæt] ['wiːkli] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Early in 1909 he published a series of articles in that weekly depicting the coming
早期的 在 - 他 已发布 一个 系列 的 文章 在 那 每周 描绘 这 未来
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

1909年初，他在该周刊上发表了一系列文章，描述了即将到来的战争。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][soʊ]['dræstɪk][ə; eɪ]['neɪtʃər] [hæd; həd]['evər] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
and nothing of so drastic a nature had ever appeared in an English
和 没有什么 的 所以 剧烈 一个 自然 有 曾经 出现 在 一个 英语
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

而如此惊天动地的事件，在英文出版物中从未出现过。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
In the spring of 1913 these articles were published in book form in London and
在 这 春天 的 - 这些 文章 是 已发布 在 书 形式 在 伦敦 和
[nuː] [jɔːk] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'laɪəns] .
New York under the title of “ The Invincible Alliance .
新的 约克 在下面 这 标题 的 “ 这 无敌 联盟 .

1913 年春季，这些文章以《无敌联盟》为题，在伦敦和纽约以书籍形式出版。

” [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['æbi] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] ” [ɪn] - , [ðə; ði]
” In the Westminster Abbey composition , published in “ The New Age ” in 1910 , the
” 在 这 威斯敏斯特 修道院 作品 , 已发布 在 “ 这 新的 年龄 ” 在 - , 这

在1910年发表于《新时代》杂志的威斯敏斯特教堂论文中，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] ['mænɪfest] — ['kəulridʒ] , ['mɪltən] ,
characteristics of four personalities are plainly manifest — Coleridge , Milton ,
特征 的 四 个性 是 显然 显现 — 柯尔律治 , 米尔顿 ,

四种人格特征显而易见——柯尔律治、弥尔顿、

['ʃeli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]
Shelley and Shakespeare — and I have not forgotten the sensation caused by
雪莱 和 莎士比亚 — 和 我 有 不是 被遗忘的 这 感觉 导致 经过
[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] .
this great work in London at the time of its appearance .
这 伟大的 工作 在 伦敦 在 这 时间 的 它是 外貌 .

雪莱和莎士比亚——我至今仍记得这部伟大的作品在伦敦问世时引起的轰动。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['saɪkɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [fræns] ,

Having	**had**	**occasion**	**to**	**study**	**the**	**social**	**and**	**psychic**	**conditions**	**in**	**France**	**,**
拥有	有	场合	到	学习	这	社会的	和	精神	状况	在	法国	,

['dʒɜ:rməni] ,

Germany	**,**
德国	,

曾有机会研究法国、德国的社会和心理状况，

['ɪtəli] , ['ɔ:striə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,

Italy	**,**	**Austria**	**and**	**England**	**before**	**the**	**great**	**war**	**,**
意大利	,	奥地利	和	英格兰	前	这	伟大的	战争	,

第一次世界大战前的意大利、奥地利和英国

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [si:nz] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]

and	**after**	**having**	**been**	**an**	**eye**	**witness**	**of**	**scenes**	**unique**	**in**	**the**	**annals**	**of**
和	后	拥有	到过	一个	眼睛	证人	的	场景	独特的	在	这	志	的

['mju:zɪk(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

musical	**inspiration**	**in**	**the**	**artistic**	**and**	**literary**	**circles**	**of**	**Europe**	**as**	**well**	**as**
音乐	灵感	在	这	艺术	和	文学	界	的	欧洲	作为	出色地	作为

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rts] ,

the	**most**	**intellectual**	**of**	**the**	**royal**	**courts**	**,**
这	最多	知识分子	的	这	皇家	法院	,

并且，他曾亲眼目睹欧洲艺术和文学界以及最具智慧的皇家宫廷中，音乐灵感史上独一无二的场景。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['grɪrsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] ,

in	**which**	**Mr**	**.**	**Grierson**	**was**	**the**	**central**	**figure**	**,**
在	哪个	先生	.	格里尔森	曾是	这	中央	数字	,

其中格里尔森先生是核心人物，

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd][ɪts]

I	**now**	**have**	**a**	**better**	**understanding**	**of**	**the**	**work**	**he**	**accomplished**	**and**	**its**
我	现在	有	一个	更好的	理解	的	这	工作	他	完成	和	它是

[fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['ɪmpɔ:rt] .

far	**-**	**reaching**	**import**	**.**
远的	-	到达	进口	.

我现在对他的工作及其深远意义有了更深刻的理解。

[ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pleks][ðə; ði][wɜ:rk][ðə; ði][lɔ:ŋgər][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

The	**more**	**complex**	**the**	**work**	**the**	**longer**	**must**	**be**	**the**	**preparation**	**,**
这	更多的	复杂的	这	工作	这	更长	必须	是	这	准备	,

工作越复杂，准备工作所需的时间就越长。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

and	**we**	**are**	**now**	**confronted**	**with**	**what**	**will**	**appear**	**to**	**many**	**as**	**the**	**most**
和	我们	是	现在	面对	和	什么	将要	出现	到	许多	作为	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['grɪərsənz] ['saɪkɪk] [gɪfts] ,

interesting	**phase**	**of**	**Mr**	**.**	**Grierson's**	**psychic**	**gifts**	**,**
有趣的	阶段	的	先生	.	格里尔森的	精神	礼物	,

现在，我们面对的是格里尔森先生通灵天赋中最有趣的一个阶段，在许多人看来，这无疑是最引人入胜的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪr] [huː] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mɪstɪkl] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “

for	the	seer	who	ushered	in	the	new	mystical	movement	by	the	publication	of	“
为了	这	先知	WHO	引导	在	这	新的	神秘	移动	经过	这	发布	的	“

['mɑːdərn]['mɪstɪsɪzəm] ” [ɪn] - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

Modern	Mysticism	”	in	1899	is	now	the	recorder	of	messages	which	must
现代的	神秘主义	”	在	-	是	现在	这	录音机	的	消息	哪个	必须

[ɪn'duːs] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [maɪndz][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪn]

induce	thinking	and	unprejudiced	minds	to	pause	and	consider	such	matters	in
诱导	思维	和	不带偏见的	思想	到	暂停	和	考虑	这样的	事情	在

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,

a	new	light	,
一个	新的	光	,

这位先知于 1899 年出版了《现代神秘主义》，开启了新的神秘主义运动，如今他记录的信息必须促使有思考能力且不带偏见的人们停下来，以全新的视角思考这些问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt]

and	it	is	to	be	hoped
和	它	是	到	是	希望

但愿如此。

[ðæt] ['meni] [mɔːr]

that	many	more
那	许多	更多的

还有更多

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][laɪk] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

messages	like	these	may	be	recorded	by	the	same	hand	.
消息	喜欢	这些	可能	是	记录	经过	这	相同的	手	.

这些信息可能出自同一人之手。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

As	I	write	,
作为	我	写	,

我写下这些文字的时候，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [juː'niːk] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['grɪrsən] [baɪ]

I	have	before	me	a	unique	collection	of	letters	written	to	Mr	.	Grierson	by
我	有	前	我	一个	独特的	收藏	的	信件	书面	到	先生	.	格里尔森	经过

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['emɪnənt][ɪn] [fə'lɑːsəfi] ,

men	and	women	eminent	in	philosophy	,
男人	和	女性	杰出	在	哲学	,

我面前有一份独特的信件集，这些信件都是哲学界杰出人士写给格里尔森先生的。

[ɑːrt] , ['mjuːzɪk] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

art	,	music	,	literature	and	journalism	,	in	Europe	and	America	.
艺术	,	音乐	,	文学	和	新闻业	,	在	欧洲	和	美国	.

欧洲和美国的艺术、音乐、文学和新闻。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] ['mɪstər] . ['grɪrsən] ['vælјuːz][ðə; ði][moʊst][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ælbəm][ɑːr; ər]

Among	the	letters	that	Mr	.	Grierson	values	the	most	in	this	remarkable	album	are
之中	这	信件	那	先生	.	格里尔森	值	这	最多	在	这	卓越	专辑	是

[eɪt] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,

eight	from	members	of	the	French	Academy	,
八	从	成员	的	这	法语	学院	,

在格里尔森先生这本非凡的信件集中，他最珍视的信件有八封来自法国学院院士。

[wɪð; wɪθ] ['sʌli] ['prʌdhəm] , ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['noʊb(ə)l][praɪz] , ['hedɪŋ] [ðə; ði][lɪst] .

with	Sully	Prudhomme	,	winner	of	the	first	Noble	Prize	,	heading	the	list	.
和	玷污	普吕多姆	,	优胜者	的	这	第一的	高贵	奖	,	标题	这	列表	.

其中，首届诺贝尔奖得主苏利·普吕多姆位列榜首。

[wɪtʃ] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] .

Which	reminds	me	that	I	heard	him	say	one	evening	in	Paris	,	after	hearing	Mr	.
哪个	提醒	我	那	我	听到	他	说	一	晚上	在	巴黎	,	后	听力	先生	.

['grɪərsənz] ['mjuːzɪk] :

Grierson's	music	:
格里尔森的	音乐	:

这让我想起，一天晚上在巴黎，听完格里尔森先生的音乐后，我听到他说过这样一番话：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

“	You	have	placed	me	on	the	threshold	of	the	other	world	.
“	你	有	放置	我	在	这	临界点	的	这	其他	世界	.

“你把我放在了另一个世界的门槛上。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][felt] [tə'naɪt]

There	are	not	words	in	the	French	language	to	express	what	I	have	felt	tonight
那里	是	不是	字	在	这	法语	语言	到	表达	什么	我	有	毛毡	今晚

!

!
!

法语中找不到合适的词语来表达我今晚的感受！

” [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][æn; ən]

”	Up	to	that	moment	the	famous	Academician	had	been	known	as	an
”	向上	到	那	片刻	这	著名的	院士	有	到过	已知	作为	一个

[əˈvaʊd] [ægˈnɑːstɪk] .

avowed	agnostic	.
公开承认	不可知论者	.

“在此之前，这位著名的院士一直被认为是公开的不可知论者。”

['meitəliŋk] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['grɪrsən] ['vɑːljəm] ([ɪn] [frentʃ]) ['influənst] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

Maeterlinck	writes	that	the	first	Grierson	volume	(	in	French	)	influenced	him	more
梅特林克	写	那	这	第一的	格里尔森	体积	(	在	法语	)	影响	他	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [riːd] .

than	any	book	he	had	ever	read	.
比	任何	书	他	有	曾经	读	.

梅特林克写道，格里尔森的第一卷（法语版）对他的影响超过了他读过的任何一本书。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beldʒən] ['mɪstɪk] .

There	are	four	letters	from	the	Belgian	mystic	.
那里	是	四	信件	从	这	比利时人	神秘	.

这位比利时神秘主义者留下了四封信。

[ðɪs] ['ælbəm][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ə'θɔːrətɪtɪv] [maɪndz][ɪn]

This	album	is	filled	with	expressions	from	the	most	authoritative	minds	in
这	专辑	是	已填	和	表达式	从	这	最多	权威性	思想	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,

literature	and	art	,
文学	和	艺术	,

这张专辑汇集了文学艺术界最具权威人士的真知灼见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['steɪtsmən] , ['soʊldʒərz][ænd; ənd]

as	well	as	statesmen	,	soldiers	and
作为	出色地	作为	政治家	,	士兵	和

以及政治家、军人和

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['dɪpləmæts] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒuːlz]['saɪmən] , [ðə; ði]['dʌk][diː][brɔː'gliː] , [lɔːrd] ['lɪtn] , ['brɪtɪʃ]
diplomats , such as Jules Simon , the Duc de Broglie , Lord Lytton , British
外交官 , 这样的 作为 朱尔斯 西蒙 , 这 杜克 德 布罗格利 , 主 利顿 , 英国
[æm'bæsədər] [æt; ət]['pærɪs] ;
ambassador at Paris ;
大使 在 巴黎 ;

外交官，如朱尔斯·西蒙、德布罗格利公爵、利顿勋爵、英国驻巴黎大使；

[lɔːrd] ['riːdɪŋ] , ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ; [fiːld] ['mɑːrʃl] [lɔːrd] ['wulzli] ,
Lord Reading , British ambassador at Washington ; Field Marshall Lord Wolseley ,
主 阅读 , 英国 大使 在 华盛顿 ; 场地 马歇尔 主 沃尔斯利 ,
['dʒen(ə)rəl][biː] . [eɪtʃ] . ['grɪrsən] ,
General B . H . Grierson ,
一般的 B . H . 格里尔森 ,

雷丁勋爵，英国驻华盛顿大使；沃尔斯利元帅；格里尔森将军

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊnəˌpɑːrt]['fæməli][ɪn]['pærɪs] , [prɪns]
U . S . A . , leading members of the Bonaparte family in Paris , Prince
U . S . 一个 . , 领导 成员 的 这 波拿巴 家庭 在 巴黎 , 王子
['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ʌv; əv] [ɔː'liənz] ([sʌn][ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ]) ,
Henri of Orleans (son of Louis Philippe) ,
亨利 的 奥尔良 (儿子 的 路易斯 菲利普) ,

美国，巴黎波拿巴家族的主要成员，奥尔良的亨利王子（路易·菲利普之子），

['prɪnses] [juː'leiljə][ʌv; əv][speɪn] ,
Princess Eulalia of Spain ,
公主 尤拉莉亚 的 西班牙 ,

西班牙尤拉莉亚公主

[ænd; ənd] [kraʊnd] ['hedz] [huː] [geɪv] [rɪ'sɛpʃənz] [ɪn]['mɪstər] . ['grɪərsənz] ['ɑːnər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
and crowned heads who gave receptions in Mr . Grierson's honor during the past
和 加冕 头部 WHO 给予 接待 在 先生 . 格里尔森的 荣誉 期间 这 过去的
['θɜːrti] ['jɪrz] .
thirty years .
三十 年 .

以及过去三十年来为格里尔森先生举办招待会的各国君主。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['letərz] [frʌm; frəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mɛrɪkənz] ,
There are letters from distinguished Americans ,
那里 是 信件 从 杰出的 美国人 ,

这里有来自美国杰出人士的信件，

[sʌtʃ] [æz; əz][kɑːl] . ['henri] ['wɔtəsn] ([huː] [roʊt] [tuː] [lɔːŋ] [ˌedi'tɔːriəlz][ɑːn]['mɪstər] . ['grɪrsən] [ɪn]
such as Col . Henry Watterson (who wrote two long editorials on Mr . Grierson in
这样的 作为 上校 . 亨利 沃特森 (WHO 写道 二 长的 社论 在 先生 . 格里尔森 在
[ðə; ði] ['luːivil] “ ['kəriər] ['dʒɜːrn(ə)l] ”) ,
the Louisville “ Courier Journal ”) ,
这 路易斯维尔 “ 导游 杂志 ”) ,

例如亨利·沃特森上校（他曾在路易斯维尔《信使日报》上发表过两篇关于格里尔森先生的长篇社论），

['henri] [mɪlz] ['ɔːldən] , ['edɪtər][ʌv; əv] “ ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] , ” [prɑːf] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , ['meəriən, 'mæriən]
Henry Mills Alden , editor of “ Harper's Monthly , ” Prof . William James , Marion
亨利 米尔斯 奥尔登 , 编辑 的 “ 哈珀斯 月度 , ” 教授 . 威廉 詹姆斯 , 玛丽昂
['riːdi] ,
Reedy ,
里迪 ,

《哈珀月刊》编辑亨利·米尔斯·奥尔登、威廉·詹姆斯教授、玛丽昂·里迪

['edwɪn] ['mɑːrkəm] , ['ɪdɪθ] ['tɔməs] , ['meri] ['ɔːstən] , [ænd; ənd] ['meni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prə'fesəz] [ʌv; əv]
Edwin Markham , Edith Thomas , Mary Austin , and many leading professors of
埃德温 马卡姆 , 伊迪丝 托马斯 , 玛丽 奥斯汀 , 和 许多 领导 教授们 的
['hɑːrvərd] , [jeɪl] ,
Harvard , Yale ,
哈佛大学 , 耶鲁大学 ,

埃德温·马卡姆、伊迪丝·托马斯、玛丽·奥斯汀以及哈佛大学、耶鲁大学的许多著名教授，

[kə'lʌmbiə] , [kɔːr'nel] , [ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] .
Columbia , Cornell , the Universities of Illinois , Wisconsin and California .
哥伦比亚 , 康奈尔大学 , 这 大学 的 伊利诺伊州 , 威斯康星州 和 加利福尼亚州 .

哥伦比亚大学、康奈尔大学、伊利诺伊大学、威斯康星大学和加州大学。

['edwɪn] ['bjɔrkmən] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] " : —
Edwin Bjorkman says , in his " Voices of Tomorrow " : —
埃德温 比约克曼 说道 , 在 他的 " 声音 的 明天 " : —

埃德温·比约克曼在他的《明日之声》中写道：——

" [tuː; tə]['frænsɪs] ['grɪrsən] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [prə'fetɪk]
" To Francis Grierson belongs the honor of having first attained to prophetic
" 到 弗朗西斯 格里尔森 属于 这 荣誉 的 拥有 第一的 已达到 到 预言
['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [goʊl] .
vision of the common goal .
想象 的 这 常见的 目标 .

"弗朗西斯·格里尔森是第一个预见到共同目标的人，这是他的荣幸。"

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɑːljəm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - , [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['evri] [aɪ'diːə]
In his first volume , published in Paris in 1889 , he suggested every idea
在 他的 第一的 体积 , 已发布 在 巴黎 在 - , 他 建议 每一个 主意

在他的第一卷书中，他于1889年在巴黎出版，书中提出了所有想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɪtʃ] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['bəːgsən]
which since then has become recognized as essential not only to Bergson
哪个 自从 然后 有 变得 认可 作为 基本的 不是 仅有的 到 柏格森
[ænd; ənd] ['meitəliŋk] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [ɪn'geɪdʒd]
and Maeterlinck but to the constantly increasing number of writers engaged
和 梅特林克 但 到 这 不断地 增加 数字 的 作家 已订婚的
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['spɪrɪt] .
in making the time conscious of its own spirit .
在 制作 这 时间 有意识的 的 它是自己的 精神 .

从那时起，它不仅对柏格森和梅特林克而言至关重要，而且对越来越多致力于让时代意识到自身精神的作家而言也至关重要。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] ['eseɪ] ['æftər] ['eseɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv][laɪf]
As we read essay after essay it is as if we beheld the globe of life
作为 我们 读 散文 后 散文 它 是 作为 如果 我们 观看 这 地球 的 生活
[rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] .
revolving slowly between us and some unknown source of light .
旋转 缓慢地 之间 我们 和 一些 未知 来源 的 光 .

当我们阅读一篇又一篇文章时，就好像我们看到了生命的星球在我们和某个未知的光源之间缓缓旋转。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'mɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] " ['aʊtlʊk] " [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['pɜːrt(ə)nənt]

"	The	following	remarks	from	the	London	"	Outlook	"	seem	to	me	pertinent
"	这	下列的	评论	从	这	伦敦	"	前景	"	似乎	到	我	相关

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] : —

to	the	subject	:	—
到	这	主题	:	—

"我认为伦敦《展望》杂志的以下评论与此主题相关：——

" ['grɪrsən] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['tʃeʃər] ;

"	Grierson	is	an	Englishman	,	for	he	was	born	in	Cheshire	;
"	格里尔森	是	一个	英国人	,	为了	他	曾是	出生	在	柴郡	;

"格里尔森是英国人，因为他出生在柴郡;

['skɑːtlənd] [meɪ] ['dʒʌstli][kleɪm][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt]

Scotland	may	justly	claim	him	in	that	he	is	a	direct	descendent	of	Sir	Robert
苏格兰	可能	公正地	宣称	他	在	那	他	是	一个	直接的	后代	的	先生	罗伯特

['grɪrsən] ,

Grierson	,
格里尔森	,

苏格兰完全有理由声称他是罗伯特·格里尔森爵士的后裔。

[ðə; ði] ['feɪməs] [lerd] [ʌv; əv][læg] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['skɑːts] ['nɑːv(ə)l] , - [ðə; ði] [red] ['gɔːntlət] -

the	famous	Laird	of	Lag	,	who	is	the	hero	of	Scott's	novel	,	'	The	Red	Gauntlet	'
这	著名的	领主	的	落后	,	WHO	是	这	英雄	的	斯科特的	小说	,	-	这	红色的	手套	-

;

;
;

著名的拉格领主，他是斯科特小说《红色手套》中的主人公;

[ðæt] [ə'merɪkə][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðæt]

that	America	has	had	a	part	in	the	making	of	him	all	readers	of	that
那	美国	有	有	一个	部分	在	这	制作	的	他	全部	读者	的	那

['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

wonderful	book	,
精彩的	书	,

所有读过那本精彩著作的人都会认为，美国在他的成长过程中发挥了作用。

- [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , - [noʊ] ;

'	The	Valley	of	Shadows	,	'	know	;
-	这	谷	的	阴影	,	-	知道	;

"阴影谷"，你知道吗?

[fræns] [kæn; kən][kleɪm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd]

France	can	claim	him	since	he	began	his	musical	career	in	Paris	and
法国	能	宣称	他	自从	他	开始	他的	音乐	职业	在	巴黎	和

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [ɪn] [frentʃ] ;

published	his	first	book	in	French	;
已发布	他的	第一的	书	在	法语	;

法国可以把他视为他的祖国，因为他的音乐生涯始于巴黎，他的第一本书也是用法语出版的;

[bʌt; bət][noʊ]['speʃ(ə)l] ['kʌntri] [kæn; kən][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] — [ðæt] [ɪz]

but	no	special	country	can	claim	to	have	developed	his	genius	—	that	is
但	不	特别的	国家	能	宣称	到	有	发达	他的	天才	—	那	是

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] .

cosmopolitan	.
国际化	.

但是，没有任何一个国家可以声称自己培养了他的天才——这就是世界主义。

” [æz; əz] “ ['kɜ:rənt] [ə'pɪnjən] ” [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stʌdi] : “ [hi:; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [ju'ni:k]
” As “ Current Opinion ” says , in a long study : “ He presents a unique
” 作为 “ 当前的 观点 ” 说道 , 在 一个 长的 学习 : “ 他 礼物 一个 独特的
[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
combination of
组合 的

正如《时事评论》在一篇长篇研究中所说：“他呈现出一种独特的组合……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['θɪŋkər] , ['raɪtər] ,
thinker , writer ,
思想家 , 作家 ,

思想家、作家

['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n] [hu:] [oʊz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [sku:l] [ɔ:r] ['eni] ['mæstər][ɔ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
artist and musician who owes nothing to any school or any master or system of
艺术家 和 音乐家 WHO 欠款 没有什么 到 任何 学校 或者 任何 掌握 或者 系统 的
['treɪnɪŋ] ;
training ;
训练 ;

不隶属于任何学校、任何导师或任何培训体系的艺术家和音乐家；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ]
and his experience is without a parallel in the intellectual world of our day
和 他的 经验 是 没有 一个 平行线 在 这 知识分子 世界 的 我们的 天
.
:
.

他的经历在当今的知识界是独一无二的。

” ['lɔ:rəns] ['vɑ:ldəmɑ:r] ['tʌnər] ,
” LAWRENCE WALDEMAR TONNER ,
” 劳伦斯 瓦尔德马尔 吨位 ,

“劳伦斯·瓦尔德马·托纳，

245½ [soʊ] .
245½ So .
245½ 所以 .

245½ 南。

[sprɪŋ] [ˌes 'ti:] .
Spring St .
春天 英石 .

春街

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
Los Angeles , California .
洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [ɪn] [sep'tembər] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌz; wəz]
These messages were begun in September , 1920 , and the last was
这些 消息 是 开始 在 九月 , - , 和 这 最后的 曾是
[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [meɪ] , - .
recorded in May , 1921 .
记录 在 可能 , - .

这些信息始于 1920 年 9 月，最后一条记录于 1921 年 5 月。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [set] [fɔːrθ] [wʊd] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [soʊ] [suːn] .
I little dreamed that many of the predictions set forth would be verified so soon .
我 小的 梦见 那 许多 的 这 预测 放 前进 会 是 已验证 所以 很快 .

我万万没想到，许多预言会这么快就得到证实。

[fɔːr; fər] [neɪmz] , [ɪn] [ðəm'selvz] , [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
For names , in themselves , count for nothing .
为了 姓名 , 在 他们自己 , 数数 为了 没有什么 .

名字本身毫无意义。

[ðə; ði][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l][maɪnd] [meɪ] [ə'suːm] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒənz] .
The subliminal mind may assume different names on different occasions .
这 潜意识 头脑 可能 认为 不同的 姓名 在 不同的 场合 .

潜意识在不同的场合可能会呈现不同的名称。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv]['vælјuːɪg'zæktli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [im'paːtid] .
A message is of value exactly in proportion to the information imparted .
一个 信息 是 的 价值 确切地 在 部分 到 这 信息 传授 .

信息的价值与所传递的信息量成正比。

[ðə; ði][fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [sep'tembər] [naɪnθ] .
The first communication from General Grant was recorded September ninth .
这 第一的 沟通 从 一般的 授予 曾是 记录 九月 第九 .

格兰特将军的第一份通讯记录于9月9日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'remptəri] [ɪn] [toʊn] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv]
It is peremptory in tone , and contains a warning touching the insecurity of
它 是 蛮横 在 语气 , 和 包含 一个 警告 接触 这 不安全感 的
[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .
the Panama Canal .
这 巴拿马 运河 .

语气不容置疑，并包含有关巴拿马运河不安全的警告。

[ɪn][noʊ'vembər]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
In November Mr . Harding made a tour of inspection and found the
在 十一月 先生 . 哈丁 制成 一个 旅游 的 检查 和 成立 这
[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [ɪn'ædɪkwət] .
fortifications of the Canal inadequate .
防御工事 的 这 运河 不足 .

11 月，哈丁先生进行了一次巡视，发现运河的防御工事不足。

[aɪ] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
I then decided on the publication of these messages .
我 然后 决定 在 这 发布 的 这些 消息 .

于是我决定公开这些信息。

[ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] .
They deal with the actual .
他们 交易 和 这 实际的 .

他们处理的是实际问题。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dʒɑːn] ['mɑːrʃəlz] ['dɑːkjuments] ,
Take , **for** **example** , **John** **Marshall's** **documents** ,
拿 , 为了 例子 , 约翰 马歇尔的 文件 ,

以约翰·马歇尔的文件为例，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːnɪŋz] [noʊ] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt]
which **are** **filled** **with** **warnings** **no** **reader** **with** **intelligence** **will** **attempt** **to** **refute**
哪个 是 已填 和 警告 不 读者 和 智力 将要 试图 到 反驳
,
,
,

书中充满了警告，任何有智慧的读者都不会试图反驳这些警告。

[dɪz'reɪliz] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪn]['riːs(ə)nt]
Disraeli's **indictment** **of** **English** **statesmanship** **in** **recent**
迪斯雷利的 起诉书 的 英语 政治家风范 在 最近的

迪斯雷利近期对英国政治家的批判

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[taɪmz] , ['lɪŋkənz] ['ʌtərənsɪz] [ɑːn] [ə'ferz] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] , ['dʒen(ə)rəl][græntɪ][ɑːn]
times , **Lincoln's** **utterances** **on** **affairs** **in** **Europe** **and** **Mexico** , **General** **Grant** **on**
时代 , 林肯的 话语 在 事务 在 欧洲 和 墨西哥 , 一般的 授予 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Preparation ,
准备 ,

时代，林肯关于欧洲和墨西哥事务的讲话，格兰特将军关于准备工作的讲话，

['bendʒəmɪn]['frænklɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] , ['bɪʃəp] ['fɪlɪps] [brʊks] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ]
Benjamin **Franklin** **on** **the** **Privilege** **of** **Liberty** , **Bishop** **Phillips** **Brooks** **on** **the** **Coming**
本杰明 富兰克林 在 这 特权 的 自由 , 主教 菲利普斯 布鲁克斯 在 这 未来
[ɔːr'diːl] ,
Ordeals ,
磨难 ,

本杰明·富兰克林论自由的特权，菲利普斯·布鲁克斯主教论即将到来的考验

[tuː; tə] [neɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] .
to **name** **but** **a** **few** .
到 姓名 但 一个 很少 .

仅举几例。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [sʌmz] [ʌp] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [huː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ə'griː] ,
As **a** **Judge** **sums** **up** , **regardless** **of** **who** **may** **or** **may** **not** **agree** ,
作为 一个 法官 总和 向上 , 不管 的 WHO 可能 或者 可能 不是 同意 ,

正如法官总结的那样，无论人们是否同意，

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] ['rendərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [dɪ'lɪvəz] [ðə; ðɪ]
a **decision** **is** **rendered** **according** **to** **the** **vision** **of** **the** **one** **who** **delivers** **the**
一个 决定 是 渲染 根据 到 这 想象 的 这 一 WHO 交付 这
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

决定是根据传达信息者的视角做出的。

['prɪnsəp(ə)l] , [nɑːt]['pɑːrtɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
Principle , **not** **Party** , **is** **the** **basis** **of** **judgment** .
原则 , 不是 派对 , 是 这 基础 的 判断 .

判断的依据是原则，而不是当事人。

['wɪtnəs] [dɪz'reɪlɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌndərz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [wʊd]
Witness Disraeli's remark that the blunders committed by the British Parliament would
证人 迪斯雷利的 评论 那 这 失误 坚定的 经过 这 英国 议会 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [ɪn] ['dʌblɪn] .
have been impossible in an Irish Parliament in Dublin .
有 到过 不可能的 在 一个 爱尔兰 议会 在 都柏林 .

迪斯雷利曾说过，英国议会犯下的那些错误，在都柏林的爱尔兰议会中是不可能发生的。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] “ ['næʃɪz] ['mægəzi:n] ” ['mɪstər] . ['beɪzl] [kɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt]
In a series of articles in “ Nash's Magazine ” Mr . Basil King suggests that
在 一个 系列 的 文章 在 “ 纳什的 杂志 ” 先生 . 罗勒 国王 建议 那
“ [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [nekst] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [meɪ] [bi:; bi] [θru:]
“ the means of communication with the plane next above us may be through
“ 这 方法 的 沟通 和 这 飞机 下一个 多于 我们 可能 是 通过
[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [dɔ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l]['əupənz] ['ʌpwərd] .
the everlasting doors which the subliminal opens upward .
这 永恒 门 哪个 这 潜意识 打开 向上 .

在《纳什杂志》的一系列文章中，巴兹尔·金先生提出，“与我们上方下一个平面沟通的方式可能是通过潜意识向上打开的永恒之门。

[θru:] [ði:z] [dɔ:z] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [aʊt] ;
Through these doors the mind may go up and out ;
通过 这些 门 这 头脑 可能 去 向上 和 出去 ;

透过这些门，思想可以向上向外延伸;

[θru:] [ði:z] [dɔ:z] [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [daʊn] .
through these doors the light may come in and down .
通过 这些 门 这 光 可能 来 在 和 向下 .

光线可以通过这些门照射进来并向下照射。

” [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gru:p] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪərəns] [ɪ'senʃ(ə)l]
” In our group of investigators we have had the perseverence essential
” 在 我们的 团体 的 调查人员 我们 有 有 这 毅力 基本的
[fɔ:r; fər] ['sɪriəs] [dɪ'veləpmənt] ,
for serious development ,
为了 严肃的 发展 ,

”我们研究团队拥有取得重大进展所必需的毅力，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ˌdemən'streɪʃənz] , ['weðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] ['saikikəl] , ['evriθɪŋ]
and , as in all demonstrations , whether physical or psychical , everything
和 , 作为 在 全部 示威游行 , 无论 身体的 或者 心理 , 一切

而且，就像所有演示一样，无论是物理的还是精神的，一切都

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[dɪ'pendz] [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
depends on conditions ,
取决于 在 状况 ,

取决于具体情况。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [wi:ks] [wen] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz]
so we have had periods of weeks when no message of any kind was
所以 我们 有 有 时期 的 周 什么时候 不 信息 的 任何 种类 曾是
[rɪ'si:vd] .
received .
已收到 .

所以，我们有时会连续几周都没有收到任何消息。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪz][ðer; ðər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt]

A	striking	feature	of	these	communications	is	their	freedom	from	restraint
一个	引人注目	特征	的	这些	通讯	是	他们的	自由	从	克制

[ɪm'poʊzd][baɪ]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən] .

imposed	by	popular	opinion	.
强加	经过	受欢迎的	观点	.

这些交流的一个显著特点是它们不受大众舆论的约束。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['niːðər] ['θɪərɪz] [nɔːr] [ə'piːlz] .

They	contain	neither	theories	nor	appeals	.
他们	包含	两者都不	理论	也不	上诉	.

它们既不包含理论，也不包含诉求。

['wɔːnɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʌtəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [riː'ækʃənz] .

Warnings	are	uttered	concerning	events	and	their	inevitable	reactions	.
警告	是	说出	有关	活动	和	他们的	不可避免的	反应	.

人们会就事件及其不可避免的后果发出警告。

[ðə; ðiː] ['saɪkoʊ] - ['fɑːnɪk] [weɪvz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [im'paːtid] ,

The	psycho	-	phonic	waves	,	by	which	the	messages	are	imparted	,
这	心理	-	语音	波浪	,	经过	哪个	这	消息	是	传授	,

传递信息的心理声波

[ɑːr; ər][æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['waɪərləs] ['meθədz] .

are	as	definite	as	those	received	by	wireless	methods	.
是	作为	定	作为	那些	已收到	经过	无线的	方法	.

与通过无线方式接收到的信息一样明确。

['frænsɪs] ['grɪrsən] .

FRANCIS	GRIERSON	.
弗朗西斯	格里尔森	.

弗朗西斯·格里尔森。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə]

Los	Angeles	,	California
洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [faɪv]

Introduction	5
介绍	5

['fɔːrwɜːrd] -
Foreword **13**
前言 -

前言 13

['tɔməs] [riːd] , [ʌv; əv] [meɪn] , [leɪt] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [liːg] -
Thomas **Reed** **,** **of** **Maine** **,** **Late** **Speaker** **of** **the** **House** **,** **on** **the** **Peace** **League** **21**
托马斯 芦苇 , 的 缅因州 , 晚的 扬声器 的 这 房子 , 在 这 和平 联盟 -

缅因州的托马斯·里德，已故众议院议长，关于和平联盟21

['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grænt] , [ɑːn] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] -
General **U** **.** **S** **.** **Grant** **,** **on** **Adequate** **Preparation** **in** **America** **24**
一般的 U . S . 授予 , 在 足够的 准备 在 美国 -

格兰特将军，《论美国的充分准备》24

['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grænt] (['sekənd] ['mesɪdʒ]) -
General **U** **.** **S** **.** **Grant** **(** **second** **message** **)** **27**
一般的 U . S . 授予 (第二 信息) -

格兰特将军（第二份电报）27

['tɔməs] ['dʒefərsən] , [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] -
Thomas **Jefferson** **,** **on** **the** **Future** **of** **American** **Democracy** **30**
托马斯 杰斐逊 , 在 这 未来 的 美国人 民主 -

托马斯·杰斐逊，《论美国民主的未来》30

[ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi]['stæntən; 'stɑː-] , [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] -
Elizabeth **Cady** **Stanton** **,** **on** **the** **Future** **of** **American** **Women** **33**
伊丽莎白 凯迪 斯坦顿 , 在 这 未来 的 美国人 女性 -

伊丽莎白·凯迪·斯坦顿，《论美国女性的未来》33

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] -
Benjamin **Franklin** **,** **on** **the** **Privilege** **of** **Liberty** **43**
本杰明 富兰克林 , 在 这 特权 的 自由 -

本杰明·富兰克林，《论自由的特权》43

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , “ [ðə; ði][ɪks'paʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ” [ɑːn][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]
John **Marshall** **,** **“** **The** **Expounder** **of** **the** **Constitution** **,** **”** **on** **the** **Psychology** **of** **the**
约翰 马歇尔 , “ 这 阐释者 的 这 宪法 , ” 在 这 心理学 的 这
[su'priːm] [kɔːrt] -
Supreme **Court** **46**
最高 法庭 -

约翰·马歇尔，《宪法阐释者》，论最高法院的心理学，第46页

['dænjəl] ['webstər] , [ɑːn] “ [boʊ'hiːmiən] ” ['steɪtsmən] -
Daniel **Webster** **,** **on** **“** **Bohemian** **”** **Statesmen** **47**
丹尼尔 韦伯斯特 , 在 “ 波西米亚 ” 政治家 -

丹尼尔·韦伯斯特，《论"波西米亚"政治家》47

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['iːdn] -
Oliver **Wendell** **Holmes** **,** **on** **the** **New** **Eden** **49**
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 在 这 新的 伊甸园 -

奥利弗·温德尔·霍姆斯，《新伊甸园》49

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['bendʒəmɪn] [weɪd] , [leɪt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [juː] . [es] . ['senətər] , [ɑːn] ['prezɪdənt] ['hɑːrdɪŋ] -
Benjamin **Wade** **,** **Late** **Governor** **of** **Ohio** **,** **U** **.** **S** **.** **Senator** **,** **on** **President** **Harding** **51**
本杰明 韦德 , 晚的 州长 的 俄亥俄州 , U . S . 参议员 , 在 总统 哈丁 -

已故俄亥俄州州长、美国参议员本杰明·韦德谈哈丁总统（51）

[dɑːn] ['paɪət] , [leɪt] ['edɪtər][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , ” ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

Don	Piatt	,	Late	Editor	of	“	The	Capital	,	”	Washington	,	D	.	C	.	,
大学教师	皮亚特	,	晚的	编辑	的	“	这	首都	,	”	华盛顿	,	D	.	C	.	,

唐·皮亚特，《首都报》（华盛顿特区）已故编辑

[ɑːn][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [lɔːz] -

on	Prohibition	and	the	Blue	Laws	55
在	禁酒令	和	这	蓝色的	法律	-

论禁酒令和蓝色法令 55

['bendʒəmɪn] [dɪz'reli] , [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ə'ferz] -

Benjamin	Disraeli	,	on	English	and	Irish	Affairs	58
本杰明	迪斯雷利	,	在	英语	和	爱尔兰	事务	-

本杰明·迪斯雷利，《论英格兰和爱尔兰事务》第58页

[prɪns] ['bɪzmɑːrk] , [ɑːn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'demnɪtiːz] -

Prince	Bismarck	,	on	Germany	and	the	Indemnities	63
王子	俾斯麦	,	在	德国	和	这	赔偿	-

俾斯麦亲王论德国与赔款 63

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] , [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['pjʊrɪtənɪzəm] -

Henry	Ward	Beecher	,	on	the	New	Puritanism	70
亨利	沃德	比彻	,	在	这	新的	清教主义	-

亨利·沃德·比彻，《论新清教主义》70

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [ɑːn] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] (['sekənd] ['mesɪdʒ]) -

John	Marshall	,	on	Liberty	and	the	League	(	second	message	)	74
约翰	马歇尔	,	在	自由	和	这	联盟	(	第二	信息	)	-

约翰·马歇尔，《论自由与联盟》（第二篇）74

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] -

Abraham	Lincoln	,	on	the	Future	of	Mexico	79
亚伯拉罕	林肯	,	在	这	未来	的	墨西哥	-

亚伯拉罕·林肯论墨西哥的未来 79

['rɑːbərt] ['iŋ^əsɔl] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['wɪmɪn] -

Robert	Ingersoll	,	on	Our	Great	Women	82
罗伯特	英格索尔	,	在	我们的	伟大的	女性	-

罗伯特·英格索尔，《我们伟大的女性》第82页

['stiːvən] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] , [ɑːn][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] -

Stephen	A	.	Douglass	,	on	War	Between	England	and	America	83
史蒂芬	一个	.	道格拉斯	,	在	战争	之间	英格兰	和	美国	-

斯蒂芬·A·道格拉斯，《论英美战争》83

['dʒen(ə)rəl][biː] . [eɪtʃ] . ['grɪrsən] , [ɑːn][dʒə'pæn][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] -

General	B	.	H	.	Grierson	,	on	Japan	and	California	85
一般的	B	.	H	.	格里尔森	,	在	日本	和	加利福尼亚州	-

BH·格里尔森将军，《论日本和加利福尼亚》85

[ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [prɪ'siːd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] -

Alexander	Hamilton	,	on	the	Forces	that	Precede	Revolution	89
亚历山大	汉密尔顿	,	在	这	部队	那	先于	革命	-

亚历山大·汉密尔顿，《论革命前的力量》89

['fɪlɪps] [brʊks] , [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɔːr'diːl] -

Phillips	Brooks	,	on	The	Coming	Ordeals	93
菲利普斯	布鲁克斯	,	在	这	未来	磨难	-

菲利普斯·布鲁克斯，《即将到来的考验》93

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['saɪkoʊ] - [foʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
Psycho - phone Messages
心理 - 电话 消息

心理电话留言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['tɔməs] [biː] . [riːd]
THOMAS B . REED
托马斯 B . 芦苇

托马斯·B·里德

([leɪt] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs])
(Late Speaker of the House)
(晚的 扬声器 的 这 房子)

（已故众议院议长）

[rɪ'kɔːrdɪd] [sep'tembər] ['sev(ə)nθ] , - .
Recorded September seventh , 1920 .
记录 九月 第七 , - .

录制于1920年9月7日。

[ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌɪmbə'sɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['raɪv(ə)l][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The formidable imbecility of the Senate rivaled the fantastic irritability of the
这 强大 白痴 的 这 参议院 竞争对手 这 极好的 易怒 的 这
['prezɪdənt] .
President .
总统 .

参议院的愚蠢程度堪比总统的暴躁脾气。

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juː'toʊpiən] ['temprəmənt] ,
Born with a Utopian temperament ,
出生 和 一个 乌托邦 气质 ,

天生具有理想主义气质，

['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæz; həz][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌdʒenə'rælɪtiːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn]
Mr . Wilson has a Herculean passion for generalities and a Lilliputian
先生 . 威尔逊 有 一个 赫拉克勒斯 热情 为了 一般性 和 一个 小人国
['pentʃənt] [fɔːr; fər]['diːteɪlz] .
penchant for details .
爱好 为了 细节 .

威尔逊先生对概括性事物有着惊人的热情，而对细节却有着微不足道的偏好。

[juː; jʊ] [skrætʃt] [ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz][æt; ət] [vɛə'sai] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['tɑːrtər] ;
You scratched the Teutons at Versailles and found a new species of Tartar ;
你 刮痕 这 条顿人 在 凡尔赛 和 成立 一个 新的 物种 的 鞑靼 ;

你在凡尔赛宫对条顿人进行了一番挑衅，结果发现了一种新的鞑靼人；

[juː; jʊ] [skrætʃt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] ['kæməflɑːʒ] ;
you scratched the Japanese and found a Pacifist camouflage ;
你 刮痕 这 日本人 和 成立 一个 和平主义者 伪装 ;

你刮开了日本人的伪装，发现了一个和平主义者的伪装；

[juː; jʊ] [skrætʃt] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['piːənɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] [ˌʌn'kʌt] ;

you	scratched	the	Poles	and	found	a	pianist	with	his	hair	uncut	;
你	刮痕	这	波兰人	和	成立	一个	钢琴家	和	他的	头发	未剪辑版	;

你搜遍了波兰人，却发现一个头发没剪的钢琴家;

[juː; jʊ] [skrætʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taɪgər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ʌn'klipt] .

you	scratched	the	French	and	found	a	tiger	with	his	claws	unclipped	.
你	刮痕	这	法语	和	成立	一个	老虎	和	他的	爪子	未剪辑	.

你抓挠法国人，却发现他们有一只爪子没剪的老虎。

[jʊr; jər] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] ['ʌðər] [neiʃəns] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [neɪlz] ['mænɪkjʊrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Your	mania	for	scratching	other	nations	will	keep	your	nails	manicured	without	the
你的	狂热	为了	抓挠	其他	国家	将要	保持	你的	指甲	修剪	没有	这

[eɪd] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

aid	of	scissors	.
援助	的	剪刀	.

你对抓挠其他国家的狂热会让你的指甲无需剪刀也能保持整齐。

['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti]

Never	since	the	Declaration	of	Independence	and	the	first	peal	of	the	Liberty
绝不	自从	这	宣言	的	独立	和	这	第一的	皮尔	的	这	自由

[bel] [dɪd] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [wɔːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster]

Bell	did	a	chief	executive	walk	up	a	winding	stair
钟	做过	一个	首席	管理人员	走	向上	一个	绕线	楼梯

自《独立宣言》发表和自由钟第一次敲响以来，从未有一位国家元首走过蜿蜒的楼梯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['ɪntuː] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] [æz; əz] [wen] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naː'iːvtei] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

into	so	pretty	a	parlor	as	when	Mr	.	Wilson	,	with	the	naivete	of	a
进入	所以	漂亮的	一个	客厅	作为	什么时候	先生	.	威尔逊	,	和	这	天真	的	一个

['prɪnstən] ['prezɪdənt] ,

Princeton	president	,
普林斯顿	总统	,

威尔逊先生带着普林斯顿大学校长般的天真，走进了一间如此漂亮的客厅。

[feɪst] [ðæt] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv] ['sekʃənl] [dʒæz] ['bændz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [hænd] - ['raɪtɪŋ]

faced	that	cacophony	of	sectional	jazz	bands	to	witness	the	cryptic	hand	-	writing
面对	那	嘈杂声	的	分段式	爵士乐	乐队	到	证人	这	神秘的	手	-	写作

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] ['teɪbl] .

on	the	wall	at	the	peace	table	.
在	这	墙	在	这	和平	桌子	.

面对各路爵士乐队的喧闹声，亲眼目睹了和平谈判桌上那晦涩难懂的字迹。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzər] ?

Who	was	his	adviser	?
WHO	曾是	他的	顾问	?

他的顾问是谁?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [aʊl] ['spektəklz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔɪl] [fiːldz] [ʌv; əv] ['teksəs] ?

Was	it	a	gentleman	with	owl	spectacles	from	the	oil	fields	of	Texas	?
曾是	它	一个	绅士	和	猫头鹰	眼镜	从	这	油	字段	的	德克萨斯州	?

他是不是一位来自德克萨斯州油田、戴着猫头鹰眼镜的绅士?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪ'nes]

And	was	there	no	one	who	could	have	cautioned	him	against	the	finesse
和	曾是	那里	不	一	WHO	可以	有	警告	他	反对	这	技巧

[ʌv; əv] [ˌklɛmən'soʊ] [huː] [spent] ['sɪksti] ['jɪrz] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts][ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['graɪndstoʊn]

of	Clemenceau	who	spent	sixty	years	sharpening	his	wits	on	the	political	grindstone
的	克列孟梭	WHO	花费	六十	年	磨利	他的	智慧	在	这	政治的	磨石

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ?

of	Europe	?
的	欧洲	?

难道没有人能够提醒他提防克列孟梭的圆滑手段吗？克列孟梭可是花了六十年时间在欧洲政治的磨砺中磨砺了自己的智慧。

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [prɪ'mɪr] [ɪz][ə; eɪ]['fluːənt] ['spiːkər] [ɪn]

Was	no	one	in	America	aware	that	the	French	Premier	is	a	fluent	speaker	in
曾是	不	一	在	美国	意识到的	那	这	法语	总理	是	一个	流利	扬声器	在

['ɪŋglɪʃ] ?

English	?
英语	?

难道美国没有人知道法国总理能说一口流利的英语吗?

['mɪstər] . ['wɪlsn] [kʊd; kəd] [spiːk] [noʊ] [frentʃ] ,

Mr	.	Wilson	could	speak	no	French	,
先生	.	威尔逊	可以	说话	不	法语	,

威尔逊先生不会说法语。

[wɪtʃ] [ri'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [dʒæk] ['spræt] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ][fæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] [iːt]

which	reminds	me	that	Jack	Spratt	could	eat	no	fat	and	his	wife	could	eat
哪个	提醒	我	那	杰克	斯普拉特	可以	吃	不	胖的	和	他的	妻子	可以	吃

[noʊ] [liːn] ,

no	lean	,
不	倾斜	,

这让我想起杰克·斯普拉特不能吃脂肪，而他的妻子不能吃瘦肉。

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][bəuθ] [ðeɪ] [lɪkt] [ðə; ði] ['plætər] [kliːn] .

and	so	betwixt	them	both	they	licked	the	platter	clean	.
和	所以	中间	他们	两个都	他们	舔过	这	拼盘	干净的	.

于是，两人把盘子舔得干干净净。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] ,

But	a	clean	plate	does	not	mean	a	clean	slate	,
但	一个	干净的	盘子	做	不是	意思是	一个	干净的	石板	,

但干净的盘子并不意味着一切从零开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [brɔːt] [wʌn] [hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

and	the	President	brought	one	home	filled	with	the	riddle	of	the	Sphinx	.
和	这	总统	带来	一	家	已填	和	这	谜语	的	这	狮身人面像	.

总统带回了一本，里面写满了斯芬克斯之谜。

[jet] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'fəːd]

Yet	the	Peace	Conference	revealed	the	secret	of	perpetual	motion	and	conferred
然而	这	和平	会议	揭晓	这	秘密	的	永久	运动	和	授予

[ə; eɪ] ['taɪmli] ['sɜːrvɪs] ,

a	timely	service	,
一个	及时	服务	,

然而，和平会议揭示了永动机的秘密，并提供了及时的服务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌbʌb] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪlsn] - ['lænsɪŋ] - [haʊs] - ['pɑːrti][æt; ət] [vɛə'sai] [kept]

for	the	hubbub	created	by	the	Wilson	-	Lansing	-	House	-	Party	at	Versailles	kept
为了	这	尘嚣	创建	经过	这	威尔逊	-	兰辛	-	房子	-	派对	在	凡尔赛	保留

[ðə; ði] ['senət] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] .

the	Senate	from	passing	into	a	trance	.
这	参议院	从	通过	进入	一个	发呆	.

威尔逊-兰辛在凡尔赛宫举办的派对所引起的喧闹，使参议院免于陷入恍惚状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pepər] ['pɑːdz][ænd; ənd]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz]

A	blind	man	can	tell	the	difference	between	pepper	pods	and	apple	dumplings
一个	瞎的	男人	能	告诉	这	不同之处	之间	胡椒	豆荚	和	苹果	饺子

,

,

,

盲人都能分辨出辣椒荚和苹果饺子。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wer] ['twidl] - [diː] ['ɛndz][ænd; ənd] ['twidl] - [dʌm] [bɪ'gɪnz] ?

but	who	can	tell	where	tweedle	-	dee	ends	and	tweedle	-	dum	begins	?
但	WHO	能	告诉	在哪里	特威德尔	-	迪	结束	和	特威德尔	-	笨蛋	开始	?

但谁又能说清"双胞胎兄弟"的分界线在哪里呢?

[noʊ][wʌn] .

No	one	.
不	一	.

没有人。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər] ['steɪtsmən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

Then	how	can	your	statesmen	distinguish	between	the	psychological	characteristics
然后	如何	能	你的	政治家	区分	之间	这	心理	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [həŋ'gɛriːənz] [ænd; ənd][ðə; ði][bəu'hiːmjənz] ,

of	the	Hungarians	and	the	Bohemians	,
的	这	匈牙利人	和	这	波西米亚人	,

那么，你们的政治家们如何区分匈牙利人和波西米亚人的心理特征呢?

[ðə; ði] [bə'veriən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['poʊlkə][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	Bavarians	and	the	Saxons	,	the	difference	between	a	polka	and	a
这	巴伐利亚人	和	这	撒克逊人	,	这	不同之处	之间	一个	波尔卡舞	和	一个

[ˌpɑːlə'neɪz] ,

polonaise	,
波兰舞曲	,

巴伐利亚人和撒克逊人，波尔卡舞曲和波兰舞曲的区别，

[ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [staɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] ['slɔːtər] [haʊs] ?

a	pig	in	a	stye	and	a	pig	in	a	slaughter	house	?
一个	猪	在	一个	风格	和	一个	猪	在	一个	屠宰	房子	?

猪圈里的猪和屠宰场里的猪?

['peɪtrɪətɪzəm]['ɔːf(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnfluəns] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ə'næləsɪs] ,

Patriotism	often	depends	on	an	influence	too	subtle	for	analysis	,
爱国主义	经常	取决于	在	一个	影响	也	微妙的	为了	分析	,

爱国主义往往取决于一种难以分析的微妙影响因素。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'nækt]['dræstɪk] [lɔːz] [tuː; tə][baɪnd][ɔːl] ['jʊrəp] [ɪn][wʌn][bɑːnd] .

and	yet	they	would	enact	drastic	laws	to	bind	all	Europe	in	one	bond	.
和	然而	他们	会	制定	剧烈	法律	到	绑定	全部	欧洲	在	一	纽带	.

然而，他们却颁布了严苛的法律，将整个欧洲紧紧地联系在一起。

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] [sək'siːd] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

They	will	hardly	succeed	in	a	thousand	years	.
他们	将要	几乎	成功	在	一个	千	年	.

即使过了一千年，他们也很难成功。

[sʌm; səm] [peɪ] [θruː] [ðə; ði][noʊz] , [sʌm; səm] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θruː] [ðə; ði] ['stʌmək] .

Some	pay	through	the	nose	,	some	through	the	pocket	and	some	through	the	stomach	.
一些	支付	通过	这	鼻子	,	一些	通过	这	口袋	和	一些	通过	这	胃	.

有些人付出了惨痛的代价，有些人付出了沉重的代价，有些人付出了惨痛的代价。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [θruː] [ɔːl] [θriː] .

Americans	are	paying	through	all	three	.
美国人	是	付费	通过	全部	三	.

美国人通过这三种方式支付。

[daːŋ'tɔːŋ;] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɔː'dæsəti] ,

Danton	declared	the	secret	of	the	French	Revolution	was	audacity	,	and	audacity	,	and	again	audacity	,
丹东	声明	这	秘密	的	这	法语	革命	曾是	大胆	,	和	大胆	,	和	再次	大胆	,

丹东宣称，法国大革命的秘诀在于胆大妄为，胆大妄为，还是胆大妄为。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [tə'deɪ] [ɪz] ['vɪdʒɪləns] [rɪ'piːtɪd] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

but	what	you	need	today	is	vigilance	repeated	ad	infinitum	.
但	什么	你	需要	今天	是	警觉	重复	广告	无穷大	.

但你今天最需要的是永无止境的警惕。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

I	am	placing	you	in	communication	with	some	of	the	most	far	-	reaching	minds	of	the	past	hundred	and	fifty	years	.
我	是	放置	你	在	沟通	和	一些	的	这	最多	远的	-	到达	思想	的	这	过去的	百	和	五十	年	.

我将安排你与过去一百五十年来一些最具远见卓识的思想家进行交流。

[ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [foʊn] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

The	psycho	-	phone	is	new	and	we	are	using	it	for	the	first	time	.
这	心理	-	电话	是	新的	和	我们	是	使用	它	为了	这	第一的	时间	.

心理电话是新推出的，我们是第一次使用它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grænt]

THE	LATE	GENERAL	U	.	S	.	GRANT
这	晚的	一般的	U	.	S	.	授予

已故的尤利西斯·格兰特将军

[rɪ'kɔːrdɪd] [sep'tembər] [naɪnθ] , -

Recorded	September	Ninth	,	1920
记录	九月	第九	,	-

录制于1920年9月9日

[ðə; ði][ɪm'broʊlioʊ]['stɑ:rtɪd][baɪ]['prezɪdənt][kɑ:'rɑ:nzə][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz]

The	imbroglio	started	by	President	Carranza	is	beginning	to	influence	the	politicians
这	纠葛	开始	经过	总统	卡兰萨	是	开始	到	影响	这	政治家

[ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

of	Buenos	Ayres	and	other	centers	in	South	America	.
的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	和	其他	中心	在	南	美国	.

卡兰萨总统引发的这场混乱开始影响布宜诺斯艾利斯和南美其他地区的政治家。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['si:krətli] [rɪ'pju:di:ˌeɪtid][ðə; ði][mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] .

They	have	secretly	repudiated	the	Monroe	Doctrine	.
他们	有	偷偷	被否认	这	门罗	教义	.

他们暗中否定了门罗主义。

[ðer; ðər][nekst] [mə'nu:vər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk][rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n] .

Their	next	maneuver	will	be	a	public	repudiation	.
他们的	下一个	演习	将要	是	一个	民众	拒绝	.

他们的下一步行动将是公开否认。

[aɪ] [wʊd] [seɪ][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] , [stɑ:p] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]

I	would	say	to	Congress	,	stop	juggling	with	phrases	and	attend	to	the
我	会	说	到	国会	,	停止	戏法	和	短语	和	出席	到	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

business	of	the	hour	.
商业	的	这	小时	.

我想对国会说，别再玩弄文字游戏了，赶紧处理好眼下的事情吧。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] [i'lju:mind] [baɪ]

The	majority	have	been	chasing	shadows	in	a	sphere	of	politics	illumined	by
这	多数	有	到过	追逐	阴影	在	一个	领域	的	政治	照明	经过

['mu:nʃaɪn] ['bɑ:tld] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] .

moonshine	bottled	in	the	Blue	Ridge	.
私酿酒	瓶装	在	这	蓝色的	岭	.

大多数人都在追逐政治领域的影子，而这个领域就像蓝岭山脉酿造的私酒一样，散发着虚幻的光芒。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][maɪ][brænd] .

I	was	more	careful	of	my	brand	.
我	曾是	更多的	小心	的	我的	品牌	.

我更加注重我的品牌形象。

[wen] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪb(ə)l] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

When	President	Lincoln	asked	for	the	label	,	so	he	could	recommend	it	to
什么时候	总统	林肯	问	为了	这	标签	,	所以	他	可以	推荐	它	到

['ʌðər] ['dʒenrəlz] ,

other	generals	,
其他	将军们	,

林肯总统索要标签，以便向其他将军推荐时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'maɪziz] .

he	was	not	far	wrong	in	his	surmises	.
他	曾是	不是	远的	错误的	在	他的	推测	.

他的推测并非完全错误。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ðæt] [kaʊnts] .

It	is	not	so	much	the	thing	as	the	quality	that	counts	.
它	是	不是	所以	很多	这	事物	作为	这	质量	那	计数	.

重要的不是东西本身，而是它的品质。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

Most	of	you	at	Washington	will	have	to	learn	the	difference	between
最多	的	你	在	华盛顿	将要	有	到	学习	这	不同之处	之间

[ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

inhibition	and	prohibition	.
抑制	和	禁令	.

你们华盛顿的大多数人都要学会区分抑制和禁止。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [ɪf] [ðə; ði]

The	United	States	will	be	isolated	within	three	years	from	this	date	if	the
这	团结的	各州	将要	是	孤立	之内	三	年	从	这	日期	如果	这

['blәʊhɑːd]

blowhards
自吹自擂者

如果那些自吹自擂的人继续吹牛，美国将在三年内被孤立。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊli] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'prest] .

from	the	woolly	constituencies	are	not	suppressed	.
从	这	毛茸茸的	选区	是	不是	被抑制	.

来自毛茸茸的选民群体的声音不会被压制。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['brɔŋkəu]['bʌstər][ɪn][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['mʌzlə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You	need	a	broncho	buster	in	the	Senate	and	a	donkey	muzzler	in	the	House	.
你	需要	一个	支气管	巴斯特	在	这	参议院	和	一个	驴	枪口	在	这	房子	.

参议院需要一个驯服野马的专家，众议院需要一个驯服驴子的专家。

[wen] [ə; eɪ] ['bɔɪkɑːt] [ɪz]['stɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌntriz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][jʊr; jər] ['enəmi] [ɪn]

When	a	boycott	is	started	by	the	countries	south	of	the	Union	your	enemies	in
什么时候	一个	联合抵制	是	开始	经过	这	国家	南	的	这	联盟	你的	敌人	在

['jʊrəp] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə][ækt] .

Europe	will	begin	to	act	.
欧洲	将要	开始	到	行为	.

当欧盟南部国家开始抵制时，你们在欧洲的敌人就会开始采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

It	is	not	a	question	of	commerce	but	of	common	sense	.
它	是	不是	一个	问题	的	商业	但	的	常见的	感觉	.

这不是商业问题，而是常识问题。

[aɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] ['lɪŋkən] [sed] [ɪn] - :

I	repeat	what	Lincoln	said	in	1862	:
我	重复	什么	林肯	说	在	-	:

我重复林肯在1862年说过的话：

“ [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['ruːɪn][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] .

“	The	times	are	dark	and	the	spirits	of	ruin	are	abroad	in	all	their	power	.
“	这	时代	是	黑暗的	和	这	烈酒	的	废墟	是	国外	在	全部	他们的	力量	.

“时局黑暗，毁灭的幽灵肆虐横行。”

” [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] :

”	My	message	to	Congress	is	:
”	我的	信息	到	国会	是	:

我对国会的讯息是：

[siː] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] ['pɜːrmənəntli] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]
See **that** **fifty** **thousand** **troops** **are** **stationed** **permanently** **near** **the** **District** **of** **Columbia**
看 那 五十 千 军队 是 驻 永久的 靠近 这 区 的 哥伦比亚
.
:
.

确保在哥伦比亚特区附近永久驻扎五万名士兵。

[maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪz] : [get]
My **message** **to** **the** **Governors** **of** **New** **York** **,** **Pennsylvania** **and** **Illinois** **is** **:** **Get**
我的 信息 到 这 州长们 的 新的 约克 , 宾夕法尼亚州 和 伊利诺伊州 是 : 得到
['redi] !
ready **!**
准备好 !

我要对纽约州、宾夕法尼亚州和伊利诺伊州的州长们说：做好准备！

[ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['teksəs] , [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə][ɑːr; ər]
The **troops** **on** **the** **borders** **of** **Texas** **,** **New** **Mexico** **and** **Arizona** **are**
这 军队 在 这 边界 的 德克萨斯州 , 新的 墨西哥 和 亚利桑那 是
[ɪn'ædɪkwət] .
inadequate **.**
不足 .

驻守在德克萨斯州、新墨西哥州和亚利桑那州边境的部队兵力不足。

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][ænd; ənd][æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd][sæn]['pedroʊ][ɑːr; ər]
The **fortifications** **of** **the** **Panama** **and** **at** **San** **Diego** **and** **San** **Pedro** **are**
这 防御工事 的 这 巴拿马 和 在 圣 迭戈 和 圣 佩德罗 是
[ɪn'ædɪkwət] .
inadequate **.**
不足 .

巴拿马城、圣地亚哥和圣佩德罗的防御工事不足。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['priːviəs] [tuː; tə] - ,
You **are** **in** **the** **same** **condition** **the** **French** **were** **in** **previous** **to** **1789** **,**
你 是 在 这 相同的 状况 这 法语 是 在 以前的 到 - ,

你们现在的处境和1789年以前的法国人一样。

[wen] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] , “ ['æftər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['delјuːdʒ] .
when **the** **motto** **was** **,** **“** **After** **us** **the** **Deluge** **.**
什么时候 这 座右铭 曾是 , “ 后 我们 这 洪水 .

当时的座右铭是：“我们之后，洪水将至。”

” [ðə; ði]['delјuːdʒ] [keɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['wɔːtər] .
” **The** **Deluge** **came** **but** **it** **did** **not** **consist** **of** **water** **.**
” 这 洪水 来了 但 它 做过 不是 由 的 水 .

“洪水来了，但它并非由水组成。”

['aʊər; ɑːr][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['rʌʃə] [kaʊnt] [ɑːn] ['krɪplɪŋ] [ðə; ði]
Our **foes** **of** **the** **old** **Germany** **and** **the** **new** **Russia** **count** **on** **crippling** **the**
我们的 敌人 的 这 老的 德国 和 这 新的 俄罗斯 数数 在 致残 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [θruː] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
United **States** **through** **South** **America** **,**
团结的 各州 通过 南 美国 ,

我们的敌人，即旧德国和新俄罗斯，指望通过南美洲削弱美国。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
with **the** **aid** **of**
和 这 援助 的

借助

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[dʒə'pæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [di'livəz] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktər] .
Japan ; but he who delivers the first blow will be the victor .
日本 ; 但 他 WHO 交付 这 第一的 吹 将要 是 这 胜利者 .

日本；但谁先发制人，谁就是胜利者。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'veɪd] [fræns] , ['entər]['pærɪs][ænd; ənd]
The Germans still believe they can eventually invade France , enter Paris and
这 德国人 仍然 相信 他们 能 最终 入侵 法国 , 进入 巴黎 和
[kɔːz] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
cause a revolution ,
原因 一个 革命 ,

德国人仍然相信他们最终能够入侵法国，攻入巴黎，引发革命。

[faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['empaɪər][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [fræns] , ['beldʒəm] , ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,
found a new empire to include France , Belgium , Holland and Switzerland ,
成立 一个 新的 帝国 到 包括 法国 , 比利时 , 荷兰 和 瑞士 ,
[wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] ['leɪtər][ɑːn] .
with Italy later on .
和 意大利 之后 在 .

建立了一个新的帝国，囊括了法国、比利时、荷兰和瑞士，意大利后来也加入了进来。

[ðɪs] [driːm] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊviet] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðæt]
This dream includes a practical understanding with Soviet Russia , which , by that
这 梦 包括 一个 实际的 理解 和 苏联 俄罗斯 , 哪个 , 经过 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这个梦想包括与苏联达成务实的谅解，而到那时，苏联已经.....

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv]['fjuːt(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
they expect would be weary of futile experiments
他们 预计 会 是 厌倦 的 徒劳 实验
.
:
.

他们预计会厌倦徒劳的实验。

[plɑːts] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [haʊ] [veɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
Plots will be exposed that will make it apparent how vain some of your
图表 将要 是 裸露 那 将要 制作 它 明显 如何 徒劳 一些 的 你的
[ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [sə'maɪziz] [hæv; həv] [bɪn] .
optimistic surmises have been .
乐观的 推测 有 到过 .

阴谋终将曝光，届时你们一些乐观的推测将会多么徒劳无功。

['dɪpləmæts] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [sai'kɔledʒist] [wɪl] [biː; bi] ['bɔːkt] [baɪ] [di'veləpmənts] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
Diplomats who are not psychologists will be balked by developments in Switzerland ,
外交官 WHO 是 不是 心理学家 将要 是 犹豫不决 经过 发展 在 瑞士 ,

非心理学专业的的外交官会对瑞士的事态发展感到困惑。

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['waɪər] - ['pʊlərz] [wɪ'ðaʊt]
that nation having become the rendezvous of disillusioned wire - pullers without
那 国家 拥有 变得 这 会合 的 幻灭 金属丝 - 拉拔器 没有
[ə; eɪ] ['kʌntri] .
a country .
一个 国家 .

那个国家已经沦为一群对祖国失望的幕后操纵者的聚集地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] .
You are now at the cross roads .
你 是 现在 在 这 叉 道路 .

你现在正站在人生的十字路口。

[teɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] [boʊnz] .
Take the wrong turning and you will come to the skull and cross bones .
拿 这 错误的 转弯 和 你 将要 来 到 这 颅骨 和 叉 骨头 .

走错路，你就会来到骷髅和交叉骨的图案前。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['ekspɜːrts][ɪn] [ðɪs] [nuː] [moʊd][ʌv; əv][ɪn'tɜːr]
I could say much more but we are not yet experts in this new mode of inter
我 可以 说 很多 更多的 但 我们 是 不是 然而 专家 在 这 新的 模式 的 间
- [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] .
- communication and must be brief .
- 沟通 和 必须 是 简短的 .

我还有很多话想说，但我们还不是这种新型沟通方式的专家，所以必须言简意赅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grænt] .
GENERAL U . S . GRANT .
一般的 U . S . 授予 .

尤利西斯·格兰特将军。

(['sekənd] ['mesɪdʒ])
(Second Message)
(第二 信息)

（第二条信息）

[rɪ'kɔːrdɪd] [meɪ] [θɜːrd] , -
Recorded May Third , 1921
记录 可能 第三 , -

录制于1921年5月3日

[aɪ][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər]['stiːvənz, 'stɛfənz] [wen] [hiː; hi] [sez] : " ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz]['nevər] [bɪn]
I concur with Alexander Stephens when he says : " Congress has never been
我 同意 和 亚历山大 斯蒂芬斯 什么时候 他 说道 : " 国会 有 绝不 到过
[soʊ]['suːpaɪn][ænd; ənd][soʊ] ['sɜːrpəntiːn] .
so supine and so serpentine .
所以 仰卧 和 所以 蛇形 .

我同意亚历山大·斯蒂芬斯的说法："国会从未如此软弱无能，如此狡猾奸诈。"

" ['mɪljənz] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['dɪstənt] ['kʌntriz] [ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
" Millions are sent to the people of distant countries in no way related to
" 百万 是 发送 到 这 人们 的 遥远 国家 在 不 方式 有关的 到
['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɔːr]['piːp(ə)l] ,
our Government or people ,
我们的 政府 或者 人们 ,

"数百万美元被送往与我国政府或人民没有任何关系的遥远国家的人民手中，

[ænd; ənd] [jet] ['kɑːŋgrəs] [pə'mits] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][tuː; tə]
and yet Congress permits thousands of veterans of the great war to
和 然而 国会 许可证 数千 的 退伍军人 的 这 伟大的 战争 到
[kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,
continue in a state of neglect ,
继续 在 一个 状态 的 忽视 ,

然而，国会却允许成千上万参加过第一次世界大战的老兵继续处于被忽视的状态。

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
suffering **and** **humiliation** **.**
痛苦 和 屈辱 .

痛苦和羞辱。

[duː][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] [ə'raivz] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]
Do **the** **authorities** **believe** **that** **when** **the** **day** **of** **trial** **arrives** **the** **friends** **and**
做 这 当局 相信 那 什么时候 这 天 的 审判 到达 这 朋友们 和
['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vetərənz] [wɪl] ['hɜːri] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ?
relatives **of** **these** **veterans** **will** **hurry** **to** **volunteer** **for** **active** **service** **?**
亲属 的 这些 退伍军人 将要 匆忙 到 志愿者 为了 积极的 服务 ?

当局是否认为，当审判日到来时，这些退伍军人的亲朋好友会争先恐后地自愿参军?

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf]['riːdʒənz] ,
The **country** **is** **being** **fascinated** **by** **incidents** **and** **events** **in** **far** **-** **off** **regions** **,**
这 国家 是 存在 着迷 经过 事件 和 活动 在 远的 - 离开 地区 ,

这个国家对遥远地区的事件和事故非常着迷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət][hoʊm][hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [steɪdʒ] .
and **the** **tragic** **conditions** **at** **home** **have** **entered** **a** **chronic** **stage** **.**
和 这 悲惨 状况 在 家 有 进入 一个 慢性的 阶段 .

国内的悲惨状况已经进入了长期阶段。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [oʊld][men][ɪn] ['kɑːŋgrəs] — [men] [huː] ['nevər][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪt]
There **are** **too** **many** **old** **men** **in** **Congress** **—** **men** **who** **never** **did** **more** **than** **fight**
那里 是 也 许多 老的 男人 在 国会 — 男人 WHO 绝不 做过 更多的 比 斗争
['græsˌhɔpəz] [ɔːr] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [frʌm; frəm] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] .
grasshoppers **or** **watch** **a** **game** **of** **football** **from** **reserved** **seats** **.**
蚱蜢 或者 手表 一个 游戏 的 足球 从 预订的 座位 .

国会里有太多老家伙——他们除了打蚱蜢或者坐在预留座位上看足球比赛之外，什么也没做过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [prəˌnʌnsiə'mentoʊ; proʊˌnʌnsiə'mentoʊ] .
We **do** **not** **like** **the** **looks** **of** **the** **President's** **pronunciamento** **.**
我们 做 不是 喜欢 这 看起来 的 这 总统的 发音 .

我们不喜欢总统的发音。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] ['meni] [saɪd] ['ɪʃuːz] .
It **contains** **too** **many** **side** **issues** **.**
它 包含 也 许多 边 问题 .

它包含太多次次要问题。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlsənz] [mis'teik] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [vɜːr'boʊs] .
He **is** **making** **Mr** **.** **Wilson's** **mistake** **of** **being** **verbose** **.**
他 是 制作 先生 . 威尔逊的 错误 的 存在 冗长 .

他犯了威尔逊先生同样的错误，那就是说话太啰嗦。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [traɪd][tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] ['jʊrəp] ; [ðə; ði] ['senət] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] ['mɪstər] .
Mr **.** **Wilson** **tried** **to** **hypnotize** **Europe** **;** **the** **Senate** **is** **trying** **to** **hypnotize** **Mr** **.**
先生 . 威尔逊 尝试 到 催眠 欧洲 ; 这 参议院 是 尝试 到 催眠 先生 .
['hɑːrdɪŋ] .
Harding **.**
哈丁 .

威尔逊先生曾试图催眠欧洲；参议院现在正试图催眠哈丁先生。

[ˌpɑːpju'lærəti] [briːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz][fəˌmɪli'ærəti] .
Popularity **breeds** **as** **much** **contempt** **as** **familiarity** **.**
人气 品种 作为 很多 鄙视 作为 熟悉 .

受欢迎程度和熟悉程度一样，都会滋生轻蔑。

[noʊ] ['prezɪdənt] [kæn; kən]['evər] [sək'si:d] [ɪn] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] , ['sekʃnz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] .

No	President	can	ever	succeed	in	conciliating	all	classes	,	sections	and	parties	.
不	总统	能	曾经	成功	在	和解	全部	课程	,	部分	和	各方	.

任何总统都不可能成功地安抚所有阶级、群体和政党。

[ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [hæv; həv] [naʊ] ['spoʊkən][æz; əz][aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn][maɪ]

The	politicians	of	Buenos	Ayres	have	now	spoken	as	I	predicted	in	my
这	政治家	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	有	现在	说	作为	我	预测	在	我的

[fɜ:rst] ['mesɪdʒ] .

first	message	.
第一的	信息	.

正如我在第一封邮件中预测的那样，布宜诺斯艾利斯的政客们现在已经发表了讲话。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɑ:n][pæn] - [ə'merɪkənɪzəm] ,

They	have	attacked	Mr	.	Harding	for	his	speech	on	Pan	-	Americanism	,
他们	有	遭到攻击	先生	.	哈丁	为了	他的	演讲	在	平底锅	-	美国主义	,

他们抨击哈丁先生关于泛美主义的演讲。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['mɪstər] .

all	which	goes	to	prove	that	the	President	is	repeating	for	South	America	Mr	.
全部	哪个	去	到	证明	那	这	总统	是	重复	为了	南	美国	先生	.

['wɪlsənz] ['blʌndərz] [ɪn] [fræns] .

Wilson's	blunders	in	France	.
威尔逊的	失误	在	法国	.

这一切都证明，总统正在南美洲重蹈威尔逊先生在法国犯下的覆辙。

[rɪ'membər] [wʌt] ['lɪŋkən] [sed] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['hwitni] : —

Remember	what	Lincoln	said	to	Judge	Whitney	:	—
记住	什么	林肯	说	到	法官	惠特尼	:	—

记住林肯对惠特尼法官说过的话：——

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

“	Those	fellows	think	I	don't	see	anything	,	but	I	see	all	around	them	.
“	那些	伙伴们	思考	我	不	看	任何事物	,	但	我	看	全部	大约	他们	.

“那些家伙以为我什么都看不见，但我却把他们周围的一切都看得一清二楚。”

[aɪ] [si:] ['betər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [ðəm'selvz] .

I	see	better	what	they	want	to	do	with	me	than	they	do	themselves	.
我	看	更好的	什么	他们	想	到	做	和	我	比	他们	做	他们自己	.

我比他们自己更清楚他们想对我做什么。

” [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [si:] ['betər] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒnts][tu:; tə][du:]

”	The	politicians	of	South	America	see	better	what	the	President	wants	to	do
”	这	政治家	的	南	美国	看	更好的	什么	这	总统	想要	到	做

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [hɪm'self] .

with	them	than	he	does	himself	.
和	他们	比	他	做	他自己	.

“南美洲的政治家们比总统自己更清楚总统想对他们做什么。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [feɪs] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [fɔ:l] .

The	administration	will	face	a	critical	period	in	the	early	fall	.
这	行政	将要	脸	一个	批判的	时期	在	这	早期的	落下	.

政府将在初秋面临一个关键时期。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt]['feɪlæŋks] .

There	will	be	a	break	in	the	dominant	phalanx	.
那里	将要	是	一个	休息	在	这	主导的	方阵	.

主导指骨将发生断裂。

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [wɪl] [kəm'pel] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɪn]['kwɔːrtərz][ðə; ði][moʊst]

A	social	and	political	readjustment	will	compel	mediation	in	quarters	the	most
一个	社会的	和	政治的	调整	将要	迫使	调解	在	四分之一	这	最多

[ˌʌnɪk'spektɪd] .

unexpected	.
意外	.

社会和政治的调整将迫使在最意想不到的地方进行调解。

[ðə; ði] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

The	new	political	and	commercial	dispensation	for	the	English	-	speaking
这	新的	政治的	和	商业的	豁免	为了	这	英语	-	请讲

['kʌntriz] [wɪl] [bɪ'gɪn][ɑːn] [sep'tembər] ['twenti] - ['sekənd][æt; ət] [tuː] [piː] . [em] .

countries	will	begin	on	September	twenty	-	second	at	two	P	.	M	.
国家	将要	开始	在	九月	二十	-	第二	在	二	P	.	M	.

英语国家新的政治和商业秩序将于9月22日下午2点开始实施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['tɔməs] ['dʒefərsən]

THOMAS	JEFFERSON
托马斯	杰斐逊

托马斯·杰斐逊

[fjuː] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [siːn] - ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

Few	politicians	understand	the	difference	between	scene	-	shifting	and	progress	.
很少	政治家	理解	这	不同之处	之间	场景	-	转变	和	进步	.

很少有政治家明白换个角度看问题和取得进步之间的区别。

[θɪŋz] [ʃɪft] , [nuː] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l] [kən'tɪnjuːz] .

Things	shift	,	new	names	are	applied	,	but	the	vicious	circle	continues	.
事物	转移	,	新的	姓名	是	应用	,	但	这	恶毒	圆圈	继续	.

情况发生了变化，名称也变了，但恶性循环仍在继续。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃər][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [maɪ][taɪm] ,

I	see	no	evidence	that	human	nature	has	changed	since	my	time	,
我	看	不	证据	那	人类	自然	有	已更改	自从	我的	时间	,

我看不出任何证据表明人性自那时以来发生了改变。

[ɪn] [ðɪs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

in	this	or	any	other	country	.
在	这	或者	任何	其他	国家	.

在这个国家或任何其他国家。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz] ['liːkɪŋ] , [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][krɑːft][ɪz] ['drɪftɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

If	the	Republican	Ship	of	State	is	leaking	,	the	Democratic	craft	is	drifting	without
如果	这	共和党人	船	的	状态	是	泄漏	,	这	民主	工艺	是	漂流	没有

[seɪl][ɔːr] ['rʌdər] .

sail	or	rudder	.
帆	或者	舵	.

如果共和党的国舰正在漏水，那么民主党的船只就是没有帆也没有舵而随波逐流。

[wʌt] [jʊr; jər] ['steɪtsmən] [feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪz] [ðæt] ['prɑːgres] [ɪz][nɑːt] [ɪn'djʊst] [baɪ] [fɔːrs] [bʌt; bət]

What	your	statesmen	fail	to	understand	is	that	progress	is	not	induced	by	force	but
什么	你的	政治家	失败	到	理解	是	那	进步	是	不是	诱导	经过	力量	但

[baɪ] [friː] [wɪl] .

by	free	will	.
经过	自由的	将要	.

你们的政治家们不明白的是，进步不是靠武力实现的，而是靠自由意志实现的。

[nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l][plæŋks] [ræmd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [p'lætfɔːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
New political planks rammed into your platforms against the wishes of the
新的 政治的 木板 撞倒 进入 你的 平台 反对 这 愿望 的 这
[mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns] .
majority are without significance .
多数 是 没有 意义 .

违背大多数人意愿，强行将新的政治纲领塞进你的竞选纲领中，毫无意义。

[ðə; ði] [freɪz] , “ [ðə; ði]['sɑːlɪd] [saʊθ] , ” [wɪtʃ] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
The phrase , “ The Solid South , ” which meant something vital at one time ,
这 短语 , “ 这 坚硬的 南 , ” 哪个 意思是 某物 必不可少的 在 一 时间 ,

“坚实的南方”这个短语，曾经具有至关重要的意义。

[hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['muːvi] - [ʃoʊ] ['influənsiz] .
has no meaning in these days of quick change and movie - show influences .
有 不 意义 在 这些 天 的 快的 改变 和 电影 - 展示 影响 .

在如今瞬息万变、受电影影响的时代，这已经没有意义了。

[dɪ'mɑːkrəsi] , [ɪn][sʌm; səm] ['sekʃnz] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['klaɪmət] .
Democracy , in some sections , is a matter of climate .
民主 , 在 一些 部分 , 是 一个 事情 的 气候 .

在某些地区，民主取决于气候。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd]
If you have come to a point where science and sentimentality are engaged
如果 你 有 来 到 一个 观点 在哪里 科学 和 感伤 是 已订婚的
[ɪn][ə; eɪ]
in a
在 一个

如果你已经到了科学与感性交织在一起的地步……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['dræstɪk][wɔːr] , [ðen] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['feɪlæŋks][mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ][sʌm; səm] [ruːd] ['tʃeɪndʒɪz] .
drastic war , then the Democratic phalanx must undergo some rude changes .
剧烈 战争 , 然后 这 民主 方阵 必须 经历 一些 粗鲁的 变化 .

如果爆发惨烈的战争，那么民主阵线就必须经历一些剧烈的变革。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][teɪl] [wægd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [dɔːg][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
The Democratic tail wagged the Republican dog for some time ,
这 民主 尾巴 摇晃 这 共和党人 狗 为了 一些 时间 ,

民主党一度掌控着共和党的命脉。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l][hæz; həz][lɔːst][ɪts][hoʊld][ɑːn]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
but that curious spectacle has lost its hold on public interest .
但 那 好奇的 奇观 有 丢失的它是 抓住 在 民众 兴趣 .

但这种奇特的景象已经失去了公众的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wʌn][end] ['wægɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [wæg]
It is not now a question of one end wagging the other , but who will wag
它 是 不是 现在 一个 问题 的 一 结尾 摇尾巴 这 其他 , 但 WHO 将要 摇摆
[bəuθ] .
both .
两个都 .

现在的问题不再是哪一方牵着另一方，而是谁来牵着双方。

[ɪf] [ri'pʌblikənz] [stænd][fɔːr; fər] [kruːd] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['deməkræts][fɔːr; fər] [ˌænti'beləm]
If **Republicans** **stand** **for** **crude** **force** **,** **and** **Democrats** **for** **antebellum**
如果 共和党人 站立 为了 原油 力量 , 和 民主党人 为了 内战前
[ˌsentɪmen'tæləti] , [bəuθ][ɑːr; ər] [duːmd] [tə'geðər] .
sentimentality **,** **both** **are** **doomed** **together** **.**
感伤 , 两个都 是 注定失败 一起 .

如果共和党人主张粗暴的武力，民主党人主张战前怀旧情怀，那么双方都注定要走向灭亡。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [dɪ'mɑːkrəsi] [miːnz] ['pɑːlətɪks][æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] , [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
In **the** **South** **,** **Democracy** **means** **politics** **at** **the** **polls** **,** **aristocracy** **in** **the** **parlor** **.**
在 这 南 , 民主 方法 政治 在 这 民意调查 , 贵族 在 这 客厅 .

在南方，民主意味着投票选举中的政治，而贵族则生活在客厅里。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [miːnz] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [welθ] .
In **the** **North** **,** **Republicanism** **means** **the** **aristocracy** **of** **wealth** **.**
在 这 北 , 共和主义 方法 这 贵族 的 财富 .

在北方，共和主义意味着财富贵族统治。

[haʊ'evər] , [jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
However **,** **your** **conception** **of** **social** **equality** **is** **undergoing** **modification** **.**
然而 , 你的 概念 的 社会的 平等 是 正在经历 修改 .

然而，你对社会平等的理解正在发生改变。

[ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][taɪm][ðə; ði]['sloʊgən][wʌz; wəz][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ɪn] ['lɪŋkənz] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
In **Washington's** **time** **the** **slogan** **was** **revolution** **;** **in** **Lincoln's** **time** **it** **was**
在 华盛顿的 时间 这 口号 曾是 革命 ; 在 林肯的 时间 它 曾是
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ;
abolition **;**
废除 ;

华盛顿时代的口号是革命；林肯时代的口号是废奴；

[ɪn][jʊr; jər][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌprɒʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
in **your** **time** **it** **is** **prohibition** **,**
在 你的 时间 它 是 禁令 ,

在你们那个时代，这是禁酒令。

[wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːz] [pæst] [ɪn] [heɪst] [brɪŋ] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .
which **reminds** **me** **that** **laws** **passed** **in** **haste** **bring** **long** **periods** **of** **repentance** **.**
哪个 提醒 我 那 法律 通过了 在 匆忙 带来 长的 时期 的 悔改 .

这让我想到，仓促通过的法律会带来漫长的忏悔期。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'frʌntəri] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] ['ɪgnərəns] ,
Effective **effrontery** **is** **the** **result** **of** **courageous** **ignorance** **,**
有效的 厚颜无耻 是 这 结果 的 勇敢 无知 ,

有效的厚颜无耻源于勇敢的无知。

[fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] ['influənst] [baɪ] [ɪ'luːsɪv] ['prɔmisiz][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
for **millions** **are** **more** **easily** **influenced** **by** **illusive** **promises** **than** **by** **the**
为了 百万 是 更多的 容易地 影响 经过 虚幻 承诺 比 经过 这
['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] .
lessons **of** **experience** **.**
课程 的 经验 .

因为数百万人更容易被虚幻的承诺所影响，而不是被经验教训所影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [mi:t] [fɔ:r] ['dedli] [θɪŋz] — ['rɪtʃɪz] , ['pleʒərz] ,
Modern **civilization** **has** **hurried** **to** **meet** **four** **deadly** **things** **—** **riches** **,** **pleasures** **,**
现代的 文明 有 慌忙 到 见面 四 致命 事物 — 财富 , 快乐 ,
[mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd][wɔ:r] .
materialism **and** **war** **.**
唯物主义 和 战争 .

现代文明急于迎接四件致命的事情——财富、享乐、物质主义和战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ðæn; ðən][ðə; ði] [her] ['fli:ɪŋ]
But **the** **tortoise** **is** **a** **better** **example** **of** **progress** **than** **the** **hare** **fleeing**
但 这 龟 是 一个 更好的 例子 的 进步 比 这 野兔 逃离
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] .
before **the** **greyhound** **.**
前 这 灵缇犬 .

但与兔子在猎犬面前逃跑相比，乌龟更能体现进步。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi] ['stæntən; 'stɑ:-]
ELIZABETH **CADY** **STANTON**
伊丽莎白 凯迪 斯坦顿

伊丽莎白·凯迪·斯坦顿

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɔlz] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][maɪnd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][kən'sɪdər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['blʌndərz] [meɪd]
It **appalls** **the** **normal** **mind** **to** **stop** **and** **consider** **the** **criminal** **blunders** **made**
它 令人震惊 这 普通的 头脑 到 停止 和 考虑 这 刑事 失误 制成
[baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['prʌʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ['praɪər][tu:; tə] - .
by **the** **educated** **Prussian** **and** **the** **educated** **Englishman** **prior** **to** **1914** **.**
经过 这 受过教育 普鲁士 和 这 受过教育 英国人 事先的 到 - .

正常人停下来想想，在 1914 年之前，受过教育的普鲁士人和受过教育的英国人所犯下的罪行，都会感到震惊。

[noʊ] ['steɪtsmən] [hæd; həd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði]
No **statesman** **had** **the** **vision** **to** **see** **what** **was** **going** **to** **happen** **to** **the**
不 政治家 有 这 想象 到 看 什么 曾是 去 到 发生 到 这
[mæn] - [meɪd] [wɜ:rld] .
man **-** **made** **world** **.**
男人 - 制成 世界 .

没有哪个政治家有远见卓识，能够预见到人造世界将会发生什么。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['vɜ:rsəs][koʊld]['ri:z(ə)n][ænd; ənd]
Since **it** **is** **a** **question** **of** **intuition** **and** **feeling** **versus** **cold** **reason** **and**
自从 它 是 一个 问题 的 直觉 和 感觉 相对 寒冷的 原因 和
['bɪznəs] ['lɑ:dʒɪk] ,
business **logic** **,**
商业 逻辑 ,

因为这涉及到直觉和感觉与冷酷的理性和商业逻辑之间的较量，

[let][ˌju: 'es] [si:] [wɪtʃ] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l] - [ɪn'dʊrɪŋ] .
let **us** **see** **which** **side** **is** **the** **more** **vital** **and** **all** **-** **enduring** **.**
让 我们 看 哪个 边 是 这 更多的 必不可少的 和 全部 - 持久 .

让我们看看哪一方更为重要且更为持久。

[let] [ˌju: 'es][kən'sɪdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['influənsiz] ['pi:p(ə)l] .
Let **us** **consider** **for** **a** **brief** **space** **what** **it** **is** **that** **influences** **people** **.**
让 我们 考虑 为了 一个 简短的 空间 什么 它 是 那 影响 人们 .

让我们简要探讨一下影响人们的因素。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði][aːts] .

Let	**us**	**consider**	**the**	**influence**	**exerted**	**by**	**the**	**arts**	**.**
让	我们	考虑	这	影响	施加	经过	这	艺术	.

让我们来探讨一下艺术的影响。

[wʌt] [ɪz]['mjuːzɪk] ?

What	**is**	**music**	**?**
什么	是	音乐	?

什么是音乐?

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [saʊnd] [vaɪ'breɪʃnz] .

Emotion	**created**	**by**	**sound**	**vibrations**	**.**
情感	创建	经过	声音	振动	.

声音振动产生的情感。

[wʌt] [ɪz][drə'mætɪk] ['æktɪŋ] ?

What	**is**	**dramatic**	**acting**	**?**
什么	是	戏剧性	表演	?

什么是戏剧表演?

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['voʊk(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['dʒestʃər][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['muːvmənt]

Emotion	**created**	**by**	**vocal**	**vibrations**	**combined**	**with**	**gesture**	**and**	**physical**	**movement**
情感	创建	经过	声乐	振动	合并	和	手势	和	身体的	移动

.

:

.

通过声音振动、手势和肢体动作相结合而产生的情感。

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['evər] ['witnist] [ˌɔːtə'mætɪk] ['æktɪŋ] [ðæt] [left][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] ?

Has	**anyone**	**ever**	**witnessed**	**automatic**	**acting**	**that**	**left**	**a**	**profound**	**impression**	**?**
有	任何人	曾经	目击者	自动的	表演	那	左边	一个	深刻的	印象	?

有没有人见过令人印象深刻的自动表演?

['ɔːrətəz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [wen] [ðeɪ] [juˈnaɪt] [diːp] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .

Orators	**become**	**famous**	**when**	**they**	**unite**	**deep**	**feeling**	**with**	**knowledge**	**.**
演说家	变得	著名的	什么时候	他们	团结	深的	感觉	和	知识	.

演说家若能将深厚的情感与渊博的知识结合起来，便能名扬天下。

[bʌt; bət] [wʌt] ['gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

But	**what**	**gives**	**expression**	**?**
但	什么	给予	表达	?

但表达的本质是什么?

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

The	**power**	**of**	**awakening**	**emotion**
这	力量	的	唤醒	情感

唤醒情绪的力量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[ɪn] ['ʌðər] .

in	**others**	**.**
在	其他的	.

在其他方面。

['fiːlɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɪntəlekt] .

Feeling	**is**	**always**	**more**	**convincing**	**than**	**intellect**	**.**
感觉	是	总是	更多的	令人信服的	比	智力	.

感觉总是比理智更有说服力。

['ɪntəlekt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] , ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

Intellect	is	full	of	theories	,	notions	and	superstitions	.
智力	是	满的	的	理论	,	概念	和	迷信	.

知识界充满了理论、观念和迷信。

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ][faɪnd] [diːp] ['fiːlɪŋ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ,

But	where	you	find	deep	feeling	combined	with	knowledge	,
但	在哪里	你	寻找	深的	感觉	合并	和	知识	,

但当你发现深厚的情感与知识相结合的地方，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['riːz(ə)n] [də'rektɪd] [baɪ]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ə'teɪn]

you	will	find	reason	directed	by	qualities	which	pass	through	the	surface	and	attain
你	将要	寻找	原因	指导	经过	品质	哪个	经过	通过	这	表面	和	达到

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] - [θrɔbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] .

the	heart	-	throbs	of	the	real	.
这	心	-	悸动	的	这	真实的	.

你会发现，理性是由那些穿透表面、触及真实情感核心的品质所引导的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

There	are	many	kinds	of	emotion	.
那里	是	许多	种类	的	情感	.

情感有很多种。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][hɑːrd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər] , [ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ðɪ]

There	is	the	hard	emotion	of	anger	,	the	confused	emotion	of	fear	,	the
那里	是	这	难的	情感	的	愤怒	,	这	使困惑	情感	的	害怕	,	这

['peɪnf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

painful	emotion	of	jealousy	,
痛苦	情感	的	妒忌	,

有愤怒这种强烈的情绪，有恐惧这种令人困惑的情绪，还有嫉妒这种痛苦的情绪。

[ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðə; ðɪ]['reɪdiənt][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

the	indescribable	emotion	of	despair	,	the	radiant	emotion	of	joy	.
这	无法形容	情感	的	绝望	,	这	辐射状	情感	的	喜悦	.

难以言喻的绝望，以及光彩夺目的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [juː'naɪtɪd][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] .

But	the	greatest	emotion	of	all	is	that	of	knowledge	united	to	feeling	.
但	这	最	情感	的	全部	是	那	的	知识	团结的	到	感觉	.

但最伟大的情感莫过于知识与情感的结合。

[men] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [spiːk] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,

Men	,	as	a	rule	,	speak	of	emotion	as	a	weakness	,
男人	,	作为	一个	规则	,	说话	的	情感	作为	一个	弱点	,

通常情况下，男人会把情感视为一种弱点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌls] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

and	they	confuse	it	with	impulse	—	a	very	different	thing	.
和	他们	迷惑	它	和	冲动	—	一个	非常	不同的	事物	.

他们把这种行为与冲动混淆了——而冲动和冲动是截然不同的两件事。

['ɪmpʌls] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wiːk] [nəːvs] , [ˌʌnkən'troʊld] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪl] ;

Impulse	is	often	the	result	of	weak	nerves	,	uncontrolled	by	the	will	;
冲动	是	经常	这	结果	的	虚弱的	神经	,	不受控制	经过	这	将要	;

冲动往往是神经薄弱、意志无法控制的结果；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kən'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl]

but	we	must	not	confuse	it	with	the	emotional	quality	which	underlies	all
但	我们	必须	不是	迷惑	它	和	这	情绪	质量	哪个	底层	全部

[greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ɑːrt] ,

great	achievement	in	art	,
伟大的	成就	在	艺术	,

但我们绝不能将其与所有伟大艺术成就背后所蕴含的情感特质混淆。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ˌpɜ:rsə'nælәti] .

literature	,	philosophy	and	personality	.
文学	,	哲学	和	性格	.

文学、哲学和人格。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pʌlsɪv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)lti] .

The	more	impulsive	the	individual	is	,	the	more	primitive	the	reasoning	faculty	.
这	更多的	冲动	这	个人	是	,	这	更多的	原始	这	推理	学院	.

一个人越冲动，其推理能力就越原始。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] .

English	and	American	business	men	are	limited	in	general	knowledge	.
英语	和	美国人	商业	男人	是	有限的	在	一般的	知识	.

英国和美国的商人普遍知识有限。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] ['dɪfrəns]

I	have	never	been	able	to	discover	any	distinctive	difference
我	有	绝不	到过	有能力的	到	发现	任何	独特的	不同之处

我始终未能发现任何明显的区别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

between	the	two	.
之间	这	二	.

两者之间。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ['meni] ['bɪznəs] [men] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɑ:rt] ,

In	France	and	Italy	many	business	men	are	able	to	discuss	art	,
在	法国	和	意大利	许多	商业	男人	是	有能力的	到	讨论	艺术	,

在法国和意大利，许多商人都能谈论艺术。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['mju:zɪk][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz] .

literature	and	music	on	the	same	level	with	the	masters	.
文学	和	音乐	在	这	相同的	等级	和	这	大师	.

文学和音乐水平与大师们不相上下。

[ðə; ði] ['lætn] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] ['reɪsɪz] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst]

The	Latin	races	and	the	Celtic	races	possess	a	culture	that	can	be	traced
这	拉丁	种族	和	这	凯尔特人	种族	具有	一个	文化	那	能	是	追踪

[bæk] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

back	for	two	or	three	thousand	years	,
后退	为了	二	或者	三	千	年	,

拉丁民族和凯尔特民族拥有可以追溯到两三千年前的文化。

[bʌt; bət]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kʌltʃər] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

but	Anglo	-	Saxon	culture	only	to	the	time	of	the	Saxon	invasion	.
但	盎格鲁	-	撒克逊	文化	仅有的	到	这	时间	的	这	撒克逊	入侵	.

但盎格鲁-撒克逊文化仅限于撒克逊人入侵时期。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

The	Anglo	-	Saxons	were	the	mushrooms	of	our	civilization	.
这	盎格鲁	-	撒克逊人	是	这	蘑菇	的	我们的	文明	.

盎格鲁-撒克逊人是我们文明的萌芽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['stɑ:lɪd] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lækt] [kri'eɪtɪv] ['dʒi:niəs] .

They	were	a	stolid	business	people	who	lacked	creative	genius	.
他们	是	一个	沉稳	商业	人们	WHO	缺乏	有创造力的	天才	.

他们是一群墨守成规的商人，缺乏创造力。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tə'deɪ] [ɪz] ['keltɪk] .

The	outstanding	intellect	of	England	today	is	Celtic	.
这	杰出的	智力	的	英格兰	今天	是	凯尔特人	.

当今英格兰最杰出的人才来自凯尔特人。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] [kəm'baɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]

The	Scotch	,	the	Irish	and	the	Welsh	combine	emotion	and	power	with
这	苏格兰威士忌	,	这	爱尔兰	和	这	威尔士语	结合	情感	和	力量	和

[tə'næsəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

tenacity	of	purpose	,
韧性	的	目的	,

苏格兰人、爱尔兰人和威尔士人兼具情感和力量，以及坚韧不拔的意志。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['keltɪk] ['elɪmənt] [ðæt] [kiːps] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][neiʃəns] .

and	it	is	this	Celtic	element	that	keeps	America	in	the	front	rank	of	nations	.
和	它	是	这	凯尔特人	元素	那	保持	美国	在	这	正面	秩	的	国家	.

正是这种凯尔特元素使美国始终位居世界强国之列。

[wʌt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

What	women	have	been	opposing	is	the	primitive	monotony	of	the	Anglo	-	Saxon
什么	女性	有	到过	反对	是	这	原始	单调	的	这	盎格鲁	-	撒克逊

[trend] .

trend	.
趋势	.

女性一直以来反对的是盎格鲁-撒克逊潮流的原始单调。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [soʊ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][soʊ]

It	has	meant	a	mixture	of	politics	and	commerce	so	primitive	and	so
它	有	意思是	一个	混合物	的	政治	和	商业	所以	原始	和	所以

[naɪ'iːv] [ðæt] ['frentʃmən] [ɑːr; ər] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ]

naive	that	Frenchmen	are	amazed	when	they	visit	America	and	note	the	striking
幼稚的	那	法国人	是	惊叹	什么时候	他们	访问	美国	和	笔记	这	引人注目

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [men'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

difference	between	the	culture	of	the	women	and	the	mentality	of	the
不同之处	之间	这	文化	的	这	女性	和	这	心理	的	这

['ævərɪdʒ] [mæn] .

average	man	.
平均的	男人	.

这意味着政治和商业的混合如此原始和天真，以至于法国人在访问美国时，都会对女性文化和普通男性心态之间的显著差异感到惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['mɪstɪks] [hæz; həz] [sed] : “ [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kən'stituənts] [ʌv; əv]['hjuːmən]

One	of	your	great	mystics	has	said	:	“	The	chemical	constituents	of	human
一	的	你的	伟大的	神秘主义者	有	说	:	“	这	化学	成分	的	人类

['bɑːdɪz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

bodies	is	the	same	.
身体	是	这	相同的	.

你们的一位伟大的神秘主义者曾说过：“人体的化学成分是相同的。”

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]

The	ashes	of	a	saint	and	the	ashes	of
这	灰烬	的	一个	圣	和	这	灰烬	的

圣人的骨灰和.....的骨灰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['sɪnər] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['kemɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

a	sinner	give	the	same	chemical	results	.
一个	罪人	给	这	相同的	化学	结果	.

罪人也会产生同样的化学结果。

[æz; əz]['hju:mən]['bɑ:dɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] ['seprət] [ðem; ðəm]

As	human	bodies	they	are	the	same	,	but	their	functions	separate	them
作为	人类	身体	他们	是	这	相同的	,	但	他们的	函数	分离	他们

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ,

and	make	them	totally	different	,
和	制作	他们	完全	不同的	,

作为人体器官，它们相同，但它们的功能使它们截然不同。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['kænɑ:t][baɪ]['eni]['hoʊkəs] - ['poʊkəs][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɔ:r]['mædʒɪk][bi:; bi]

so	that	the	difference	cannot	by	any	hocus	-	pocus	of	metaphysics	or	magic	be
所以	那	这	不同之处	不能	经过	任何	麻醉	-	魔法	的	形而上学	或者	魔法	是

[brɪdʒd] [ɔ:r] [spænd] .

bridged	or	spanned	.
桥接	或者	跨越	.

因此，任何形而上学或魔法的诡辩都无法弥合或跨越这种差异。

" [tu:] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [ɑ:r; ər]

"	Two	things	of	the	same	material	are	really	different	if	their	functions	are
"	二	事物	的	这	相同的	材料	是	真的	不同的	如果	他们的	函数	是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

"即使材质相同，如果功能不同，它们也是截然不同的。"

[ðə; ði]['ri:əl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts]['fʌŋkʃ(ə)n] .

The	real	substance	of	a	thing	is	in	its	function	.
这	真实的	物质	的	一个	事物	是	在	它是	功能	.

事物的真正本质在于它的功能。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][dʒʌdʒ]['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:] , [nɑ:t][baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ;

We	have	to	judge	people	by	the	things	they	do	,	not	by	their	appearance	;
我们	有	到	法官	人们	经过	这	事物	他们	做	,	不是	经过	他们的	外貌	;

我们应该根据一个人的行为来评判他，而不是根据他的外表；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pɜ:sənz] [hu:z] [eɪmz][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .

for	there	is	no	clear	understanding	between	two	persons	whose	aims	are	different	.
为了	那里	是	不	清除	理解	之间	二	人	谁	目标	是	不同的	.

因为目标不同的两个人之间无法达成共识。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [di'vɔ:siz] .

This	is	why	there	are	so	many	divorces	.
这	是	为什么	那里	是	所以	许多	离婚	.

这就是离婚率居高不下的原因。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] ['seprət] [laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

This	is	why	so	many	intellectual	women	live	separate	lives	from	their	husbands
这	是	为什么	所以	许多	知识分子	女性	居住	分离	生活	从	他们的	丈夫们

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

in	the	same	house	.
在	这	相同的	房子	.

这就是为什么很多知识分子女性与丈夫在同一屋檐下过着分居生活的原因。

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmələr][ænd; ənd]['iːkwəl][bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

People	**seem**	**to**	**be**	**similar**	**and**	**equal**	**but**	**they**	**differ**	**according**	**to**	**their**
人们	似乎	到	是	相似的	和	平等的	但	他们	不同	根据	到	他们的

['fʌŋkʃnz] .

functions	**.**
函数	.

人看起来相似且平等，但因功能不同而有所差异。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

If	**we**	**take**	**a**	**philosopher**	**,**
如果	我们	拿	一个	哲学家	,

如果我们以一位哲学家为例，

[ə; eɪ] ['hæŋmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wiː; wi]

a	**hangman**	**and**	**a**	**sailor**	**who**	**appear**	**to**	**be**	**equal**	**as**	**human**	**beings**	**we**
一个	刽子手	和	一个	水手	WHO	出现	到	是	平等的	作为	人类	生物	我们

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

shall	**see**	**that**	**in**	**their**	**functions**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**common**	**.**
将	看	那	在	他们的	函数	那里	是	没有什么	在	常见的	.

刽子手和水手，表面上看起来是平等的，但我们将看到，他们在工作中没有任何共同之处。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] , ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pɜːrpəs]

The	**souls**	**of**	**these**	**men**	**are**	**different**	**in**	**the**	**very**	**nature**	**,**	**origin**	**and**	**purpose**
这	灵魂	的	这些	男人	是	不同的	在	这	非常	自然	,	起源	和	目的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

of	**their**	**existence**	**.**
的	他们的	存在	.

这些人的灵魂在本质、起源和存在目的上都各不相同。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [muːv] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['ʃæˌdoʊz] [waɪl] [ðer; ðər][soʊlz]

Thousands	**of**	**people**	**move**	**in**	**a**	**world**	**of**	**material**	**shadows**	**while**	**their**	**souls**
数千	的	人们	移动	在	一个	世界	的	材料	阴影	尽管	他们的	灵魂

, [ðə; ði]

,	**the**
,	这

成千上万的人生活在物质的阴影中，而他们的灵魂却.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] , [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] [sfɪr] [ˌæbsə'luːtli] [ə'pɑːrt]

substance	**of**	**which**	**is**	**intellectual**	**and**	**spiritual**	**,**	**inhabit**	**a**	**sphere**	**absolutely**	**apart**
物质	的	哪个	是	知识分子	和	精神	,	居住	一个	领域	绝对地	除

.

:
.

其本质是智力和精神的，占据着一个完全不同的领域。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm]

Especially	**is**	**this**	**the**	**case**	**with**	**many**	**of**	**the**	**cultured**	**women**	**of**	**our**	**time**
尤其	是	这	这	案件	和	许多	的	这	有文化的	女性	的	我们的	时间

[huː] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .

who	**are**	**compelled**	**to**	**live**	**a**	**double**	**life**	**.**
WHO	是	被迫	到	居住	一个	双倍的	生活	.

尤其对于我们这个时代许多受过良好教育的女性来说，她们被迫过着双重生活。

[ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
Their **intellects** **are** **far** **removed** **from** **the** **ordinary** **pursuits** **of** **the** **commercial**
他们的 知识分子 是 远的 已移除 从 这 普通的 追求 的 这 商业的
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

他们的思想与商业世界的普通追求相去甚远。

[ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mæn][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]
A **woman** **of** **spiritual** **culture** **who** **marries** **a** **commercial** **man** **has** **married** **a**
一个 女士 的 精神 文化 WHO 结婚 一个 商业的 男人 有 已婚 一个
['ʃædoʊ] .
shadow **.**
阴影 .

有精神修养的女子嫁给商人，无异于嫁给了影子。

[ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'diːlz] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz] [hɪtʃt]
A **woman** **of** **high** **ideals** **who** **marries** **a** **professional** **politician** **has** **hitched**
一个 女士 的 高的 理想 WHO 结婚 一个 专业的 政治家 有 搭便车
[hɜːr; hər]['moʊtər][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtiər] .
her **motor** **car** **to** **a** **meteor** **.**
她 发动机 车 到 一个 流星 .

一位理想主义的女子嫁给了一位职业政客，结果却把自己的汽车挂在了流星上。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['wʊmən] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] [huːz] [wɜːrld][ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['lɪbərti]
A **romantic** **woman** **married** **to** **a** **multi** **-** **millionaire** **whose** **world** **is** **bound** **in** **liberty**
一个 浪漫的 女士 已婚 到 一个 多 - 百万富翁 谁 世界 是 边界 在 自由
[bɑːndz]['luːzɪz][hɜːr; hər] ['lɪbərti] .
bonds **loses** **her** **liberty** **.**
债券 失败 她 自由 .

一位浪漫的女子嫁给了身价数百万的富翁，她的世界被自由的枷锁所束缚，但她最终失去了自由。

[ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['wʊmən] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [ɪz] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .
A **metaphysical** **woman** **who** **marries** **a** **financier** **is** **handicapped** **by** **the** **physical** **.**
一个 形而上学的 女士 WHO 结婚 一个 金融家 是 残疾人 经过 这 身体的 .

一个崇尚形而上学的女性嫁给一个金融家，却因物质层面的缺陷而受困。

[ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] ['fɔrmjələz] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
A **union** **of** **spiritual** **functions** **with** **material** **formulas** **is** **impossible** **,**
一个 联盟 的 精神 函数 和 材料 公式 是 不可能的 ,

精神功能与物质形式的结合是不可能的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz]
for **there** **is** **no** **way** **in** **which** **mere** **sensation** **can** **be** **made** **to** **harmonize**
为了 那里 是 不 方式 在 哪个 仅仅 感觉 能 是 制成 到 协调
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [i'məuʃənz] .
with **the** **higher** **emotions** **.**
和 这 更高 情绪 .

因为单纯的感官体验是无法与更高层次的情感相协调的。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv]['wʊmən] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] , [wɪl] [də'rekt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
The **new** **era** **of** **woman** **,** **which** **is** **just** **beginning** **to** **dawn** **,** **will** **direct** **education** **;**
这 新的 时代 的 女士 , 哪个 是 只是 开始 到 黎明 , 将要 直接的 教育 ;

刚刚开始显现的女性新时代将引领教育；

[ænd; ənd] [θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['pɑːlətɪks] ; [θruː] ['pɑːlətɪks] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][neiʃəns] .
and **through** **education** **,** **politics** **;** **through** **politics** **,** **the** **progress** **of** **nations** **.**
和 通过 教育 , 政治 ; 通过 政治 , 这 进步 的 国家 .

通过教育，可以参与政治；通过政治，可以促进国家进步。

[ˌhɪrtu'fɔːr] , [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [hænd] .

Heretofore	**,**	**the**	**commercial**	**and**	**political**	**world**	**had**	**a**	**free**	**hand**	**.**
此前	,	这	商业的	和	政治的	世界	有	一个	自由的	手	.

此前，商业和政治领域一直拥有绝对的自由。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	**progressive**	**element**	**was**	**confined**	**to**	**a**
这	进步	元素	曾是	受限	到	一个

进步元素被限制在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

limited	**number**	**of**	**men**	**in**	**the**	**colleges**	**and**	**the**	**ministry**	**,**	**together**	**with**	**a**
有限的	数字	的	男人	在	这	大学	和	这	部	,	一起	和	一个

['remnənt] [ʌv; əv] [lɔː] - ['meɪkɚz] .

remnant	**of**	**law**	**-**	**makers**	**.**
剩	的	法律	-	制造商	.

大学和政府部门中的男性人数有限，再加上一小部分立法者。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['negətɪv] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [sə'pɔːrt] .

But	**their**	**influence**	**was**	**negative**	**owing**	**to**	**lack**	**of**	**material**	**support**	**.**
但	他们的	影响	曾是	消极的	欠款	到	缺少	的	材料	支持	.

但由于缺乏物质支持，他们的影响是负面的。

['wɪmɪn] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fɔːrs] [ɪn] ['nʌmbərz] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər]

Women	**will**	**now**	**present**	**a**	**formidable**	**force**	**in**	**numbers**	**,**	**backed**	**by**	**a**	**spiritual**	**power**
女性	将要	现在	展示	一个	强大	力量	在	数字	,	支持的	经过	一个	精神	力量

,

,

,

如今，女性将在人数上展现出强大的力量，并拥有精神力量的支持。

['eɪdɪd] [baɪ] [men] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

aided	**by**	**men**	**who**	**understand**	**the**	**difference**	**between**	**functions**	**and**	**appearance**	**,**
协助	经过	男人	WHO	理解	这	不同之处	之间	函数	和	外貌	,

['senʃuəs] [dɪ'zaɪɚz][ænd; ənd][aɪ'diːəl][i'məuʃənz] .

sensuous	**desires**	**and**	**ideal**	**emotions**	**.**
感性的	欲望	和	理想的	情绪	.

在那些懂得功能与外表、感官欲望与理想情感之间区别的男士的帮助下。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [pə'zes] .

For	**years**	**I**	**maintained**	**that**	**women**	**do**	**not**	**realize**	**the**	**power**	**they**	**possess**	**.**
为了	年	我	维持	那	女性	做	不是	意识到	这	力量	他们	具有	.

多年来我一直认为女性没有意识到她们所拥有的力量。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][mæn] -

They	**live**	**so**	**much**	**in**	**a**	**world**	**of**	**their**	**own**	**that**	**they**	**do**	**not**	**regard**	**the**	**man**	**-**
他们	居住	所以	很多	在	一个	世界	的	他们的	自己的	那	他们	做	不是	看待	这	男人	-

[meɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld][æz; əz] [wɜːrθ] ['elɪveɪtɪŋ] .

made	**commercial**	**world**	**as**	**worth**	**elevating**	**.**
制成	商业的	世界	作为	值得	提升	.

他们生活在自己的世界里，不认为人造的商业世界值得提升。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [sʌm; səm] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]

Thousands	of	men	are	living	in	a	sphere	some	degrees	below	the	normal
数千	的	男人	是	活的	在	一个	领域	一些	学位	以下	这	普通的

.

:

.

成千上万的人生活在比正常温度低几度的环境中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfluənsiz] [ðæt] [ə'blɪtəreɪt] [ɔ:l]

They	have	been	surrounded	from	the	beginning	with	influences	that	obliterate	all
他们	有	到过	包围	从	这	开始	和	影响	那	泯	全部

[ðə; ði] ['haɪər] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

the	higher	faculties	of	the	mind	.
这	更高	学院	的	这	头脑	.

他们从一开始就受到各种影响，这些影响会摧毁所有高级思维能力。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən]['wʊmən][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə]['paʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]

It	has	taken	woman	some	centuries	to	rise	to	power	,	but	the	work	is
它	有	已采取	女士	一些	几个世纪	到	上升	到	力量	,	但	这	工作	是

['oʊnli][hæf] [dʌn] .

only	half	done	.
仅有的	一半	完毕	.

女性用了几个世纪才获得权力，但这项工作只完成了一半。

['nevər] [kæn; kən][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ'di:əl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

Never	can	the	commercial	instinct	and	the	intellectual	ideal	be	made	to
绝不	能	这	商业的	本能	和	这	知识分子	理想的	是	制成	到

['hɑ:rmənaɪz] .

harmonize	.
协调	.

商业本能与理性理想永远无法协调一致。

[ðə; ði] [tu:] [sfiəz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:r; ər]['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] .

The	two	spheres	of	consciousness	are	totally	distinct	.
这	二	球体	的	意识	是	完全	清楚的	.

意识的这两个层面是完全不同的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['mi:nɪŋ]

The	modern	intellect	has	been	organized	without	considering	the	moral	meaning
这	现代的	智力	有	到过	组织	没有	考虑	这	道德	意义

[ʌv; əv][ɪts][æk'tɪvəti] .

of	its	activity	.
的	它是	活动	.

现代知识分子的组织方式没有考虑其活动的道德意义。

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌltʃər] [ɪz][ðə; ði]

This	has	caused	the	delusion	that	the	crowning	glory	of	European	culture	is	the
这	有	导致	这	错觉	那	这	加冕	荣耀	的	欧洲的	文化	是	这

['dredˌnɔ:t] .

dreadnaught	.
无畏舰	.

这导致人们误以为无畏舰是欧洲文化的巅峰之作。

['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mɑ:dərn] [in'venʃənz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] ['bɑ:dɪli] [dɪ'strʌkʃn] [ɔ:r] ['bɑ:dɪli]
Ninety **per** **cent** **of** **all** **modern** **inventions** **are** **for** **bodily** **destruction** **or** **bodily**
九十 每 中心 的 全部 现代的 发明 是 为了 身体上的 破坏 或者 身体上的
['kʌmfərt] .
comfort **.**
舒适 .

现代发明中，90%是为了毁灭身体或带来身体舒适。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑ:di] [lɔlz] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [saʊst] [ɪn] ['leθərdʒi] .
While **the** **body** **lolls** **in** **luxury** **,** **the** **spirit** **is** **soused** **in** **lethargy** **.**
尽管 这 身体 哈哈 在 奢华 , 这 精神 是 已售罄 在 昏睡 .

身体享受着奢华，精神却沉浸在慵懒之中。

[æz; əz] [ˌʊs'pɛnski:] [sez] , [wi:; wi] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [tu:] [laɪvz; lɪvz] — [wʌn] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði] ['ʌðər]
As **Ouspensky** **says** **,** **we** **have** **created** **two** **lives** **—** **one** **material** **,** **the** **other**
作为 乌斯宾斯基 说道 , 我们 有 创建 二 生活 — 一 材料 , 这 其他
['spɪrɪtʃuəl] .
spiritual **.**
精神 .

正如乌斯宾斯基所说，我们创造了两种生活——一种是物质的，另一种是精神的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]
I **believe** **this** **is** **owing** **to** **the** **fact** **that** **man** **is** **living** **and** **working** **in** **the** **material**
我 相信 这 是 欠款 到 这 事实 那 男人 是 活的 和 在职的 在 这 材料
[ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] .
and **woman** **in** **the** **spiritual** **.**
和 女士 在 这 精神 .

我认为这是因为男人生活和工作在物质世界，而女人生活和工作在精神世界。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ɑ:n] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['mænz] ['beɪnfl] ['bə:dənz]
she **is** **carrying** **her** **own** **responsibilities** **on** **one** **shoulder** **and** **man's** **baneful** **burdens**
她 是 携带 她 自己的 职责 在 一 肩膀 和 男人的 有害的 负担
[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .
on **the** **other** **.**
在 这 其他 .

她一肩扛着自己的责任，一肩扛着人类的沉重负担。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ætləs] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gloʊb] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The **figure** **of** **Atlas** **holding** **up** **the** **Globe** **should** **be** **changed** **to** **that** **of** **a**
这 数字 的 阿特拉斯 保持 向上 这 地球 应该 是 已更改 到 那 的 一个
['fi:meɪl] .
female **.**
女性 .

应该把阿特拉斯举起地球仪的形象改成女性形象。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [wen] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪz] [tɔ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,
One **would** **think** **that** **in** **these** **days** **,** **when** **psychology** **is** **taught** **even** **to** **children** **,**
一 会 思考 那 在 这些 天 , 什么时候 心理学 是 教授 甚至 到 孩子们 ,

人们可能会认为，在如今连儿童都要学习心理学的时代，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [noʊ] ['betər]
that **a** **man** **who** **has** **lived** **forty** **years** **in** **the** **world** **of** **action** **would** **know** **better**
那 一个 男人 WHO 有 居住地 四十 年 在 这 世界 的 行动 会 知道 更好的
[ðæn; ðən] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [æk'tɪvətiz] .
than **to** **boast** **of** **his** **eternal** **activities** **.**
比 到 夸 的 他的 永恒 活动 .

一个在世间摸爬滚打了四十年的人，应该很清楚，夸耀自己无所不能的功绩是不明智的。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['bɪzi] ” [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fetɪʃ] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	word	“	busy	”	has	grown	to	be	a	veritable	fetish	with	thousands
这	单词	“	忙碌的	”	有	生长	到	是	一个	真正的	恋物癖	和	数千

[huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

who	have	little	or	nothing	to	do	.
WHO	有	小的	或者	没有什么	到	做	.

对于成千上万无所事事的人来说，“忙碌”一词已经变成了一种近乎痴迷的执念。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[moʊst][men][ɑːr; ər][nɑːt][hæf][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

most	men	are	not	half	as	busy	as	they	seem	and	not	more	than	a
最多	男人	是	不是	一半	作为	忙碌的	作为	他们	似乎	和	不是	更多的	比	一个

[fɔːrθ] [æz; əz][waɪz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

fourth	as	wise	as	they	look	.
第四	作为	明智的	作为	他们	看	.

大多数男人其实远没有他们看起来那么忙，智慧也只有他们看起来的四分之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt][baɪ][ɪg'zækt][ə'næləsɪs][dʒʌst] [wʌt] [ɪn'sentɪv] [laɪz][bɪ'haɪnd] ['piːpəlz]

We	have	to	find	out	by	exact	analysis	just	what	incentive	lies	behind	people's
我们	有	到	寻找	出去	经过	精确的	分析	只是	什么	激励	谎言	在后面	人们的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

我们必须通过精确分析来找出人们行为背后的动机究竟是什么。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ækts] .

What	makes	the	distinction	is	the	quality	of	our	acts	.
什么	制作	这	区别	是	这	质量	的	我们的	行为	.

区别在于我们行为的质量。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [ɪz][dʒʌdʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kwɑːləti] .

Everything	in	the	material	and	the	spiritual	worlds	is	judged	according	to	quality	.
一切	在	这	材料	和	这	精神	世界	是	评判	根据	到	质量	.

物质世界和精神世界的一切事物都是根据质量来评判的。

[goʊld] , ['daiəmənds] , [kloʊðz] , [brɪks] , ['mjuːzɪk] , ['poʊətri] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːr; ər]

Gold	,	diamonds	,	clothes	,	bricks	,	music	,	poetry	,	literature	,	are
金子	,	钻石	,	衣服	,	砖块	,	音乐	,	诗	,	文学	,	是

[ə'dʒʌdʒd] , [ɪn][ðə; ði][læst][rɪ'zɔːrt] ,

adjudged	,	in	the	last	resort	,
判决	,	在	这	最后的	采取	,

黄金、钻石、衣服、砖块、音乐、诗歌、文学，最终都会被评判为价值所在。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] .

on	the	basis	of	intrinsic	value	.
在	这	基础	的	固有的	价值	.

基于内在价值。

[wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [pə'sju:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [bi:; bi]

When	people	are	engaged	in	pursuits	for	the	sake	of	money	the	results	will	be
什么时候	人们	是	已订婚的	在	追求	为了	这	清酒	的	钱	这	结果	将要	是

[ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] .

on	a	plane	with	the	quality	of	the	incentive	.
在	一个	飞机	和	这	质量	的	这	激励	.

当人们为了金钱而从事某项活动时，其结果将与激励措施的质量处于同一水平。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

In	the	work	done	by	women	in	the	past	fifty	years	in	this	country	,
在	这	工作	完毕	经过	女性	在	这	过去的	五十	年	在	这	国家	,

在这个国家过去五十年里女性所做的工作中，

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['kwɑ:ləti][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃoʊn] [baɪ][men] .

the	incentive	has	been	of	a	higher	quality	than	that	shown	by	men	.
这	激励	有	到过	的	一个	更高	质量	比	那	所示	经过	男人	.

女性所展现出的激励机制比男性所展现出的激励机制质量更高。

[waɪl] [men] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['ri:əlɪzəm]['ɪntu:][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] , ['wɪmɪn] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

While	men	introduced	a	coarse	realism	into	the	novel	,	women	saved	the	situation
尽管	男人	介绍	一个	粗	现实主义	进入	这	小说	,	女性	已保存	这	情况

[baɪ] [nu:] [aɪ'di:lz] .

by	new	ideals	.
经过	新的	理想	.

男性为小说引入了粗俗的现实主义，而女性则用新的理想挽救了局面。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [left] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] [tə'deɪ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['wʊmənz]

I	do	not	think	there	would	be	much	left	worth	reading	today	but	for	woman's
我	做	不是	思考	那里	会	是	很多	左边	值得	阅读	今天	但	为了	女性的

[teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

taste	and	judgment	.
品尝	和	判断	.

我觉得，如果没有女性的品味和判断力，如今可能已经没有什么值得一读的书籍了。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [θɪŋz] [hæŋ] [tə'geðər] .

In	the	world	of	intellect	and	emotion	things	hang	together	.
在	这	世界	的	智力	和	情感	事物	悬挂	一起	.

在理智与情感的世界里，万物彼此关联。

[ə; eɪ] [loʊ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪl] [prə'du:s] [loʊ] ['ɪmpʌlsɪz] .

A	low	plane	of	intellect	will	produce	low	impulses	.
一个	低的	飞机	的	智力	将要	生产	低的	冲动	.

智力水平低下会产生低级冲动。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['aʊər; ɑ:r][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sens] ['ɔrgənz] .

The	more	we	know	the	greater	our	control	of	the	different	sense	organs	.
这	更多的	我们	知道	这	更大的	我们的	控制	的	这	不同的	感觉	器官	.

我们知道的越多，对各种感觉器官的控制能力就越强。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [kɔ:z] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	can	happen	without	a	corresponding	cause	behind	it	.
没有什么	能	发生	没有	一个	相应的	原因	在后面	它	.

任何事的发生都有其相应的原因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [hɪ'stɪrɪə] [soʊ] ['kɑːmən] [æt; ət] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli]

The	hysteria	so	common	at	great	political	conventions	is	caused	by	the	exceedingly
这	歇斯底里	所以	常见的	在	伟大的	政治的	惯例	是	导致	经过	这	非常

['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ænd; ənd][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

limited	intelligence	of	the	managers	and	directors
有限的	智力	的	这	经理	和	导演

[huː] ['leɪbər] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [blaɪnd] ['ɪmpʌls] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə]['vɪʒ(ə)n] .

who	labor	under	the	illusion	that	blind	impulse	is	tantamount	to	vision	.
WHO	劳动	在下面	这	错觉	那	瞎的	冲动	是	等同	到	想象	.

大型政治大会上常见的歇斯底里情绪，是由管理者和领导们极其有限的智力造成的，他们错误地认为盲目的冲动等同于远见卓识。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wer] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['fækltiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'veləpt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən]

In	other	words	,	where	the	critical	faculties	are	not	developed	anything	can	happen
在	其他	字	,	在哪里	这	批判的	学院	是	不是	发达	任何事物	能	发生

.

:

.

换句话说，如果批判能力没有得到发展，任何事情都可能发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [wen] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [ɑːr; ər] [swei] [baɪ]

And	it	is	not	difficult	to	predict	that	when	political	conventions	are	swayed	by
和	它	是	不是	难的	到	预测	那	什么时候	政治的	惯例	是	摇摆	经过

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['tempərəmənts] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][hiː; hi]

hysterical	temperaments	the	authority	at	the	White	House	will	have	all	he
歇斯底里的	性情	这	权威	在	这	白色的	房子	将要	有	全部	他

[kæn; kən][duː][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [θruː] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['ɪmpʌls]

can	do	to	steer	the	Ship	of	State	through	the	troubled	waters	of	impulse
能	做	到	转向	这	船	的	状态	通过	这	麻烦	水	的	冲动

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	confusion	.
和	困惑	.

不难预见，当政治集会受到歇斯底里情绪的影响时，白宫的当权者将竭尽全力，才能带领国家这艘巨轮驶过冲动和混乱的波涛汹涌的大海。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] [ðæt] [ɪz][blaɪnd] .

There	is	a	will	to	power	that	is	blind	.
那里	是	一个	将要	到	力量	那	是	瞎的	.

有一种盲目的权力意志。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['haɪər] [i'məuʃənz][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]

There	is	another	will	to	power	that	brings	the	higher	emotions	to	bear	on	the
那里	是	其他	将要	到	力量	那	带来	这	更高	情绪	到	熊	在	这

['loʊər] ['ɪmpʌlsɪz] ,

lower	impulses	,
降低	冲动	,

还有另一种权力意志，它使更高层次的情感能够支配更低层次的冲动。

[kən'troʊlz][ænd; ənd] [di'rekts] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] .

controls	and	directs	the	organs	of	sense	.
控制	和	导演	这	器官	的	感觉	.

控制和指挥感觉器官。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɪl] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

The	people	who	elect	a	President	are	the	ones	who	will	influence	his	actions	.
这	人们	WHO	选	一个	总统	是	这	一个	WHO	将要	影响	他的	行动	.

选举总统的人民将影响总统的行动。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [wi:; wi]

And	when	we	talk	about	a	President	being	a	good	man	for	business	we
和	什么时候	我们	讲话	关于	一个	总统	存在	一个	好的	男人	为了	商业	我们

[ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

are	compelled	to	seek	for	the	reason	behind	the	statement	.
是	被迫	到	寻找	为了	这	原因	在后面	这	陈述	.

当我们谈论一位总统是否对商业有利时，我们总会不由自主地去探究这种说法背后的原因。

[ɪf] ['faɪnæns] [lændz] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] ,

If	finance	lands	a	President	at	the	White	House	,	women	,	children	,
如果	金融	土地	一个	总统	在	这	白色的	房子	,	女性	,	孩子们	,

如果金融让一位总统入主白宫，那么妇女、儿童.....

['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [sɪns] [ðə; ði] [su'pri:m] [test]

teachers	and	philosophers	must	shift	for	themselves	,	since	the	supreme	test
教师	和	哲学家	必须	转移	为了	他们自己	,	自从	这	最高	测试

[laɪz] [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn]

lies	in	function	,	and	not	in
谎言	在	功能	,	和	不是	在

教师和哲学家必须自行转变观念，因为最终的检验标准在于功能，而非理论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['mænərz] , [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [lʊks] .

manners	,	words	and	looks	.
礼仪	,	字	和	看起来	.

举止、言谈和外貌。

[ænd; ənd] ['faɪnæns] [mi:nz] [fɪ'nes] .

And	finance	means	finesse	.
和	金融	方法	技巧	.

而金融意味着技巧。

[du:] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [greɪt] [ɪnə'veɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['wʊmən] [teɪks] [hɜ:r; hər]

Do	not	expect	great	innovations	at	the	Capitol	until	a	strong	woman	takes	her
做	不是	预计	伟大的	创新	在	这	国会大厦	直到	一个	强的	女士	需要	她

[si:t] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ;

seat	at	the	White	House	;
座位	在	这	白色的	房子	;

在一位强有力的女性入主白宫之前，不要指望国会山会有重大创新；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɑrnəmz] ['bɪrdɪd] ['leɪdiz] .

and	by	this	I	do	not	mean	one	of	Barnum's	bearded	ladies	.
和	经过	这	我	做	不是	意思是	一	的	巴纳姆	留着胡子的	女士们	.

我指的不是巴纳姆马戏团里的那些长胡子的女人。

[kən'sɜ:rvətɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,

Conservatism	is	a	good	thing	when	it	is	coupled	with	vision	and	judgment	,
保守主义	是	一个	好的	事物	什么时候	它	是	耦合	和	想象	和	判断	,

保守主义若能与远见卓识和判断力相结合，便是一件好事。

[bʌt; bət] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [mə'nɑ:təni] [ænd; ənd] [ˌmi:di'ɑ:krəti] [stɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gru:v] ,

but	bear	in	mind	that	monotony	and	mediocrity	start	in	the	same	groove	,
但	熊	在	头脑	那	单调	和	平庸	开始	在	这	相同的	槽	,

但请记住，单调和庸俗往往始于同一模式。

[rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .

run	at	the	same	pace	and	arrive	at	the	same	grave	.
跑步	在	这	相同的	步伐	和	到达	在	这	相同的	严重	.

以同样的速度奔跑，最终到达同一个坟墓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]
BENJAMIN FRANKLIN
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mɑːrk][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .
There is but one mark of patriotism and that is vigilance and enthusiasm .
那里 是 但 一 标记 的 爱国主义 和 那 是 警觉 和 热情 .

爱国主义只有一个标志，那就是警惕和热情。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][foʊz] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt]
The cause of your trouble is the sincerity with which your foes think and act
这 原因 的 你的 麻烦 是 这 诚意 和 哪个 你的 敌人 思考 和 行为
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm] ['sentɪmənt] [ʃoʊn] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] .
and the lukewarm sentiment shown by Americans .
和 这 温 情绪 所示 经过 美国人 .

你们的麻烦源于敌人的真诚思考和行动，以及美国人冷淡的态度。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
The reason is to be found in the comfort and luxury of the present day
这 原因 是 到 是 成立 在 这 舒适 和 奢华 的 这 展示 天
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grændˌfɑːðəz] .
compared with the pioneer sacrifices of your fathers and grandfathers .
比较的 和 这 先锋 牺牲 的 你的 父亲们 和 祖父们 .

原因在于，与你们父辈和祖辈开拓进取所做出的牺牲相比，如今的舒适和奢华令人难以接受。

[jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [ɑːr; ər] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['vɪdʒɪlənt] .
Your opponents are vindictive as well as vigilant .
你的 对手 是 报复心强的 作为 出色地 作为 警惕的 .

你的对手既睚眦必报又警惕性极高。

[ðeɪ] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .
They mean what they say and do what they will .
他们 意思是 什么 他们 说 和 做 什么 他们 将要 .

他们言出必行，行必果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ,
They are working as individuals , as well as in groups and parties ,
他们 是 在职的 作为 个人 , 作为 出色地 作为 在 团体 和 各方 ,

他们既以个人身份工作，也以团体和政党的形式工作。

[bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ɑːr; ər][eks'tʃeindʒiŋ][bəuθ][fɔːr; fər]
but Americans who inherited the land with liberty are exchanging both for
但 美国人 WHO 遗传 这 土地 和 自由 是 交换 两个都 为了
[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔː] .
the license of the maw .
这 执照 的 这 嘴 .

但是，那些继承了自由土地的美国人，却用自由和自由换取了贪婪的许可证。

[wen] [skuːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][fɑːrm][hændz][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]
When school teachers and farm hands are permitted to leave the country for
什么时候 学校 教师 和 农场 双手 是 允许 到 离开 这 国家 为了
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

当学校教师和农场工人被允许离开农村前往城市时，

[ðə; ði][end][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][ɔːf][æz; əz][jʊr; jər] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['soʊlənz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtəlz]
the end is not so far off as your sophisticated solons of the State Capitols
这 结尾 是 不是 所以 远的 离开 作为 你的 复杂的 议员们 的 这 状态 首都
[wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'poʊz] .
would lead you to suppose .
会 带领 你 到 认为 .

结局并没有你们州议会大厦里那些老练的议员们让你们想象的那么遥远。

[aɪ][wʌns]['steɪtɪd] [ðæt] [θriː] ['muːvɪŋ] ['iːkwəl][wʌn]['faɪər] ,
I once stated that three movings equal one fire ,
我 一次 声明 那 三 搬家 平等的 一 火 ,

我曾说过，三次搬家等于一场火灾。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][seɪ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][fɑːrm][hændz][hæz; həz]
and I can say now that the lack of teachers and farm hands has
和 我 能 说 现在 那 这 缺少 的 教师 和 农场 双手 有
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dæmɪdʒ]
resulted in a damage
结果 在 一个 损害

现在我可以肯定地说，教师和农场工人的短缺已经造成了损害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['iːkwəl][tuː; tə][wʌn][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
equal to one revolution .
平等的 到 一 革命 .

等于一圈。

[noʊ][kə'læməti] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] .
No calamity comes and goes single handed .
不 灾害 来 和 去 单身的 递交 .

灾难不会凭一己之力发生和消失。

[ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][taɪz]
The world , the flesh and the devil are a triumvirate bound together by ties
这 世界 , 这 肉 和 这 魔鬼 是 一个 三巨头 边界 一起 经过 领带
[ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] .
of consanguinity .
的 血缘 .

世界、肉体和魔鬼是一个三足鼎立的集团，它们之间有着血缘关系。

[jʊr; jər] [skuːl] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [jʊr; jər][fɑːrm]['læbɔːərz][tuː; tə]
Your school teachers are passing over to the world , your farm laborers to
你的 学校 教师 是 通过 超过 到 这 世界 , 你的 农场 劳工 到
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

你们的老师们正在走向世俗，你们的农夫们正在走向死亡。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ministəz] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and your ministers to the devil .
和 你的 部长们 到 这 魔鬼 .

还有你们的魔鬼仆从。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['braʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌbl] .
You are browsing on the stubble .
你 是 浏览 在 这 茬 .

你正在胡茬上浏览网页。

[wʌn] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪn'vɑ:lvz] [ə'nʌðər] ,

One	delinquency	involves	another	,
一	犯罪	涉及	其他	,

一起犯罪事件牵涉到另一起犯罪事件，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['mɑ:nɪteri] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ðæt]

and	eventually	the	monetary	capital	of	the	nation	may	be	reduced	to	that
和	最终	这	货币	首都	的	这	国家	可能	是	减少	到	那

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

最终，该国的货币资本可能会减少到与法国相当的水平。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'weɪk] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdisi'lu:ʒənɪŋ] [fækt] [ðæt] [pi:s] [ænd; ənd] ['prɑ:gres]

The	nation	will	awake	one	day	to	the	disillusioning	fact	that	peace	and	progress
这	国家	将要	醒	一	天	到	这	令人失望	事实	那	和平	和	进步

['kænɑ:t][bi:; bi] [geɪdʒd] [baɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [prɑ:'sperəti][ə'loʊn] .

cannot	be	gauged	by	commercial	prosperity	alone	.
不能	是	测量	经过	商业的	繁荣	独自的	.

国家终有一天会醒悟过来，意识到和平与进步不能仅仅用商业繁荣来衡量。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [wʌt] [ə'veɪls][jʊr; jər] [stiːl] , [jʊr; jər][ɔɪl][ænd; ənd][jʊr; jər][goʊld] ?

For	without	food	what	avails	your	steel	,	your	oil	and	your	gold	?
为了	没有	食物	什么	可用性	你的	钢	,	你的	油	和	你的	金子	?

如果没有食物，你的钢铁、石油和黄金又有什么用呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pʊr] ['ændru:] ['kɑ:rnəgi] [ɪz] [naʊ] [ˌʌndə'gəuɪŋ]

If	you	could	witness	the	mortification	poor	Andrew	Carnegie	is	now	undergoing
如果	你	可以	证人	这	屈辱	贫穷的	安德鲁	卡内基	是	现在	正在经历

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

because	of	his	lack	of	vision	,
因为	的	他的	缺少	的	想象	,

如果你能亲眼目睹可怜的安德鲁·卡内基因视力障碍而遭受的羞辱，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][nɑ:t] [su:n] [fər'gɑ:tn] .

you	would	have	a	lesson	not	soon	forgotten	.
你	会	有	一个	课	不是	很快	被遗忘的	.

你会得到一个终生难忘的教训。

[hi:; hi] [bɪlt] ['laɪbrɛˌri:z][bʌt; bət] ['fɜ:rnɪʃt] [noʊ] [bʊks] [tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

He	built	libraries	but	furnished	no	books	to	fill	them	.
他	建造	图书馆	但	提供	不	图书	到	充满	他们	.

他建造了图书馆，却没有购置任何书籍来填满它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] .

It	was	like	building	houses	without	windows	.
它	曾是	喜欢	建筑	房屋	没有	视窗	.

这就像建造没有窗户的房子一样。

[wen] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] [men] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['fɑ:li] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ðə; ði]

When	leading	business	men	commit	such	folly	what	can	you	expect	of	the
什么时候	领导	商业	男人	犯罪	这样的	蠢事	什么	能	你	预计	的	这

['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑ:rdʒ] ?

nation	at	large	?
国家	在	大的	?

当商界领袖犯下如此愚蠢的错误时，你还能对整个国家抱有怎样的期望?

[ðə; ði] [θri:] [θɪŋz] [moʊst] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [fu:d] , ['reɪmənt][ænd; ənd] ['ʃeltər] .

The	three	things	most	needed	by	the	people	are	food	,	raiment	and	shelter	.
这	三	事物	最多	需要	经过	这	人们	是	食物	,	服饰	和	庇护所	.

人们最需要的三样东西是食物、衣服和住所。

[ðə; ði][nekst]
The **next**
这 下一个

下一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[θriː] [ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] .
three are instruction , religion and discipline .
三 是 操作说明 , 宗教 和 纪律 .

三者分别是教导、宗教和纪律。

[ˈlɪbərti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Liberty is a privilege ; it comes after all the others .
自由 是 一个 特权 ; 它 来 后 全部 这 其他的 .

自由是一种特权；它排在其他所有权利之后。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz][noʊ] [raɪts] [ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ˈkɑːnʃəns] .
The individual has no rights inimical to those of the collective conscience .
这 个人 有 不 权利 敌对的 到 那些 的 这 集体 良心 .

个人不享有与集体良知相悖的权利。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)l]['mæksɪm] ,
Until you learn this fundamental maxim ,
直到 你 学习 这 基本的 格言 ,

在你学会这条基本准则之前，

[ɔːl][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bræs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] .
all your knowledge will prove but a sounding brass and a tinkling cymbal .
全部 你的 知识 将要 证明 但 一个 听起来 黄铜 和 一个 叮叮当当 钹 .

你所掌握的一切知识最终都不过是铜管乐器发出的响声和钹发出的叮当声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心理电话留言(Psycho-Phone Messages)
第2/3页

[ðə; ði][neiʃəns][ɑːr; ər] ['rætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːbl] [stoʊnz][ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd]
The nations are rattling over the cobble stones of bankruptcy on a buckboard
这 国家 是 嘎嘎作响 超过 这 鹅卵石 石头 的 破产 在 一个 马车
[ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] ,
of compromise ,
的 妥协 ,

各国正乘坐妥协的马车，在破产的鹅卵石路上颠簸前行。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
on the high road to revolution .
在 这 高的 路 到 革命 .

走在通往革命的大道上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl]
JOHN MARSHALL
约翰 马歇尔

约翰·马歇尔

([ðə; ði][ɪks'paʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn])
(The Expounder of the Constitution)
(这 阐释者 的 这 宪法)

（宪法阐释者）

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːk'toʊbər] , -
Recorded October , 1920
记录 十月 , -

录制于1920年10月

[sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] , [mɔːr]
Some recent decisions of the Supreme Court of the United States are , more
一些 最近的 决策 的 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 是 , 更多的
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['fæktər] ,
than any other factor ,
比 任何 其他 因素 ,

与其他任何因素相比，美国最高法院最近的一些判决更为重要。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]['fɑːstər][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ʌn'rest] .
calculated to develop and foster an element of national unrest .
计算 到 发展 和 促进 一个 元素 的 国家的 动荡 .

旨在制造和助长国家动荡。

[ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
Its deliberations are beyond the intelligence of many and above the interests
它是 审议 是 超过 这 智力 的 许多 和 多于 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .
of the majority .
的 这 多数 .

它的审议过程超出了许多人的理解能力，也凌驾于大多数人的利益之上。

[ɪts] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] .

Its	psychology	is	that	of	a	divorce	between	capital	and	labor	.
它是	心理学	是	那	的	一个	离婚	之间	首都	和	劳动	.

它的心理是资本与劳动脱钩。

[ɪts] ['ruːlɪŋz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [træn'spaɪərd][ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Its	rulings	remind	me	of	what	transpired	in	England	early	in	the	nineteenth	century	.
它是	裁决	提醒	我	的	什么	发生了	在	英格兰	早期的	在	这	第十九	世纪	.

它的裁决让我想起了十九世纪初英国发生的事情。

['meni] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['səuʃəlists] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər]['ɔːrdər] ,

Many	who	were	not	socialists	are	beginning	to	turn	from	the	older	order	,
许多	WHO	是	不是	社会主义者	是	开始	到	转动	从	这	老	命令	,

许多原本并非社会主义者的人也开始背离旧秩序。

[ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

imbued	with	the	feeling	that	nothing	could	happen	in	the	future	worse	for	the
注入	和	这	感觉	那	没有什么	可以	发生	在	这	未来	更糟	为了	这

['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

country	at	large	than	the	conditions	that	are	being	endured	in	the	present	.
国家	在	大的	比	这	状况	那	是	存在	忍受	在	这	展示	.

人们普遍认为，未来不会有比现在国家正在经历的状况更糟糕的事情发生。

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'raɪvz] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kə'nektɪd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːsts] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]

A	revolution	arrives	after	a	series	of	connected	events	which	exhausts	the	patience
一个	革命	到达	后	一个	系列	的	连接	活动	哪个	排气管	这	耐心

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

of	the	public	,
的	这	民众	,

革命的爆发源于一系列相互关联的事件，这些事件最终耗尽了公众的耐心。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rə'pɪdəti] .

and	events	are	moving	with	intensity	as	well	as	rapidity	.
和	活动	是	移动	和	强度	作为	出色地	作为	快速	.

事态发展迅猛，强度也很大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['dænjəl] ['webstər]

DANIEL	WEBSTER
丹尼尔	韦伯斯特

丹尼尔·韦伯斯特

[juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][veɪn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['pærəlel][tuː; tə]

You	will	search	the	pages	of	history	in	vain	without	finding	a	parallel	to
你	将要	搜索	这	页面	的	历史	在	徒劳	没有	寻找	一个	平行线	到

['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] .

present	conditions	.
展示	状况	.

你翻遍历史书页也找不到与现在情况类似的先例。

[ðə; ði][wɔːr] [geɪv] [bəu'hiːmiə][hɜːr; hər] ['friːdəm] ;

The	war	gave	Bohemia	her	freedom	;
这	战争	给予	波西米亚	她	自由	;

战争使波西米亚获得了自由;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪsnst] [ə; eɪ][boʊ'hiːmiən]['poʊət][tuː; tə] [kiːp] ['ɪtəli] ['stjuɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

at	the	same	time	it	licensed	a	bohemian	poet	to	keep	Italy	stewing	in	her
在	这	相同的	时间	它	获得许可的	一个	波西米亚	诗人	到	保持	意大利	炖	在	她

[oʊn] [dʒuːs] ,

own	juice	,
自己的	汁	,

与此同时，它还授权一位波西米亚诗人让意大利沉浸在自己的苦涩之中。

[ə; eɪ][boʊ'hiːmiən]['dʒɜːrnəlɪst][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][də'rekt] [ə'ferz] [ɪn]['mɑːskaʊ] ,

a	bohemian	journalist	from	New	York	to	direct	affairs	in	Moscow	,
一个	波西米亚	记者	从	新的	约克	到	直接的	事务	在	莫斯科	,

一位来自纽约的自由奔放的记者将负责莫斯科的事务。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən]['soʊʃəlɪst][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] ['rʌʃə] .

and	a	bohemian	socialist	from	Switzerland	to	rule	over	Russia	.
和	一个	波西米亚	社会主义	从	瑞士	到	规则	超过	俄罗斯	.

让一位来自瑞士的波西米亚社会主义者统治俄罗斯。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] - ['piːənɪst][hæz; həz][traɪd][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ]

Added	to	this	a	fashionable	ladies	'	pianist	has	tried	his	hand	,	or	should	I	say
额外	到	这	一个	时髦	女士们	-	钢琴家	有	尝试	他的	手	,	或者	应该	我	说

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

此外，一位时髦的女钢琴家也尝试弹奏钢琴，或者应该说是弹奏手指。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ʌn'fəːlɪŋ] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv]['poʊləndz] [nuː] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ,

in	the	science	of	unfurling	the	sails	of	Poland's	new	Ship	of	State	,
在	这	科学	的	展开	这	帆	的	波兰的	新的	船	的	状态	,

在波兰新国家之船扬帆起航的科学中，

[waɪl] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] [də'rekt] [ə'ferz] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][pjuːsələnəməs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kiːp] [ðə; ði]

while	shop	-	keepers	direct	affairs	in	Germany	and	pusilanimous	politicians	keep	the
尽管	店铺	-	守门员	直接的	事务	在	德国	和	胆怯的	政治家	保持	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['tepɪd][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['flætʃələnt]['tɜːrmɔɪl] .

people	of	America	in	a	state	of	tepid	trepidation	and	flatulent	turmoil	.
人们	的	美国	在	一个	状态	的	温热	忐忑不安	和	胀气的	动荡	.

当德国的商贩们掌控着国家大事，而美国那些懦弱的政客们却让美国人民处于一种不温不火的恐惧和令人窒息的混乱之中。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

Can	you	wonder	that	the	country	is	being	hypnotized	by	the	sight	of	so	many
能	你	想知道	那	这	国家	是	存在	被催眠	经过	这	视线	的	所以	许多

[kæn'tæŋkərəs] [ˌkætə'leptɪk] ?

cantankerous	cataleptics	?
脾气暴躁的	强直剂	?

你难道不觉得，看到这么多脾气暴躁、僵硬僵硬的人，整个国家都被催眠了吗?

[mək'beθ] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [weidid] [ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['perələs]

Macbeth	declared	he	had	waded	in	so	far	that	returning	would	be	as	perilous
麦克白	声明	他	有	涉水	在	所以	远的	那	返回	会	是	作为	危险的

[æz; əz]['goʊɪŋ]

as	going
作为	去

麦克白宣称他已深陷其中，回头与去往彼岸一样危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[ɑːn] .
on **.**
在 .

在。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [muːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɔmpt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n]
Nothing **will** **move** **them** **until** **they** **are** **swamped** **by** **the** **high** **tide** **of** **reaction**
没有什么 将要 移动 他们 直到 他们 是 淹没 经过 这 高的 潮 的 反应
[ænd; ənd] [flʌŋ] [æz; əz] ['flɑːtsəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [ˌɑːpər'tuːnɪzəm] .
and **flung** **as** **flotsam** **on** **the** **rocks** **of** **a** **stormy** **opportunism** **.**
和 扔 作为 废料 在 这 岩石 的 一个 暴风雨 机会主义 .

除非他们被反动势力的浪潮淹没，像漂浮物一样被抛到暴风雨般的机会主义的礁石上，否则他们什么也动摇不了。

[ə; eɪ] [nuː] ['dæməkliːz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [sə'spendɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ,
A **new** **Damocles** **has** **a** **sword** **suspended** **over** **the** **National** **Capitol** **,**
一个 新的 达摩克利斯 有 一个 剑 暂停 超过 这 国家的 国会大厦 ,

一把新的达摩克利斯之剑悬在国会大厦上空。

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [hæŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [her] .
and **liberty** **hangs** **to** **the** **hinges** **of** **the** **Constitution** **by** **a** **hair** **.**
和 自由 悬挂 到 这 铰链 的 这 宪法 经过 一个 头发 .

自由岌岌可危，全靠宪法维系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz]
OLIVER **WENDELL** **HOLMES**
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
While **a** **few** **people** **are** **ready** **to** **return** **to** **first** **principles** **,**
尽管 一个 很少 人们 是 准备好 到 返回 到 第一的 原则 ,

虽然有些人准备回归基本原则，

['meni] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [prəʊ'klɪvɪtiːz] .
many **are** **giving** **expressions** **to** **Garden** **of** **Eden** **proclivities** **.**
许多 是 给予 表达式 到 花园 的 伊甸园 倾向 .

许多人都在表达对伊甸园的向往。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [iːv] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [nuː] ['æməzɑːn] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But **instead** **of** **the** **old** **Eve** **,** **you** **have** **the** **new** **Amazon** **;** **instead** **of** **the**
但 反而 的 这 老的 前夕 , 你 有 这 新的 亚马逊 ; 反而 的 这
[oʊld] ['sɜːrpənt] ,
old **serpent** **,**
老的 蛇 ,

但取而代之的是新的亚马逊女战士，而不是旧的蛇；

['kɑːpərhed] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ædəm] , [freʃ] [brændz] [ʌv; əv] [bluːbiːrdz] .
copperheads **in** **Congress** **;** **instead** **of** **the** **old** **Adam** **,** **fresh** **brands** **of** **bluebeards** **.**
铜头蛇 在 国会 ; 反而 的 这 老的 亚当 , 新鲜的 品牌 的 蓝胡子 .

国会里都是些老顽固；不再是老亚当，而是些新面孔。

[əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ædəmz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruː'teriən] ['daɪət] [ʌv; əv]
Agreeable **to** **the** **apple** **of** **the** **new** **Adam's** **eye** **and** **the** **fruitarian** **diet** **of**
同意 到 这 苹果 的 这 新的 亚当的 眼睛 和 这 果食主义者 饮食 的
[ðə; ði] [nuː] ['iːdn] ,
the **new** **Eden** **,**
这 新的 伊甸园 ,

符合新亚当的喜好和新伊甸园的水果主义饮食习惯，

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [fɪg] - [li:f] ['stændərd] .

some	ladies	have	adopted	the	fig	-	leaf	standard	.
一些	女士们	有	已采用	这	如图	-	叶子	标准	.

有些女士采用了无花果叶作为标准着装。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

But	let	that	pass	for	the	moment	,
但	让	那	经过	为了	这	片刻	,

但暂且把这件事放在一边吧。

['ɔ:lweɪz] ['berɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz]

always	bearing	in	mind	that	he	who	loses	his	sense	of	humor	loses	his
总是	轴承	在	头脑	那	他	WHO	失败	他的	感觉	的	幽默	失败	他的

[ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	.
平衡	.

要时刻谨记，失去幽默感的人会失去平衡。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [ɔ:f] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n] .

Millions	of	people	are	dancing	their	legs	off	to	keep	their	heads	on	.
百万	的	人们	是	跳舞	他们的	腿	离开	到	保持	他们的	头部	在	.

数以百万计的人为了保住性命而拼命跳舞。

['prɑ:vɪdəns] [ɪz] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔ:rəlɪsts] .

Providence	is	wiser	than	the	moralists	.
普罗维登斯	是	更明智	比	这	道德家	.

天意比道德家们更有智慧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	a	way	out	of	the	trenches	and	there	is	a	way	out	of	the
那里	曾是	一个	方式	出去	的	这	战壕	和	那里	是	一个	方式	出去	的	这

['pesɪmɪzəm] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

pessimism	developed	by	the	dying	dispensation	.
悲观主义	发达	经过	这	垂死	豁免	.

走出困境是有办法的，摆脱垂死政权滋生的悲观情绪也是有办法的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] ['paʊdər] [draɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv]

It	is	not	so	much	a	question	of	keeping	your	powder	dry	as	it	is	of
它	是	不是	所以	很多	一个	问题	的	保持	你的	粉末	干燥	作为	它	是	的

['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] [wɪts] [frʌm; frəm] [kən'dʒi:lɪŋ] .

keeping	your	wits	from	congealing	.
保持	你的	智慧	从	凝固	.

关键不在于保持冷静，而在于防止思维僵化。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['nebjələs] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

Beware	of	nebulous	notions	and	theories	.
提防	的	模糊的	概念	和	理论	.

警惕模糊不清的概念和理论。

[ʌn'kæni] [kɪŋks] [li:d] [tu:; tə] [kə'læmɪtəs] [breɪn] ['stɔrmz] .

Uncanny	kinks	lead	to	calamitous	brain	storms	.
不可思议	扭结	带领	到	灾难性的	脑	暴风雨	.

不可思议的怪癖会导致灾难性的思维风暴。

[ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [seɪvz] [naɪn] — [kɪks] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['soʊlər] ['pleksəs] .

A	stitch	in	the	side	saves	nine	—	kicks	behind	the	solar	plexus	.
一个	缝	在	这	边	保存	九	—	踢	在后面	这	太阳的	神经丛	.

侧缝一针救了九分——踢到太阳神经丛后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51**]
[页 -]

[第51页]

['bendʒəmɪn] [weɪd]
BENJAMIN **WADE**
本杰明 涉水

本杰明·韦德

([leɪt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] — [juː] . [es] . ['senətər])
(**Late** **Governor** **of** **Ohio** **—** **U** **.** **S** **.** **Senator**)
(晚的 州长 的 俄亥俄州 — U . S . 参议员)

（已故俄亥俄州州长——美国参议员）

[vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
Viewed **in** **the** **light** **that** **shines** **on** **the** **White** **House** **,**
已查看 在 这 光 那 闪耀 在 这 白色的 房子 ,

从照耀在白宫的视角来看，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
there **is** **no** **difference** **between** **a** **man** **from** **Ohio** **and** **a** **gentleman**
那里 是 不 不同之处 之间 一个 男人 从 俄亥俄州 和 一个 绅士
[frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] .
from **Indiana** **.**
从 印第安纳州 .

来自俄亥俄州的男人和来自印第安纳州的绅士之间没有任何区别。

[men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ['distrikts] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'laɪk] ,
Men **from** **the** **pumpkin** **pie** **districts** **think** **and** **feel** **alike** **,**
男人 从 这 南瓜 馅饼 地区 思考 和 感觉 同样 ,

来自南瓜派产区的男人们想法和感受都很相似。

[dʒʌdʒɪŋ] [wɜːrld]['pɑːlətɪks][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] - [stɪk] ['meθəd] [ðæt] [pri'veild] [ɪn][ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz] [wen]
judging **world** **politics** **by** **the** **yard** **-** **stick** **method** **that** **prevailed** **in** **their** **villages** **when**
评判 世界 政治 经过 这 院子 - 戳 方法 那 最终获胜 在 他们的 村庄 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] .
they **were** **young** **men** **.**
他们 是 年轻的 男人 .

他们用年轻时在自己村庄里盛行的衡量标准来评判世界政治。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'wer] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rʌts] [kɔːz] ['soʊʃ(ə)l] ['rʌkʃnz] .
They **are** **not** **always** **aware** **that** **political** **ruts** **cause** **social** **ructions** **.**
他们 是 不是 总是 意识到的 那 政治的 车辙 原因 社会的 骚动 .

他们并不总是意识到政治僵局会导致社会动荡。

[ðə; ði][ɔːl] - [wʊl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [jɑːrd] - [waɪd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hoʊm] - [spʌn][ænd; ənd]
The **all** **-** **wool** **-** **and** **-** **a** **-** **yard** **-** **wide** **politician** **was** **home** **-** **spun** **and**
这 全部 - 羊毛 - 和 - 一个 - 院子 - 宽的 政治家 曾是 家 - 旋转 和
['ɑːnɪstli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,
honestly **patriotic** **,**
诚实地 爱国 ,

这位朴实无华的政客为人真诚，爱国情怀浓厚。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][hoʊm] - [spʌn] ['θɪŋkər] [huːz] ['vɪʒ(ə)n][hæz; həz][gɑːt][bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
but **what** **you** **need** **is** **a** **home** **-** **spun** **thinker** **whose** **vision** **has** **got** **beyond** **the**
但 什么 你 需要 是 一个 家 - 旋转 思想家 谁 想象 有 得到 超过 这
[jɑːrd] - [stɪk] ['meʒər] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
yard **-** **stick** **measure** **and** **can** **take** **in** **the** **whole** **world** **.**
院子 - 戳 措施 和 能 拿 在 这 所有的 世界 .

但你需要的是一位脚踏实地、思想前卫的思考者，他的视野超越了尺规，能够纵览整个世界。

[æn; ən][oʊld] - [skuːl] ['prezɪdənt] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
An **old** **-** **school** **president** **,** **at** **this** **juncture** **,**
一个 老的 - 学校 总统 , 在 这 契机 ,

一位老派总统，在此时此刻

[wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑːŋgoʊ] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ə; eɪ]
will **have** **little** **more** **authority** **than** **a** **Congo** **king** **would** **have** **at** **a**
将要 有 小的 更多的 权威 比 一个 刚果 国王 会 有 在 一个
['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][d'ʒʊərɪsts][ɪn]['pærɪs] .
conference **of** **jurists** **in** **Paris** **.**
会议 的 法学家 在 巴黎 .

他的权威性大概就跟刚果国王在巴黎法学家会议上的权威性差不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti]
Has **anyone** **taken** **the** **trouble** **to** **find** **out** **just** **what** **distinguishes** **the** **minority**
有 任何人 已采取 这 麻烦 到 寻找 出去 只是 什么 区别 这 少数民族
[frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ?
from **the** **majority** **?**
从 这 多数 ?

有没有人认真研究过少数群体与多数群体之间的区别?

[waɪl] [ðə; ði][hoʊm] - [spʌn] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['bʌkwiːt] [keɪks] [meɪd]
While **the** **home** **-** **spun** **politician** **was** **eating** **cookies** **and** **buckwheat** **cakes** **made**
尽管 这 家 - 旋转 政治家 曾是 吃 曲奇饼 和 荞麦 蛋糕 制成
[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ,
by **his** **mother** **in** **the** **Middle** **West** **,**
经过 他的 母亲 在 这 中间 西方 ,

当这位朴实无华的政治家在中西部地区享用着母亲亲手制作的饼干和荞麦饼时，

[sʌm; səm] ['mɪljənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['kliːvlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,
some **millions** **in** **New** **York** **,** **Chicago** **,** **Cleveland** **,** **and** **other** **foreign** **centers** **,**
一些 百万 在 新的 约克 , 芝加哥 , 克利夫兰 , 和 其他 外国的 中心 ,
[wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːnərˌwɜːrst] ,
were **partaking** **of** **wienerwurst** **,**
是 参与 的 维也纳香肠 ,

纽约、芝加哥、克利夫兰和其他一些外国城市，有数百万人都享用了维也纳香肠。

['saʊərkraʊt] , [swɪs] [tʃiːz] [ænd; ənd] [raɪ] [bred] , [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] [bɪr] ['glæsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ]
sauerkraut **,** **Swiss** **cheese** **and** **rye** **bread** **,** **and** **clinking** **beer** **glasses** **,** **according**
酸菜 , 瑞士 奶酪 和 黑麦 面包 , 和 叮当声 啤酒 眼镜 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] .
to **the** **custom** **of** **Continental** **Europe** **.**
到 这 风俗 的 大陆 欧洲 .

按照欧洲大陆的习俗，佐以酸菜、瑞士奶酪和黑麦面包，以及碰杯的啤酒。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ˌreprɪ'zents] [ə'merɪkənɪzəm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] [wʌt] [kaɪnd]
If **we** **say** **that** **a** **statesman** **represents** **Americanism** **,** **the** **question** **arises** **what** **kind**
如果 我们 说 那 一个 政治家 代表 美国主义 , 这 问题 出现 什么 种类
[ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm] ?
of **Americanism** **?**
的 美国主义 ?

如果我们说一位政治家代表了美国精神，那么问题就来了：他代表的是哪种美国精神?

[ðə; ði] ['jæŋki] , [ðə; ði] ['sʌðərnər] ,
The **Yankee** **,** **the** **Southerner** **,**
这 扬基 , 这 南方人 ,

北方佬，南方佬，

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]

each	had	his	place	in	the	political	economy	of	America	from	1776	to	the
每个	有	他的	地方	在	这	政治的	经济	的	美国	从	-	到	这

[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

Emancipation	Proclamation	in	1863	,
解放	公告	在	-	,

从1776年到1863年《解放奴隶宣言》颁布，他们各自在美国的政治经济中扮演着不同的角色。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , ['æftər] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	even	up	to	the	Cleveland	Administration	,	after	which	conditions	began	to
和	甚至	向上	到	这	克利夫兰	行政	,	后	哪个	状况	开始	到

[tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

change	with	startling	rapidity	,
改变	和	令人震惊	快速	,

甚至一直到克利夫兰政府时期，此后情况开始以惊人的速度发生变化。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['perənts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ]

when	the	children	born	of	foreign	parents	were	beginning	to	come	of	age
什么时候	这	孩子们	出生	的	外国的	父母	是	开始	到	来	的	年龄

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʊrə'piːən] [fər'ment] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['levn] [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] ['sekʃənl] [doʊ] .

and	the	European	ferment	began	to	leaven	the	lumps	of	sectional	dough	.
和	这	欧洲的	发酵	开始	到	酵	这	肿块	的	分段式	面团	.

当外国父母所生的孩子开始长大成人，欧洲的文化气息开始发酵，使原本各自独立的群体逐渐成熟。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk]

The	man	who	occupies	the	White	House	in	1921	should	take	Time	by	the	forelock
这	男人	WHO	占据	这	白色的	房子	在	-	应该	拿	时间	经过	这	前额

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pædlɑːk] ,

and	the	profiteer	with	the	padlock	,
和	这	奸商	和	这	挂锁	,

1921年入主白宫的人应该抓住时间的发际线，抓住投机者的锁链。

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

know	how	to
知道	如何	到

知道如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[trænz'leɪt] “ [iːz][ɪst][vər'boʊt(ə)n] ” ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] ,

translate	“	Es	ist	verboten	”	into	Russian	,	and	say	,	“	Get	thee	behind	me	,	Satan	,
翻译	“	埃斯	是	禁止	”	进入	俄语	,	和	说	,	“	得到	你	在后面	我	,	撒但	,

” [ɪn][ˌespə'ræntoʊ] .

”	in	Esperanto	.
”	在	世界语	.

将“Es ist verboten”翻译成俄语，然后用世界语说“Get thee behind me, Satan”。

[ɪf] ['ɑːnəsti] , [ə'loʊn] , [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['oʊnli]['pɑːləsi] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

If	honesty	,	alone	,	is	the	best	and	only	policy	,	our	country	would	be	safe	,
如果	诚实	,	独自的	,	是	这	最好的	和	仅有的	政策	,	我们的	国家	会	是	安全的	,

如果诚实是唯一也是最好的策略，那么我们的国家就会安全。

[bʌt; bət] ['ɑːnəsti] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz] ['nesəseri] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]

but	honesty	is	only	one	of	the	qualities	necessary	in	these	days	to	carry	a
但	诚实	是	仅有的	一	的	这	品质	必要的	在	这些	天	到	携带	一个

['prezɪdənt] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pleks] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

President	through	the	mazes	of	a	complex	administration	.
总统	通过	这	迷宫	的	一个	复杂的	行政	.

但如今，诚实只是总统在复杂的行政管理中取得成功所必需的品质之一。

['ɑ:nəsti] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'plaɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:mən] [sens] .

Honesty	does	not	always	imply	clear	vision	or	even	ordinary	common	sense	.
诚实	做	不是	总是	意味着	清除	想象	或者	甚至	普通的	常见的	感觉	.

诚实并不总是意味着清晰的洞察力，甚至不一定意味着基本的常识。

[ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [tækt] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r]

The	faculties	of	diplomatic	tact	and	political	judgment	are	infinitely	more
这	学院	的	外交	策略	和	政治的	判断	是	无限地	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] .

important	,	and	experience	still	more	so	.
重要的	,	和	经验	仍然	更多的	所以	.

外交手腕和政治判断力远比这些重要得多，而经验则更为重要。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [roʊlz] [i'næktid] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd]

In	America	the	roles	enacted	by	professional	politicians	remind	one	of	a	masquerade
在	美国	这	角色	已颁布	经过	专业的	政治家	提醒	一	的	一个	化装舞会

[wer] ['evriwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mæsks] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ru:l]

where	everyone	is	trying	to	penetrate	behind	the	masks	and	guessing	is	the	rule
在哪里	每个人	是	尝试	到	穿透	在后面	这	面具	和	猜测	是	这	规则

.

:

.

在美国，职业政客扮演的角色让人想起一场化装舞会，每个人都试图透过面具窥探真相，而猜测才是规则。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [bɔ:l] - [ru:m] [ju:; jʊ] [slæp] [jʊr; jər] ['pɑ:rtnər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] ,

If	in	this	heterogeneous	ball	-	room	you	slap	your	partner	on	the	back	,
如果	在	这	异质	球	-	房间	你	拍击	你的	伙伴	在	这	后退	,

在这个多元化的舞厅里，如果你拍了拍舞伴的背，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] [grʌnt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['graʊtʃi] ['boʊlʃɪvɪk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

you	may	elicit	a	grunt	from	a	grouchy	bolshevik	or	a	groan	from	a
你	可能	引出	一个	咕哝	从	一个	脾气暴躁的	布尔什维克	或者	一个	呻吟	从	一个

[dɪs'grʌntld] “ [boʊ'hi:miən] .

disgruntled	“	bohemian	.
不满的	“	波西米亚	.

你可能会惹恼一个脾气暴躁的布尔什维克，或者惹恼一个心怀不满的“波西米亚人”，让他发出一声呻吟。

” [ænd; ənd] [jet] ['kɑ:ŋgrəs] [i'nækts] [lɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [ˌʌndər'stænd] [noʊ] ['daɪəlekt] [bʌt; bət]

”	And	yet	Congress	enacts	laws	for	Americans	who	understand	no	dialect	but
”	和	然而	国会	颁布	法律	为了	美国人	WHO	理解	不	方言	但

[ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌɪn'tɜ:prətɜ-z] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt] ['pærɪs] .

their	own	and	who	have	to	engage	interpreters	when	they	visit	Paris	.
他们的	自己的	和	WHO	有	到	从事	口译员	什么时候	他们	访问	巴黎	.

“然而，国会却为那些除了自己的方言之外什么都不懂的美国人制定法律，让他们在访问巴黎时不得不聘请翻译。

[haʊ] ['meni] ['welθi] [ə'mɛrɪkənz] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]

How	many	wealthy	Americans	realize	that	these	United	States	have
如何	许多	富裕	美国人	意识到	那	这些	团结的	各州	有

有多少富裕的美国人意识到，美国拥有这些.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['kʊki] ['ɪrə] , [ðə; ði] ['bʌkwi:t] ['pænkeɪk] ['ɪrə] , [ðə; ði] [kɔ:rn] [kɑ:b] ['ɪrə] , [ðə; ði]

outgrown	the	cookie	era	,	the	buckwheat	pancake	era	,	the	corn	cob	era	,	the
长大了就不合适了	这	曲奇饼	时代	,	这	荞麦	饼子	时代	,	这	玉米	玉米	时代	,	这

['wʊd(ə)n] ['nʌtmeg] ['ɪrə] ,

wooden	nutmeg	era	,
木制的	肉豆蔻	时代	,

已经过了饼干时代、荞麦煎饼时代、玉米棒时代、木制肉豆蔻时代。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] - [hɔːg] - [ɔːr] - [daɪ]['ɪrə] ?

and	arrived	at	the	root	-	hog	-	or	-	die	era	?
和	到达的	在	这	根	-	猪	-	或者	-	死	时代	?

难道我们已经到了要么挖到根要么死的时代?

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Young	America	today	no	more	resembles	the	young	America	of	thirty	years	ago
年轻的	美国	今天	不	更多的	类似	这	年轻的	美国	的	三十	年	前

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] .

than	a	butterfly	resembles	a	caterpillar	.
比	一个	蝴蝶	类似	一个	毛虫	.

如今的美国青年与三十年前的美国青年之间的相似度，就像蝴蝶与毛毛虫之间的相似度一样大。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['sɪksti][pər] [sent] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ænd; ənd] ['fɔːrti] [pər] [sent]

Young	men	and	women	are	sixty	per	cent	cosmopolitan	and	forty	per	cent
年轻的	男人	和	女性	是	六十	每	中心	国际化	和	四十	每	中心

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

年轻男女中，60%是国际化人士，40%是叛逆者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ]

During	the	next	five	years	the	number	of	young	people	who	will	insist	on	thinking
期间	这	下一个	五	年	这	数字	的	年轻的	人们	WHO	将要	坚持	在	思维

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪl] [ɪn'kriːs] [tuː] - [foʊld] ,

for	themselves	will	increase	two	-	fold	,
为了	他们自己	将要	增加	二	-	折叠	,

未来五年内，坚持独立思考的年轻人数量将翻一番。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] [taɪm] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['perənts] [ɪn]

because	in	that	time	many	thousands	of	children	born	of	foreign	parents	in
因为	在	那	时间	许多	数千	的	孩子们	出生	的	外国的	父母	在

[ə'merɪkə] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mə'tʃʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

America	will	have	become	mature	enough	to	have	fixed	upon	some	sort	of
美国	将要	有	变得	成熟	足够的	到	有	固定的	之上	一些	种类	的

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

因为在那段时间里，成千上万在美国出生的外国父母的孩子将会长大成人，并形成某种理想。

['kɑːŋgrəs] [wɪl] ['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

Congress	will	realize	the	situation	when	it	is	too	late	for	regrets	to	be	of
国会	将要	意识到	这	情况	什么时候	它	是	也	晚的	为了	遗憾	到	是	的

['eni] ['sɜːrvɪs] .

any	service	.
任何	服务	.

当悔恨无济于事的时候，国会才会意识到问题的严重性。

[wɪtʃ] [kɔːlz][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['stɔːri][ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['presɪŋ] ['sʌbdʒekt] : [ə; eɪ]['lændleɪdi] ,

Which	calls	to	mind	a	story	apropos	of	this	pressing	subject	:	A	landlady	,
哪个	呼叫	到	头脑	一个	故事	恰好	的	这	紧迫	主题	:	一个	房东	,

这让我想起一个与这个紧迫话题相关的故事：一位女房东，

['hævɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [miːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɔːdəz] ,

having	no	means	of	obtaining	meat	for	her	boarders	,
拥有	不	方法	的	获得	肉	为了	她	寄宿生	,

由于没有办法为她的房客们弄到肉，

[meɪd] [ə; eɪ] [stuː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['kɪtnz] .

made	a	stew	out	of	a	litter	of	kittens	.
制成	一个	炖	出去	的	一个	垃圾	的	小猫	.

把一窝小猫做成了一锅炖菜。

[ðə; ði] [truːθ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
The truth became known in a day or two .
这 真相 成为 已知 在 一个 天 或者 二 .

真相在一两天内就水落石出。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [sed] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
One of the boarders said the very thought made her sick , to which the
一 的 这 寄宿生 说 这 非常 想法 制成 她 生病的 , 到 哪个 这
['lændleɪdi] [rɪ'plaɪd] :
landlady replied :
房东 回复 :

其中一位房客说，光是想到这件事就让她感到恶心，房东太太回答说：

" ['fiːlɪŋ] [sɪk] [wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] ; [ðem; ðəm] ['kɪtnz] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [daɪ'dʒestɪd] .
" Feeling sick won't do no good ; them kittens has all been digested .
" 感觉 生病的 惯于 做 不 好的 ; 他们 小猫 有 全部 到过 消化 .

"感到恶心也没用；那些小猫都被消化掉了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

"[第 55 页]

[dɑːn] ['paɪət]
DON PIATT
大学教师 皮亚特

唐·皮亚特

([leɪt] ['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , " ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .)
(Late Editor of " The Capital , " Washington , D . C .)
(晚的 编辑 的 " 这 首都 , " 华盛顿 , D . C .)

（《首都报》前任主编，华盛顿特区）

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [diː'beɪtəz] [huːz] ['reɪpɪər] [tʌŋz] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði][ræg]['dɑːlz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]
Where are the debaters whose rapier tongues ripped up the rag dolls of Congress
在哪里 是 这 辩论者 谁 细剑 舌头 撕裂 向上 这 抹布 娃娃 的 国会
[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sə'pleɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [sɔː] - [dʌst] ,
and kept the floor of the House supplied with fresh saw - dust ,
和 保留 这 地面 的 这 房子 供应 和 新鲜的 锯 - 灰尘 ,

那些曾经言辞犀利、撕裂国会议员、让众议院议事厅里堆满锯末的辩论家们都去哪儿了？

[huːz] [fæn'tæstɪk] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['pɪrsɪŋ] [θrʌsts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose fantastic fencing and heart - piercing thrusts were the delight of the
谁 极好的 击剑 和 心 - 冲孔 推力 是 这 喜 的 这
['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['faɪər] ['iːtər] .
gallery and the terror of fire eaters .
画廊 和 这 恐怖 的 火 食客 .

他精湛的击剑技艺和令人胆寒的刺击，令观众们欣喜不已，也让吞火表演者们胆战心惊。

[gɔːn] , [gɔːn] [wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [twɪnɪθ] .
Gone , gone where the woodbine twineth .
已消失 , 已消失 在哪里 这 伍登宾 双胞胎 .

消失，消失在忍冬缠绕之处。

[wʌt] [went] [ðeɪ] [aʊt][fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ?
What went they out for to see ?
什么 去 他们 出去 为了 到 看 ?

他们出去看什么?

[ə; eɪ] [riːd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ?
A reed shaken by the wind ?
一个 芦苇 摇晃 经过 这 风 ?

被风吹动的芦苇?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [riːdz] .

There	is	a	difference	in	reeds	.
那里	是	一个	不同之处	在	芦苇	.

芦苇之间是有区别的。

[tɑːm] [riːd] [ʌv; əv] [meɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ['nevər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Tom	Reed	of	Maine	shook	the	House	,	but	the	House	never	shook	him	.
汤姆	芦苇	的	缅因州	摇晃	这	房子	,	但	这	房子	绝不	摇晃	他	.

来自缅因州的汤姆·里德震撼了众议院，但众议院却从未动摇过他。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drɪŋks] ?

What	were	his	favorite	drinks	?
什么	是	他的	最喜欢的	饮料	?

他最喜欢喝什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

There	was	plenty	to	choose	from	in	the	Washington	of	his	day	.
那里	曾是	很多	到	选择	从	在	这	华盛顿	的	他的	天	.

在他那个时代的华盛顿，有很多选择。

[bʌt; bət][noʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [riːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

But	note	the	difference	between	the	wit	of	the	Maine	Reed	and	that	of
但	笔记	这	不同之处	之间	这	有	的	这	缅因州	芦苇	和	那	的

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] [riːd] .

the	Missouri	Reed	.
这	密苏里州	芦苇	.

但请注意缅因州里德的机智与密苏里州里德的机智之间的区别。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wer] [dɪd]['braɪən][get][ðə; ði] “ [krɔːs] [ʌv; əv][goʊld] ” [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

On	the	other	hand	,	where	did	Bryan	get	the	“	cross	of	gold	”	inspiration	in	the
在	这	其他	手	,	在哪里	做过	布莱恩	得到	这	“	叉	的	金子	”	灵感	在	这

[oʊld] [deɪz] ?

old	days	?
老的	天	?

另一方面，布莱恩当年是从哪里获得“金十字架”的灵感的呢?

[dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['tænɪk] ['æsɪd] [rɪ'liːst]

Did	he	do	it	on	tannic	acid	released
做过	他	做	它	在	单宁酸	酸	发布

他是不是在释放单宁酸的情况下做的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[frʌm; frəm] [tiː] [liːvz] ?

from	tea	leaves	?
从	茶	树叶	?

用茶叶做的?

[huː] [wɪl] ['evər] [noʊ] ?

Who	will	ever	know	?
WHO	将要	曾经	知道	?

谁会知道呢?

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

One	thing	is	certain	—	he	never	again	rose	to	the	same	level	.
一	事物	是	肯定	—	他	绝不	再次	玫瑰	到	这	相同的	等级	.

有一件事是肯定的——他再也没有达到过同样的高度。

[ɪz]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] ?

Is	our	planet	revolving	toward	a	second	edition	of	puritanism	?
是	我们的	行星	旋转	朝向	一个	第二	版	的	清教主义	?

我们的星球是否正在走向第二波清教主义浪潮?

['prɑːbəbli] .

Probably	.
大概	.

大概。

[ðə; ði][e'spriː][diː] [kɔːr] [ðæt]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [kɔːrps]

The	esprit	de	corps	that	animated	the	body	politic	begins	to	resemble	a	corpse
这	精神	德	兵团	那	动画	这	身体	政治	开始	到	类似	一个	尸体

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][e'spriː] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

with	the	esprit	evaporated	.
和	这	精神	蒸发	.

曾经激励政治体的集体精神开始变得像一具失去活力的尸体。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [niːdz] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

The	human	mind	needs	moments	of	exaltation	as	well	as	relaxation	.
这	人类	头脑	需求	时刻	的	提高	作为	出色地	作为	松弛	.

人的心灵既需要兴奋的时刻，也需要放松的时刻。

['brɪliənt] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'duːst] [baɪ] [ˌluːk'wɔːrm] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

Brilliant	results	are	not	produced	by	lukewarm	sentiments	expressed	in	a	voice	that
杰出的	结果	是	不是	生产	经过	温	情感	表达	在	一个	嗓音	那

[læks] [ɪn'θuːziæzəm] .

lacks	enthusiasm	.
缺乏	热情	.

缺乏热情、语气平淡的情感表达，是无法产生卓越的成果的。

['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['seljulɔɪd] ['sɪnɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][æz'bestəs]

Washington	is	now	a	resort	for	celluloid	cynics	and	a	refuge	for	asbestos
华盛顿	是	现在	一个	采取	为了	赛璐珞	愤世嫉俗者	和	一个	避难所	为了	石棉

['peɪtriəts] [huːz] - ['snɑːbəri] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['tɛmpəlz]

patriots	whose	marmorian	snobbery	makes	me	think	of	the	ruins	of	temples
爱国者	谁	-	势利眼	制作	我	思考	的	这	废墟	的	寺庙

[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [baɪ][mæn] .

abandoned	by	the	gods	and	forgotten	by	man	.
弃	经过	这	神	和	被遗忘的	经过	男人	.

华盛顿现在成了电影愤世嫉俗者的度假胜地，成了石棉爱国者的避难所，他们那种大理石般的势利眼让我想起了被神灵遗弃、被人类遗忘的寺庙废墟。

[ðə; ði] [greɪt] ['blʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [kən'demd] [bɪr]

The	great	blunder	of	the	prohibitionists	was	made	when	they	condemned	beer
这	伟大的	错误	的	这	禁酒主义者	曾是	制成	什么时候	他们	谴责	啤酒

[ænd; ənd] [laɪt] [waɪn] .

and	light	wine	.
和	光	葡萄酒	.

禁酒主义者犯下的最大错误就是他们谴责啤酒和淡葡萄酒。

['neɪtʃər] [æb'hɔːz] [ə'brʌptnəs] .

Nature	abhors	abruptness	.
自然	厌恶	突兀	.

自然界厌恶突兀之举。

['prɑːgres] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɝːks][ænd; ənd]['vaɪələnt] [lɔːz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Progress	is	not	made	by	sudden	jerks	and	violent	laws	passed	in	a	hurry	.
进步	是	不是	制成	经过	突然	混蛋	和	暴力	法律	通过了	在	一个	匆忙	.

进步不是靠突然的变革和仓促通过的暴力法律就能实现的。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][oʊ'haɪoʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

If	a	few	persons	living	in	an	obscure	village	in	Ohio	can	bring	about	a
如果	一个	很少	人	活的	在	一个	朦胧	村庄	在	俄亥俄州	能	带来	关于	一个

['muːvmənt] [laɪk] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

movement	like	prohibition	,
移动	喜欢	禁令	,

如果俄亥俄州一个偏僻村庄里的几个人就能发起像禁酒令这样的运动，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'netɪkət] [bluː] [lɔːz] .

the	same	influence	can	bring	about	a	return	of	the	old	Connecticut	blue	laws	.
这	相同的	影响	能	带来	关于	一个	返回	的	这	老的	康涅狄格州	蓝色的	法律	.

同样的影响也可能导致康涅狄格州旧时的"蓝色法令"死灰复燃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['vaɪələnt] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ]['vaɪələnt] [riː'ækʃənz] .

Violent	actions	are	followed	by	violent	reactions	.
暴力	行动	是	随后	经过	暴力	反应	.

暴力行为之后往往会引发暴力反应。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

From	this	there	is	no	escape	.
从	这	那里	是	不	逃脱	.

从此便无路可逃了。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [laɪz][ɪn][ðə; ði][koʊld][fækt]

The	fundamental	objection	to	prohibition	,	as	it	stands	,	lies	in	the	cold	fact
这	基本的	异议	到	禁令	,	作为	它	站立	,	谎言	在	这	寒冷的	事实

[ðæt] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ,

that	provincialism	,
那	地方主义	,

就目前而言，反对禁酒令的根本原因在于，地方主义.....

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [sɪn'sɪr] , [kæn; kən] ['nevər] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːmən] [sens]

no	matter	how	sincere	,	can	never	compete	with	international	common	sense
不	事情	如何	真诚	,	能	绝不	竞争	和	国际的	常见的	感觉

[ænd; ənd][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['kʌltʃər] .

and	cosmopolitan	culture	.
和	国际化	文化	.

无论多么真诚，都永远无法与国际常识和世界主义文化相媲美。

['vɪlɪdʒ] ['rezɪdənts] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['gʌvərn] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt]

Village	residents	are	ignorant	of	the	laws	that	govern	society	in	the	most	intelligent
村庄	居民	是	无知	的	这	法律	那	治理	社会	在	这	最多	聪明的

['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

centers	of	the	world	.
中心	的	这	世界	.

乡村居民对世界上最聪明的城市所遵循的社会法律一无所知。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ?

What	will	be	the	result	in	the	long	run	?
什么	将要	是	这	结果	在	这	长的	跑步	?

从长远来看，结果会如何?

[æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Antagonism	**between**	**the**	**people**	**of**	**the**	**cities**	**and**	**the**	**people**	**of**	**the**	**country**
对抗	之间	这	人们	的	这	城市	和	这	人们	的	这	国家

.

:

.

城市居民与乡村居民之间的对立。

[wen] [ðeɪ] [prə'hɪbɪt][tə'bækoʊ] , [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [kʌs] [wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

When	**they**	**prohibit**	**tobacco**	**,**	**a**	**war**	**of**	**cuss**	**words**	**will**	**be**	**followed**	**by**	**a**	**battle**
什么时候	他们	禁止	烟草	,	一个	战争	的	坏话	字	将要	是	随后	经过	一个	战斗

[ʌv; əv]['kʌspəˌdɔːr] ,

of	**cuspidors**	**,**
的	痰盂	,

当他们禁止吸烟时，一场咒骂大战之后，将会爆发一场痰盂大战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [krəuz] [wɪl] [kʌs] [ðə; ði]['krəukəsiz] .

and	**the**	**very**	**crows**	**will**	**cuss**	**the**	**crocuses**	**.**
和	这	非常	乌鸦	将要	坏话	这	番红花	.

就连乌鸦都会咒骂番红花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

['bendʒəmɪn] [dɪz'reli]

BENJAMIN	**DISRAELI**
本杰明	迪斯雷利

本杰明·迪斯雷利

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['riːz(ə)n] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæv; həv][lɔːst]

Some	**Members**	**of**	**Parliament**	**have**	**lost**	**their**	**reason**	**,**	**the**	**majority**	**have**	**lost**
一些	成员	的	议会	有	丢失的	他们的	原因	,	这	多数	有	丢失的

[ðer; ðər][wɪts] ,

their	**wits**	**,**
他们的	智慧	,

一些议员已经丧失理智，大多数议员已经丧失了理智。

[ɔːl][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['vɪʒ(ə)n] .

all	**are**	**without**	**vision**	**.**
全部	是	没有	想象	.

他们全部失明。

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

Lloyd	**George**	**presents**	**the**	**curious**	**spectacle**	**of**	**a**	**man**	**of**	**the**	**people**	**who**
劳埃德	乔治	礼物	这	好奇的	奇观	的	一个	男人	的	这	人们	WHO

[əb'zəːvz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] ['kælvɪnɪst] .

observes	**them**	**through**	**the**	**glasses**	**of**	**a**	**Welsh**	**Calvinist**	**.**
观察	他们	通过	这	眼镜	的	一个	威尔士语	加尔文主义	.

劳合·乔治展现了一个奇特的景象：一个平民出身的人，却透过威尔士加尔文教徒的视角来观察人民。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['deməkræt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] ,

He	**is**	**a**	**democrat**	**with**	**the**	**demeanor**	**of**	**a**	**lord**	**,**
他	是	一个	民主党人	和	这	风度	的	一个	主	,

他是一位具有贵族风范的民主人士。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [huː] [hæz; həz]['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['stuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] [ænd; ənd]

a	radical	who	has	fallen	between	the	two	stools	of	the	middle	-	class	and
一个	激进的	WHO	有	倒下	之间	这	二	凳子	的	这	中间	-	班级	和

[ðə; ði]['lændɪd][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

the	landed	aristocracy	.
这	登陆	贵族	.

一个激进分子，他夹在中产阶级和地主贵族之间，进退维谷。

[ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [ˌsentɪmen'tælətɪ] , [ɑːn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]['taɪtld] [welθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Nonconformist	sentimentality	,	on	one	hand	,	and	titled	wealth	on	the	other	,
非国教徒	感伤	,	在	一	手	,	和	标题	财富	在	这	其他	,

一方面是特立独行的感伤主义，另一方面是显赫的财富。

[hæv; həv]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz]

have	blinded	him	to	the	imperative	needs	of	the	time	and	the	dangers
有	失明	他	到	这	至关重要的	需求	的	这	时间	和	这	危险

[ðæt] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['empaɪər] .

that	confront	the	Empire	.
那	面对	这	帝国	.

这使他对时代的迫切需求和帝国面临的危险视而不见。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['twentɪ] ['jɪrz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]

The	English	people	of	the	past	twenty	years	have	suffered	as	much	from
这	英语	人们	的	这	过去的	二十	年	有	遭受	作为	很多	从

[ˌmɪs'gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

misgovernment	as	the	Germans	and	the	Russians	,
弊政	作为	这	德国人	和	这	俄罗斯人	,

过去二十年来，英国人民遭受的政府治理不善之苦不亚于德国人和俄国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt][stɑːp][ðə; ði]['prez(ə)nt] [striːm] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [baɪ]['klætər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

but	they	cannot	stop	the	present	stream	of	progress	by	clatter	in	the	House
但	他们	不能	停止	这	展示	溪流	的	进步	经过	哒	在	这	房子

[ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə]['peɪtrɪətɪzəm] .

and	appeals	to	patriotism	.
和	上诉	到	爱国主义	.

但他们无法通过在议会中喧嚣和呼吁爱国主义来阻止当前的进步浪潮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['sædəld] [wɪð; wɪθ]['kæbɪnəts] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

For	years	England	has	been	saddled	with	cabinets	composed	of	professional
为了	年	英格兰	有	到过	鞍	和	橱柜	由	的	专业的

['hjuːmərɪst] [ænd; ənd] [hʌm] - [drʌm] ['mɔːrəlɪsts] .

humorists	and	hum	-	drum	moralists	.
幽默家	和	哼	-	鼓	道德家	.

多年来，英国一直饱受由职业幽默家和庸俗道德家组成的内阁之苦。

['ɔgəstɪn] ['birəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'luːtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪdnɪ] [smɪθ] ,

Augustine	Birrell	was	a	diluted	edition	of	Sydney	Smith	,
奥古斯丁	比雷尔	曾是	一个	稀	版	的	悉尼	史密斯	,

奥古斯丁·比雷尔是悉尼·史密斯的简化版。

[ænd; ənd]['boʊnɚ] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ɪn][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪrɪən]

and	Bonar	Law	should	have	been	a	professor	of	theology	in	a	Presbyterian
和	博纳	法律	应该	有	到过	一个	教授	的	神学	在	一个	长老会

['semɪneri] .

seminary	.
神学院	.

而博纳·劳本应该在长老会神学院担任神学教授。

[sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌn'frɔkt] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

Sir	**Edward**	**Carson**	**played**	**the**	**role**	**of**	**an**	**unfrocked**	**priest**	**in**	**the**	**service**	**of**
先生	爱德华	卡森	玩	这	角色	的	一个	被剥夺圣职	牧师	在	这	服务	的

[ˌdɛmɪ'ɜːrgəs] .

demiurgos	.
造物主	.

爱德华·卡森爵士扮演了为造物主服务的无圣职神父的角色。

[ɜːrl] ['kɜːrzən][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['derəlɪkt] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər]

Earl	**Curzon**	**is**	**a**	**political**	**derelict**	**whose**	**presence**	**in**	**the**	**Council**	**Chamber**
伯爵	柯曾	是	一个	政治的	废弃的	谁	在场	在	这	理事会	商会

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]['juːnəti][ænd; ənd] [im'piːdz] ['prɑːgres] .

prevents	**unity**	**and**	**impedes**	**progress**	.
阻止	统一	和	阻碍	进步	.

柯曾伯爵是一个政治弃儿，他在议会中的存在阻碍了团结和进步。

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər][ækts][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]

History	**will**	**record**	**their**	**acts**	**as**	**the**	**most**	**amazing**	**in**	**the**	**annals**	**of**
历史	将要	记录	他们的	行为	作为	这	最多	惊人的	在	这	志	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Great	**Britain**	.
伟大的	英国	.

历史将会把他们的事迹记录为大不列颠历史上最令人惊叹的事迹。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][bʌt; bət] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] .

I	**see**	**nothing**	**for**	**the**	**old**	**order**	**but**	**unconditional**	**surrender**	.
我	看	没有什么	为了	这	老的	命令	但	无条件的	投降	.

在我看来，旧秩序除了无条件投降之外，别无其他可言。

[ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] - ,

The	**hand**	**-**	**writing**	**on**	**the**	**wall**	**was**	**visible**	**in**	**1909**	**,**
这	手	-	写作	在	这	墙	曾是	可见的	在	-	,

早在1909年，形势就已经很明显了。

[bʌt; bət][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]

but	**no**	**preparation**	**was**	**made**	**for**	**the**	**change**	**which**	**is**	**now**	**sweeping**	**the**
但	不	准备	曾是	制成	为了	这	改变	哪个	是	现在	扫荡	这

['kʌntri] [wɪð; wɪθ][saɪ'klɑːnɪk] [fɔːrs] .

country	**with**	**cyclonic**	**force**	.
国家	和	旋风	力量	.

但是，对于这场如今正以旋风般力量席卷全国的变革，人们却毫无准备。

[wiː; wi] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

We	**,**	**from**	**our**	**side**	**,**
我们	,	从	我们的	边	,

我们这边，

[kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌtər] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [huː]

can	**do**	**no**	**more**	**than**	**utter**	**some**	**words**	**of**	**warning**	**for**	**the**	**few**	**who**
能	做	不	更多的	比	说出	一些	字	的	警告	为了	这	很少	WHO

[hæv; həv] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] ,

have	**ears**	**to**	**hear**	**,**
有	耳朵	到	听到	,

只能向少数愿意倾听的人发出一些警告之词。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][tuː; tə][pər'tɪkjələr] ['kʌntriz] [ɔːr]['riːdʒənz] .

the	**tidal**	**wave**	**of**	**change**	**not**	**being**	**confined**	**to**	**particular**	**countries**	**or**	**regions**	**.**
这	潮汐	海浪	的	改变	不是	存在	受限	到	特别的	国家	或者	地区	.

变革的浪潮并不局限于特定的国家或地区。

[aɪ] , [tuː] , [wen] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti] ,
I , too , when Prime Minister , was blind to the reality ,
我 , 也 , 什么时候 主要的 部长 , 曾是 瞎的 到 这 现实 ,

我担任首相时，也曾对现实视而不见。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [æz; əz] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
having been born and reared in an atmosphere as foreign to that of the
拥有 到过 出生 和 饲养 在 一个 气氛 作为 外国的 到 那 的 这

出生并成长于与此截然不同的氛围中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['mæsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]
masses as the atmosphere of the Winter Palace was foreign to the
群众 作为 这 气氛 的 这 冬天 宫殿 曾是 外国的 到 这
['pesnts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
peasants of Russia .
农民 的 俄罗斯 .

冬宫的气氛对于俄罗斯农民来说是陌生的，因此吸引了大批民众。

[wiː; wi] ['stægərd] ['ʌndər][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]['taɪtld] ['ʌpər] [klæs] .
We staggered under the load of a wealthy and titled upper class .
我们 交错 在下面 这 加载 的 一个 富裕 和 标题 上 班级 .

我们被富有的贵族上层阶级的重压压得摇摇欲坠。

[ðeɪ] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [taɪm][ænd; ənd][ɪm'poʊzd] ['ɪnfɪnət] ['mɪzəri] [ɑːn][sʌm; səm] ['mɪljənz]
They consumed the people's time and imposed infinite misery on some millions
他们 消耗 这 人们的 时间 和 强加 无限 苦难 在 一些 百万
[ʌv; əv] ['tɔɪlərz] ,
of toilers ,
的 辛勤劳作者 ,

他们浪费了人民的时间，给数百万劳动人民带来了无尽的苦难。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [ri'wɔːdid] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['taɪtəlz] .
and for these things we rewarded the men at the top with fresh titles .
和 为了 这些 事物 我们 奖励 这 男人 在 这 顶部 和 新鲜的 标题 .

为此，我们授予了高层领导新的头衔。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][led][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
As you know , I led the Conservative Party in England for many years ,
作为 你 知道 , 我 引领 这 保守的 派对 在 英格兰 为了 许多 年 ,

如您所知，我曾领导英国保守党多年。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɑːrti][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , ['ævɪd][fɔːr; fər] ['paʊər] .
but that Party was , and still is , avid for power .
但 那 派对 曾是 , 和 仍然 是 , 狂热 为了 力量 .

但该党过去是、现在仍然是对权力的渴望。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men] ['juːzɪŋ] [ˌnɑːnkən'fɔːrməti][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
The Liberal Party was made up of men using Nonconformity as an instrument
这 自由派 派对 曾是 制成 向上 的 男人 使用 不合格 作为 一个 乐器
[ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .
of advancement .
的 进步 .

自由党是由一群利用不墨守成规作为晋升工具的人组成的。

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈbʌv] [ðə; ði] [truːθ] , [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈpaʊər] [əˈbʌv] [ˈprɑːgres]

They	placed	opportunity	above	the	truth	,	position	above	principle	,	power	above	progress
他们	放置	机会	多于	这	真相	,	位置	多于	原则	,	力量	多于	进步

.

:

.

他们将机会置于真理之上，地位置于原则之上，权力置于进步之上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɔːˈtɒmətənz] ,

We	were	all	intellectual	automatons	,
我们	是	全部	知识分子	自动机	,

我们都是只会思考的机器，

[set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][baɪ] [sprɪŋz] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ˈlidər] [huː] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [ɔːˈtɒmətənz] .

set	in	motion	by	springs	wound	up	by	leaders	who	were	themselves	automatons	.
放	在	运动	经过	弹簧	伤口	向上	经过	领导人	WHO	是	他们自己	自动机	.

由领导者（他们本身就像机器人一样）上紧发条启动。

[ˈɪŋglənd] [goʊz][baɪ] [məˈʃiːnəri] .

England	goes	by	machinery	.
英格兰	去	经过	机械	.

英国依靠机械运转。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][məˈkænɪk(ə)l] .

Her	very	existence	is	mechanical	.
她	非常	存在	是	机械的	.

她的存在本身就是机械的。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [luːs] [skruː] [ˈstɑːps][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n]

Now	,	when	a	loose	screw	stops	the	evolution	of	the	wheels	,	the	whole	nation
现在	,	什么时候	一个	松动的	拧紧	停止	这	进化	的	这	车轮	,	这	所有的	国家

[ˈstɑːps] .

stops	.
停止	.

如今，当一颗松动的螺丝阻碍了车轮的演进时，整个国家都会停滞不前。

[ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn][ˈproʊbəti][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

In	what	way	can	we	be	said	to	excel	in	probity	of	conduct	the	people	of
在	什么	方式	能	我们	是	说	到	Excel	在	廉洁	的	执行	这	人们	的

['aɪərlənd] ?

Ireland	?
爱尔兰	?

爱尔兰人民在品行端正方面有哪些值得称道之处?

[ɪn] [wʌt] [wei] [ɑːr; ər][wiː; wi] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ?

In	what	way	are	we	superior	to	Irish	politicians	?
在	什么	方式	是	我们	优越的	到	爱尔兰	政治家	?

我们在哪些方面比爱尔兰政客更胜一筹?

[ðə; ði] ['skændlz] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ɪn] ['lʌndən]

The	scandals	that	occurred	in	London
这	丑闻	那	发生	在	伦敦

伦敦发生的丑闻

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [ɪn] ['dʌblɪn] ['ʌndər] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

during	the	war	would	not	have	been	tolerated	in	Dublin	under	an	Irish	Parliament	.
期间	这	战争	会	不是	有	到过	容忍	在	都柏林	在下面	一个	爱尔兰	议会	.

在战争期间，这种行为在爱尔兰议会统治下的都柏林是绝对不能容忍的。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['biːɪŋ] [led][baɪ][ə; eɪ] [welʃ] ['kælvɪnɪst] ,

And	still	England	is	being	led	by	a	Welsh	Calvinist	,
和	仍然	英格兰	是	存在	引领	经过	一个	威尔士语	加尔文主义	,

然而，英国的领导人仍然是一位威尔士加尔文教徒。

[ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['hjuːmərɪst] [huː] [sez] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

opposed	by	a	Scottish	humorist	who	says	his	prayers	,
反对	经过	一个	苏格兰	幽默家	WHO	说道	他的	祈祷	,

一位苏格兰幽默作家对此表示反对，他一边祈祷一边说道：

[bækt] [baɪ]['æŋglɪkən][æg'nɔstɪks][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [klæs] [dɪ'sentəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

backed	by	Anglican	agnostics	and	middle	-	class	dissenters	overwhelmed	with	fear	.
支持的	经过	圣公会	不可知论者	和	中间	-	班级	异议者	不堪重负	和	害怕	.

得到了英国国教不可知论者和被恐惧笼罩的中产阶级异议人士的支持。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [frentʃ] , [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [ək'septɪd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

We	always	imitate	the	French	,	but	while	we	accepted	Voltairianism	in	principle	,
我们	总是	模拟	这	法语	,	但	尽管	我们	公认	伏尔泰主义	在	原则	,

我们总是模仿法国人，但尽管我们原则上接受了伏尔泰主义，

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪs] .

the	French	had	the	courage	to	put	it	into	practice	.
这	法语	有	这	勇气	到	放	它	进入	实践	.

法国人有勇气将其付诸实践。

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'keɪm] ['præktɪk(ə)l]['peɪgənz][ɪn] - , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['præktɪk(ə)l] ['hɪpəkrɪt] .

While	the	French	became	practical	pagans	in	1789	,	we	became	practical	hypocrites	.
尽管	这	法语	成为	实际的	异教徒	在	-	,	我们	成为	实际的	伪君子	.

1789年，法国人实际上成了异教徒，而我们却成了伪君子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['elɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən]

It	is	this	element	that	has	created	the	moral	indifference	of	the	Anglican
它	是	这	元素	那	有	创建	这	道德	漠不关心	的	这	圣公会

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['kɑːnʃəns] .

Church	and	the	intellectual	apathy	of	the	so	-	called	Nonconformist	conscience	.
教会	和	这	知识分子	冷漠	的	这	所以	-	称为	非国教徒	良心	.

正是这一因素造成了英国国教的道德冷漠和所谓非国教徒良知的理性麻木。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stə'bɪlətɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [ðə; ði][oʊld][ˌserə'məʊniːəlz] ,

This	is	why	there	is	no	stability	behind	the	old	phraseology	,	the	old	ceremonials	,
这	是	为什么	那里	是	不	稳定	在后面	这	老的	用语	,	这	老的	仪式	,

这就是为什么旧的措辞和仪式缺乏稳定性的原因。

[ðə; ði][oʊld] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [feɪθ] — [naʊ] [soʊ] ['meni] [kætʃ] - [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][əb'hɔːr] .

the	old	confessions	of	faith	—	now	so	many	catch	-	words	which	the	people	abhor	.
这	老的	忏悔	的	信仰	—	现在	所以	许多	抓住	-	字	哪个	这	人们	痛恨	.

古老的信仰告白——如今却成了人们厌恶的空洞口号。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][send][ðer; ðər] ['lidər] [tuː; tə]

And	this	is	why	the	working	men	find	it	so	easy	to	send	their	leaders	to
和	这	是	为什么	这	在职的	男人	寻找	它	所以	简单的	到	发送	他们的	领导人	到

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

这就是为什么工人们很容易就能把他们的领导人送进议会的原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['rædɪkəlɪzəm][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ]

For	the	same	reason	Russian	radicalism	is	certain	of	a	warm	welcome	on	English
为了	这	相同的	原因	俄语	激进主义	是	肯定	的	一个	温暖的	欢迎	在	英语

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

出于同样的原因，俄罗斯激进主义肯定会在英国受到热烈欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [hɪ'pɑːkrəsi][ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	is	true	that	this	hypocrisy	is	subconscious	,	having	had	its	origin	during	the
它	是	真的	那	这	虚伪	是	潜意识	,	拥有	有	它是	起源	期间	这

[frentʃ]

French
法语

这种虚伪的确是潜意识的，其起源可以追溯到法国时期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

革命。

[ðɪs] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tə'deɪ] [ɑːr; ər]

This	renders	it	far	more	dangerous	because	political	leaders	in	England	today	are
这	渲染	它	远的	更多的	危险的	因为	政治的	领导人	在	英格兰	今天	是

['mentəli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

mentally	incompetent	to	realize	the	danger	that	lies	before	them	.
精神上	不称职的	到	意识到	这	危险	那	谎言	前	他们	.

这使得情况更加危险，因为当今英国的政治领导人心智上无法意识到摆在他们面前的危险。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['vɪʒ(ə)n][ɪz] [dʌld] [baɪ] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mɔːrəl]

We	cannot	reason	with	people	whose	vision	is	dulled	by	four	generations	of	moral
我们	不能	原因	和	人们	谁	想象	是	迟钝	经过	四	几代人	的	道德

['æpəθi] .

apathy	.
冷漠	.

我们无法与那些因四代人道德冷漠而目光短浅的人讲道理。

[hens] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] “ [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

Hence	they	will	continue	to	“	kick	against	the	pricks	”	to	the	bitter	end	.
因此	他们	将要	继续	到	“	踢	反对	这	刺痛	”	到	这	苦的	结尾	.

因此，他们将继续“反抗强权”，直到最后一刻。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [straɪf] ['ædɪd] [tuː; tə] [straɪf] , [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

There	will	be	strife	added	to	strife	,	confusion	to	confusion	,	and	they	,
那里	将要	是	冲突	额外	到	冲突	,	困惑	到	困惑	,	和	他们	,

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

纷争将愈演愈烈，混乱将愈演愈烈，而他们自己，

[wɪl] [ɪn'vaɪt][ðə; ði]['dræstɪk] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]

will	invite	the	drastic	events	which	must	follow	so	much	stubborn	resistance	to
将要	邀请	这	剧烈	活动	哪个	必须	跟随	所以	很多	固执的	反抗	到

[ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	demands	of	common	justice	and	the	progress	of	civilization	.
这	需求	的	常见的	正义	和	这	进步	的	文明	.

对普遍正义的要求和文明进步的顽固抵制必然会导致一系列剧烈的事件发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[prɪns] ['bɪzmɑːrk]
PRINCE **BISMARCK**
王子 俾斯麦

俾斯麦亲王

[rɪ'kɔːrdɪd] [noʊ'vembər] 3d , -
Recorded **November** **3d** **,** **1920**
记录 十一月 3d , -

记录于1920年11月3日

[wen] [aɪ] [ɪm'poʊzd] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] [faɪv] ['bɪljən] [fræŋks] [ɑːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] -
When **I** **imposed** **an** **indemnity** **of** **five** **billion** **francs** **on** **the** **French** **people** **in** **1870**
什么时候 我 强加 一个 赔款 的 五 十亿 法郎 在 这 法语 人们 在 -
[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] .
we **knew** **that** **the** **money** **could** **and** **would** **be** **paid** **.**
我们 知道 那 这 钱 可以 和 会 是 有薪酬的 .

1870 年，我向法国人民强加了 50 亿法郎的赔偿金。我们知道这笔钱能够也将会得到支付。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrməni] [ɪn] - [ænd; ənd] [fræns] [ɪn] - .
But **there** **is** **no** **parallel** **between** **Germany** **in** **1920** **and** **France** **in** **1870** **.**
但 那里 是 不 平行线 之间 德国 在 - 和 法国 在 - .

但1920年的德国和1870年的法国之间没有任何可比性。

[ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pruːviŋ] [ɪts] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .
The **Reparations** **Commission** **has** **only** **succeeded** **in** **proving** **its** **incompetence** **.**
这 赔偿 委员会 有 仅有的 成功了 在 证明 它是 无能 .

赔偿委员会最终只证明了自己的无能。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['deligits] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪd] [wɔːr] [kleɪmz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr]
The **German** **delegates** **have** **shown** **that** **the** **Allied** **war** **claims** **amount** **to** **more**
这 德语 代表们 有 所示 那 这 盟军 战争 索赔 数量 到 更多的
[ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bɪljən] [maːrks] ([goʊld]) ,
than **five** **hundred** **billion** **marks** **(** **gold** **)** **,**
比 五 百 十亿 标记 (金子) ,

德国代表已经证明，盟军的战争索赔金额超过五千亿马克（黄金）。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪljənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
which **is** **nearly** **four** **thousand** **billions** **at** **the** **present** **rate** **of** **exchange** **.**
哪个 是 几乎 四 千 数十亿 在 这 展示 速度 的 交换 .

按目前的汇率计算，这相当于近四万亿。

[ðɪs] [fæn'tæstɪk] [sʌm; səm] , [wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fræns] [peɪd] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] [ɪn]
This **fantastic** **sum** **,** **one** **hundred** **times** **more** **than** **France** **paid** **to** **Germany** **in**
这 极好的 和 , 一 百 时代 更多的 比 法国 有薪酬的 到 德国 在
- ,
1870 **,**
- ,

这笔巨款，是1870年法国支付给德国的款项的100倍。

[ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['keɪɑːs] .
is **expected** **of** **a** **country** **on** **the** **verge** **of** **revolution** **and** **chaos** **.**
是 预期的 的 一个 国家 在 这 边缘 的 革命 和 混乱 .

这是对一个处于革命和混乱边缘的国家的预期。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmpɪtəns] , [ɪk'strævəgəns] , [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
I **charge** **this** **Commission** **with** **incompetence** **,** **extravagance** **,** **luxurious** **living** **,** **and**
我 收费 这 委员会 和 无能 , 奢侈 , 豪华 活的 , 和
[kleɪmz] [æt; ət] [wʌns] [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
claims **at** **once** **absurd** **and** **ridiculous** **.**
索赔 在 一次 荒诞 和 荒谬的 .

我指控该委员会无能、铺张浪费、生活奢靡，并提出荒谬可笑的主张。

[juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs]['krɪmənəlz][baɪ] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentənsɪz] ,

You	punish	some	of	the	most	dangerous	criminals	by	indeterminate	sentences	,
你	惩治	一些	的	这	最多	危险的	罪犯	经过	不定	句子	,

[wɪtʃ]

which
哪个

你对一些最危险的罪犯判处不定期刑罚，这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['friːkwəntli] [end]['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] ,

frequently	end	after	a	year's	imprisonment	,
频繁地	结尾	后	一个	年	监禁	,

通常刑期一年后结束。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l]['bɑːndɪdʒ][fɔːr; fər] [mɔːr]

but	you	expect	to	hold	the	German	people	in	financial	bondage	for	more
但	你	预计	到	抓住	这	德语	人们	在	金融的	束缚	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [les]

than	a	generation	to	come	because	of	the	criminal	blunders	of	less
比	一个	一代	到	来	因为	的	这	刑事	失误	的	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

than	a	hundred	individuals	.
比	一个	百	个人	.

但你们却希望因为不到一百个人的犯罪失误，就让德国人民在未来一代人的时间里都处于经济奴役之中。

[aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ] [mə'tɪriəl] ['fæktərz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] ['siːmɪŋ] ['traiəmfs] [bʌt; bət]

I	was	blinded	by	material	factors	at	the	time	of	my	seeming	triumphs	but
我	曾是	失明	经过	材料	因素	在	这	时间	的	我的	似乎	胜利	但

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

now	I	can	see	some	of	the	things	which	will	never	come	to	pass	.
现在	我	能	看	一些	的	这	事物	哪个	将要	绝不	来	到	经过	.

在我看似取得成功的时候，我被物质因素蒙蔽了双眼，但现在我明白了有些事情永远不会发生。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndərz] [aɪ] [meɪd]

The	French	and	the	English	are	repeating	some	of	the	blunders	I	made
这	法语	和	这	英语	是	重复	一些	的	这	失误	我	制成

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

fifty	years	ago	.
五十	年	前	.

法国人和英国人正在重蹈我五十年前犯的一些覆辙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][ɪg'zɪst] ,

They	are	counting	on	conditions	which	will	never	exist	,
他们	是	计数	在	状况	哪个	将要	绝不	存在	,

他们指望的是永远不会出现的条件。

[laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [mɪkst] [egz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɪl]

like	a	bird	sitting	on	a	nest	of	mixed	eggs	from	which	the	cuckoo	will
喜欢	一个	鸟	坐着	在	一个	巢	的	混合	鸡蛋	从	哪个	这	布谷鸟	将要

[ɪ'ventʃuəli] [aʊst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

eventually	oust	all	the	other	birds	.
最终	驱逐	全部	这	其他	鸟类	.

就像一只鸟栖息在混杂着各种鸟蛋的巢穴里，最终杜鹃会把其他鸟都赶走。

[frentʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['rʌʃə] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [ˌʌndər'teɪkən]
French **people** **are** **under** **the** **illusion** **that** **Russia** **will** **meet** **the** **obligations** **undertaken**
法语 人们 是 在下面 这 错觉 那 俄罗斯 将要 见面 这 义务 已
[baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [zɑ:r] .
by **the** **late** **Czar** **.**
经过 这 晚的 沙皇 .

法国人误以为俄罗斯会履行已故沙皇所作出的义务。

[tu:; tə] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪk] [ɪ'lu:ʒnz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [frentʃ] [fə'nætiks]
To **expect** **such** **a** **thing** **shows** **the** **child** **-** **like** **illusions** **under** **which** **French** **fanatics**
到 预计 这样的 一个 事物 演出 这 孩子 - 喜欢 幻觉 在下面 哪个 法语 狂热分子
[ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] .
are **living** **.**
是 活的 .

期待这样的事情发生，说明法国狂热分子抱有孩童般的幻想。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] .
They **are** **still** **wrapped** **in** **the** **swaddling** **clothes** **of** **politics** **.**
他们 是 仍然 包装 在 这 襁褓 衣服 的 政治 .

他们仍然被政治的襁褓包裹着。

[wi:; wi] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['keɪɑ:s] ,
We **committed** **crimes** **that** **have** **brought** **civilization** **to** **the** **brink** **of** **chaos** **,**
我们 坚定的 犯罪 那 有 带来 文明 到 这 边缘 的 混乱 ,

我们犯下的罪行已将文明推向了混乱的边缘。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [naː'iːvtei] .
but **we** **are** **not** **capable** **of** **such** **naivete** **.**
但 我们 是 不是 有能力的 的 这样的 天真 .

但我们不可能如此天真。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
The **logic** **of** **a** **Frenchman** **is** **no** **better** **than** **the** **mysticism** **of** **a** **Russian**
这 逻辑 的 一个 法国人 是 不 更好的 比 这 神秘主义 的 一个 俄语
[ɔ:r] [ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
or **the** **sentimentality** **of** **an** **Englishman** **.**
或者 这 感伤 的 一个 英国人 .

法国人的逻辑并不比俄罗斯人的神秘主义或英国人的感伤主义高明。

[frentʃ] ['pi:p(ə)l]
French **people**
法语 人们

法国人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'bɑ:k(ə)l] [ʌv; əv]
learned **nothing** **from** **the** **blunders** **of** **Napoleon** **III** **and** **the** **debacle** **of**
学习 没有什么 从 这 失误 的 拿破仑 三、 和 这 崩溃 的
[sɪ'dæn] .
Sedan **.**
轿车 .

他们没有从拿破仑三世的失误和色当战役的惨败中吸取任何教训。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
And **the** **reason** **?**
和 这 原因 ?

原因是什么?

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
They have remained provincial while the Germans imitated the commercial
他们 有 剩余 省级 尽管 这 德国人 模仿 这 商业的
[ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
cosmopolitanism of the English .
世界主义 的 这 英语 .

他们仍然保持着地方特色，而德国人则效仿英国人的商业化国际化。

[əd'vaɪs][ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
Advice is the cheapest of all things .
建议 是 这 最便宜 的 全部 事物 .

建议是最便宜的东西。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ][əd'vaɪz][jʊr; jər] ['steɪtsmən] [tu:; tə] [pleɪs] [noʊ] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ˌsentɪ'ment(ə)l]['kɑ:ntrækts] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]
I advise your statesmen to place no reliance on sentimental contracts written on
我 建议 你的 政治家 到 地方 不 依赖 在 感伤的 合同 书面 在
['peɪpər] [fɔ:r'du:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] “ [skræps] .
paper foredoomed to become “ scraps .
纸 注定失败 到 变得 “ 碎屑 .

我建议你们的政治家们不要依赖写在注定会变成“废纸”的纸上的感性合同。

” [aɪ][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ] [ə'gri:mənt] [saɪnd] [sɪns] - [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r]
” I do not hesitate to declare that no agreement signed since 1913 is worth more
” 我 做 不是 犹豫 到 宣布 那 不 协议 签名 自从 - 是 值得 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [si:lz] .
than the seals .
比 这 封印 .

“我毫不犹豫地宣布，自 1913 年以来签署的任何协议都比不上这些印章的价值。”

[ɪn] ['jʊrəp] ,
In Europe ,
在 欧洲 ,

在欧洲，

['lidər] [ænd; ənd] ['rʊlər] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [tu:; tə]
leaders and rulers have passed from an international game of chess to
领导人 和 统治者 有 通过了 从 一个 国际的 游戏 的 棋 到
[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [kɑ:rdz] .
a national gamble with marked cards .
一个 国家的 赌博 和 标记 牌 .

领导人和统治者已经从国际象棋比赛变成了用记号牌进行的国家赌博。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][maɪ][taɪm] .
You have now to deal with an element which did not exist in my time .
你 有 现在 到 交易 和 一个 元素 哪个 做过 不是 存在 在 我的 时间 .

你现在要面对的是一个在我那个年代并不存在的问题。

[ðɪs] ['elɪmənt] [ɪm'breɪsɪz] [ɔ:l] ['fækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['rædɪkəlɪzəm] ,
This element embraces all factions of the new radicalism ,
这 元素 拥抱 全部 派系 的 这 新的 激进主义 ,

这一要素涵盖了新激进主义的所有派别。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] ['kʌntri] [ɔ:r]['ʌndər] [wʌt] ['li:dər] .
no matter in what country or under what leader .
不 事情 在 什么 国家 或者 在下面 什么 领导者 .

无论在哪个国家，无论在哪个领导人的领导下。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] [juˈnaɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

Some	of	these	elements	may	unite	,	but	they	are	not	going	to	change
一些	的	这些	元素	可能	团结	,	但	他们	是	不是	去	到	改变

.

:

.

这些因素中有些可能会联合起来，但它们本身不会改变。

[haʊ] , [ðen] ,

How	,	then	,
如何	,	然后	,

那么，该如何呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði]['fjuːtʃər][baɪ]['kɑːntrækts] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ]

can	you	undertake	to	insure	the	future	by	contracts	signed	and	sealed	by
能	你	承担	到	保证	这	未来	经过	合同	签名	和	密封	经过

['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] ?

elderly	gentlemen	with	good	intentions	and	poor	judgment	?
老年	先生们	和	好的	意图	和	贫穷的	判断	?

你能保证通过一些由心地善良但判断力欠佳的老先生签署并盖章的合同来保障未来吗?

[ðə; ði][wɔːr] [geɪv] [ðə; ði] [nuː] ['fækʃnz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

The	war	gave	the	new	factions	the	long	wished	-	for	opportunity	.
这	战争	给予	这	新的	派系	这	长的	希望	-	为了	机会	.

这场战争为新成立的派系提供了他们期盼已久的机会。

[ðeɪ] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

They	seized	it	in
他们	查获	它	在

他们将其缴获

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['rʌʃə] , [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ɪn]['poʊlənd] , [ɪn]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

Russia	,	in	Germany	,	in	Poland	,	in	Britain	,	and	other	countries	.
俄罗斯	,	在	德国	,	在	波兰	,	在	英国	,	和	其他	国家	.

俄罗斯、德国、波兰、英国和其他国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv]

But	the	opportunities	created	by	the	war	are	one	thing	,	the	opportunities	of
但	这	机会	创建	经过	这	战争	是	一	事物	,	这	机会	的

[təˈmɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

tomorrow	will	be	different	,
明天	将要	是	不同的	,

但战争带来的机遇是一回事，明天的机遇又将截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [kənˈtɪndʒənsi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['lidər] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪˈperd] .

and	it	is	this	contingency	for	which	your	leaders	are	not	prepared	.
和	它	是	这	应急措施	为了	哪个	你的	领导人	是	不是	准备	.

而你们的领导人却对这种突发情况毫无准备。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪˈlekt] [men] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [huː] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ɪˈvents] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪv] ,

You	will	have	to	select	men	of	vision	who	will	judge	events	as	they	arrive	,
你	将要	有	到	选择	男人	的	想象	WHO	将要	法官	活动	作为	他们	到达	,

你必须挑选有远见卓识的人，让他们在事态发展时做出判断。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][noʊ][mæn] .

without	regard	to	the	distant	future	,	which	belongs	to	no	man	.
没有	看待	到	这	遥远	未来	,	哪个	属于	到	不	男人	.

不去考虑遥远的未来，因为未来不属于任何人。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['gretɪst] [mɪ'steɪks] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sepəreitiŋ] ['prɑ:tɪstənt] ['prʌʃə] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

One	of	my	greatest	mistakes	was	in	separating	Protestant	Prussia	from	the
一	的	我的	最	错误	曾是	在	分离	新教	普鲁士	从	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv] [saʊθ] ['dʒɜ:rməni] .

interests	of	the	Catholics	of	South	Germany	.
兴趣	的	这	天主教徒	的	南	德国	.

我犯的最大错误之一就是将信奉新教的普鲁士与德国南部天主教徒的利益割裂开来。

[ðə; ði] [nu:] ['rædɪkəlɪzəm] [ɪz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'revəkəbli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]

The	new	radicalism	is	opposed	to	some	things	which	are	irrevocably	linked	with
这	新的	激进主义	是	反对	到	一些	事物	哪个	是	不可逆转地	链接	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['dɑ:ktrɪn] .

religious	doctrine	.
宗教	教义	.

新激进主义反对一些与宗教教义密不可分的事物。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:l] ['jʊrəp] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Without	the	Catholic	Church	all	Europe	would	be	in	the	throes	of	the
没有	这	天主教	教会	全部	欧洲	会	是	在	这	阵痛	的	这

['kɑ:mju:n; kə'mju:n] .

Commune	.
公社	.

如果没有天主教会，整个欧洲都会陷入公社的动荡之中。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] ['sæŋkʃənd] ['prɑ:tɪstənt]

The	principal	cause	of	our	disintegration	was	that	we	sanctioned	Protestant
这	主要的	原因	的	我们的	解体	曾是	那	我们	已制裁	新教

[flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərn] [mə'tɪriəlɪzəm] .

flirtation	with	modern	materialism	.
调情	和	现代的	唯物主义	.

我们分裂的主要原因是我们认可了新教徒与现代唯物主义的暧昧关系。

[fræns] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [wi:k] ['mɑ:nərki] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l]

France	is	beginning	to	see	that	even	a	weak	monarchy	is	better	than	a	radical
法国	是	开始	到	看	那	甚至	一个	虚弱的	君主制	是	更好的	比	一个	激进的

['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑ:d] .

government	without	a	God	.
政府	没有	一个	上帝	.

法国人开始意识到，即使是软弱的君主制也比没有上帝的激进政府要好。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kʌntri] .

You	may	expect	a	return	of	the	monarchy	in	more	than	one	country	.
你	可能	预计	一个	返回	的	这	君主制	在	更多的	比	一	国家	.

你可能会看到不止一个国家恢复君主制。

[æg'nɔstɪks] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] , [mu:vd] [baɪ] [fɪr] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]

Agnostics	and	Protestants	,	moved	by	fear	on	one	side	,	and
不可知论者	和	新教徒	,	已搬	经过	害怕	在	一	边	,	和

不可知论者和新教徒，一方出于恐惧，另一方则出于恐惧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[dɪs'gʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪl] [ju'naɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [æz; əz] [ðer; ðər] [læst] [hoʊp] .

disgust	on	the	other	,	will	unite	for	a	restoration	as	their	last	hope	.
厌恶	在	这	其他	,	将要	团结	为了	一个	恢复	作为	他们的	最后的	希望	.

一方面，他们对现状感到厌恶；另一方面，他们将团结起来，把复兴视为最后的希望。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk] [ɪˈvents] .

There	**will**	**be**	**a**	**repetition**	**of**	**historic**	**events**	**.**
那里	将要	是	一个	重复	的	历史性	活动	.

历史事件将会重演。

[ˈboʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

Bonaparte	**was**	**ushered**	**in**	**by**	**the**	**French**	**Revolution**	**,**
波拿巴	曾是	引导	在	经过	这	法语	革命	,

法国大革命将波拿巴推上了权力巅峰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædvent][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd][wʌn]['empərər] .

and	**his**	**advent**	**was**	**followed**	**by**	**three**	**kings**	**and**	**one**	**emperor**	**.**
和	他的	来临	曾是	随后	经过	三	国王	和	一	皇帝	.

他之后出现了三位国王和一位皇帝。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [triːt] [ðer; ðər] ['rʊlər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [triːt] [ðer; ðər] [tɔɪz] :

The	**majority**	**treat**	**their**	**rulers**	**as**	**children**	**treat**	**their**	**toys**	**:**
这	多数	对待	他们的	统治者	作为	孩子们	对待	他们的	玩具	:

大多数人对待统治者就像孩子对待玩具一样：

[wen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [werz] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [diˈmɑːndid] .

when	**the**	**novelty**	**wears**	**off**	**a**	**change**	**is**	**demanded**	**.**
什么时候	这	新奇	穿着	离开	一个	改变	是	要求	.

当新鲜感消失后，人们就会要求改变。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Political	**psychology**	**and**	**religious**	**sentiment**	**are**	**not**	**the**	**same**	**thing**	**.**
政治的	心理学	和	宗教	情绪	是	不是	这	相同的	事物	.

政治心理学和宗教情感并非同一回事。

[ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [təˈgeðər] .

Nevertheless	**,**	**they**	**must**	**be**	**considered**	**together**	**.**
尽管如此	,	他们	必须	是	经过考虑的	一起	.

然而，它们必须结合起来考虑。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi]

The	**Germans**	**are**	**now**	**awaiting**	**the**	**hour**	**when**	**the**	**inevitable**	**change**	**will**	**be**
这	德国人	是	现在	等待中	这	小时	什么时候	这	不可避免的	改变	将要	是

[diˈmɑːndid] .

demanded	**.**
要求	.

德国人现在正等待着变革的必然到来。

[ɪˈvents] [teɪk] [kraʊnz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hedz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn] ['ʌðər] .

Events	**take**	**crowns**	**from**	**some**	**heads**	**and**	**place**	**them**	**on**	**others**	**.**
活动	拿	皇冠	从	一些	头部	和	地方	他们	在	其他的	.

事件会从一些人的头上取下桂冠，戴在另一些人的头上。

[ɪf] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzər]['evər]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [θroʊn] [əˈgen][ə; eɪ]['mɑːdərn]['nɪroʊ][wɪl] ['fɪdl] [əˈmɪdst]

If	**the**	**ex**	**-**	**Kaiser**	**ever**	**occupies**	**the**	**throne**	**again**	**a**	**modern**	**Nero**	**will**	**fiddle**	**amidst**
如果	这	前任	-	凯撒	曾经	占据	这	王座	再次	一个	现代的	尼禄	将要	小提琴	在……之中

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɪmˈpɪriəlɪzəm] ,

the	**ruins**	**of**	**German**	**imperialism**	**,**
这	废墟	的	德语	帝国主义	,

如果这位前皇帝再次登上皇位，那么现代的尼禄将在德意志帝国主义的废墟中拉琴作梦。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['medld] [wɪð; wɪθ] ['fɪdl] [strɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l]

for	**you**	**know**	**he**	**meddled**	**with**	**fiddle**	**strings**	**as**	**well**	**as**	**with**	**political**
为了	你	知道	他	干预	和	小提琴	字符串	作为	出色地	作为	和	政治的

['waɪɚz, 'waɪrz] .

wires	**.**
电线	.

你知道，他不仅插手政治，还插手小提琴弦。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?

You	**think**	**it**	**strange**	**?**
你	思考	它	奇怪的	?

你觉得奇怪吗?

[ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .

The	**impossible**	**is**	**always**	**happening**	**.**
这	不可能的	是	总是	发生	.

不可能的事情总是会发生。

['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [maɪ'nɔːrəti] [ɪz] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən]

Never	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**an**	**organized**	**minority**	**is**	**more**	**formidable**	**than**
绝不	失去	视线	的	这	事实	那	一个	组织	少数民族	是	更多的	强大	比

[ə; eɪ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [mə'dʒɔːrəti] .

a	**disorganized**	**majority**	**.**
一个	混乱	多数	.

永远不要忘记，组织起来的少数群体比无组织的多数群体更强大。

[θriː] [men] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kuː] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː] [ðæt] [pleɪst] [ðə; ði] ['aʊtkæst] ['luːɪs] [nə'poʊliən]

Three	**men**	**brought**	**about**	**the**	**coup**	**d'etat**	**that**	**placed**	**the**	**outcast**	**Louis**	**Napoleon**
三	男人	带来	关于	这	政变	d'etat	那	放置	这	被排斥者	路易斯	拿破仑

[ɑːn] [ðə; ði]

on	**the**
在	这

三人发动政变，将流亡的路易·拿破仑推上了王位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[θroʊn] , [wʌn] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

throne	**,**	**one**	**man**	**started**	**the**	**Russian**	**Revolution**	**,**
王座	,	一	男人	开始	这	俄语	革命	,

王位，一人发动俄国革命，

[aɪ] [plænd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [kaʊnt] [vɑːn] ['mɔːltkə] .

I	**planned**	**the**	**overthrow**	**of**	**the**	**Second**	**Empire**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**Count**	**von**	**Moltke**	**.**
我	计划	这	推翻	的	这	第二	帝国	和	这	援助	的	数数	冯	莫尔特克	.

我与毛奇伯爵共同策划了推翻第二帝国的行动。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

The	**majority**	**put**	**their**	**trust**	**in**	**numbers**	**,**
这	多数	放	他们的	相信	在	数字	,

大多数人相信人数优势。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [grəuz] [ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

but	**the**	**bigger**	**a**	**thing**	**grows**	**the**	**nearer**	**it**	**is**	**to**	**disintegration**	**.**
但	这	大	一个	事物	生长	这	更近	它	是	到	解体	.

但是，物体越大，就越接近解体。

[æn; ən] [ˌɔːtə'krætɪk] [maɪ'nɔːrəti] [ruːld] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'dʒɔːrəti] [ruːlz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

An	**autocratic**	**minority**	**ruled**	**in**	**Germany**	**,**	**an**	**automatic**	**majority**	**rules**	**in**	**France**	**and**	**England**	**.**
一个	专制	少数民族	裁决	在	德国	,	一个	自动的	多数	规则	在	法国	和	英格兰	.

德国实行的是少数专制统治，而法国和英国则实行的是多数自动统治。

[tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ruːl] [ɪn] ['mɑːskaʊ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

Two	men	started	the	present	rule	in	Moscow	,	both	of	them	from	the	outside
二	男人	开始	这	展示	规则	在	莫斯科	，	两个都	的	他们	从	这	外部

.

:

.

莫斯科目前的统治始于两名外部人士。

“ [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [kɑː'vʊər] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['senət] ,

“	God	has	been	merciful	to	us	,	”	said	Cavour	,	in	the	Italian	Senate	,
“	上帝	有	到过	仁慈	到	我们	，	”	说	卡沃尔	，	在	这	意大利语	参议院	，

“上帝对我们仁慈，”卡沃尔在意大利参议院说道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [speɪn] [wʌn] [dɪ'griː] ['ləʊvər] [ðæn; ðən] ['ɪtəli] .

“	He	has	made	Spain	one	degree	lower	than	Italy	.
“	他	有	制成	西班牙	一	程度	降低	比	意大利	.

“他让西班牙的水平比意大利低了一级。”

” [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːmjənɪzəm] [mɔːr]

”	God	has	been	merciful	to	Germany	,	He	has	made	Russian	communism	more
”	上帝	有	到过	仁慈	到	德国	，	他	有	制成	俄语	共产主义	更多的

[əb'hɔːrənt] [ðæn; ðən] ['dʒɜːrmən] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

abhorrent	than	German	socialism	.
令人憎恶的	比	德语	社会主义	.

“上帝对德国很仁慈，他让俄国共产主义比德国社会主义更令人憎恶。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pɜːrmənənt]

Nothing	will	be	left	undone	by	the	French	government	to	secure	permanent
没有什么	将要	是	左边	未完成	经过	这	法语	政府	到	安全的	永恒的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .

occupation	of	the	coal	district	of	the	Rhine	.
职业	的	这	煤炭	区	的	这	莱茵河	.

法国政府将不惜一切代价确保对莱茵河煤矿区的永久占领。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Conditions	will	not	remain	long	as	they	are	.
状况	将要	不是	保持	长的	作为	他们	是	.

目前的状况不会持续太久。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [kuː] [ɪn] [bə'veriə] , ['hænoʊvər] , ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] .

They	are	preparing	decisive	coups	in	Bavaria	,	Hanover	,	Austria	and	Hungary	.
他们	是	准备	决定性	政变	在	巴伐利亚	，	汉诺威	，	奥地利	和	匈牙利	.

他们正准备在巴伐利亚、汉诺威、奥地利和匈牙利发动决定性政变。

[nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪl] [ə'meɪz] [jʊr; jər] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['dɪpləmæts] ,

New	combinations	will	amaze	your	statesmen	and	diplomats	,
新的	组合	将要	惊奇	你的	政治家	和	外交官	，

全新的组合将令您的政治家和外交官们惊叹不已。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ʌp'hiːvəlz] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] ['saɪkəlz] [ʌv; əv]

who	are	ignorant	of	the	fact	that	changes	and	upheavals	operate	in	cycles	of
WHO	是	无知	的	这	事实	那	变化	和	动荡	操作	在	循环	的

[θriː] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] .

three	and	seven	.
三	和	七	.

他们不了解变革和动荡是以三和七为周期循环发生的这一事实。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [tʃæns] [ɪz] [ðə; ði]

What	they	call	chance	is	the
什么	他们	称呼	机会	是	这

他们所谓的机会就是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] .
working of law .
在职的 的 法律 .

法律的运作。

['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːrsɪz] ['ɑːpəreɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,
Spiritual forces operate through the physical ,
精神 力量 操作 通过 这 身体的 ,

精神力量通过物质世界发挥作用，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ɪn]['petrəugræd][ænd; ənd]['mɑːskaʊ] .
and nature will take a hand in the reactions in Petrograd and Moscow .
和 自然 将要 拿 一个 手 在 这 反应 在 彼得格勒 和 莫斯科 .

自然因素也将对彼得格勒和莫斯科的反应产生影响。

[koʊld] , ['hʌŋgər] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [maɪ'nɔːrəti] .
Cold , hunger and starvation will dissipate the hopes of the ruling minority .
寒冷的 , 饥饿 和 饥饿 将要 消散 这 希望 的 这 裁决 少数民族 .

寒冷、饥饿和饥荒将使统治少数派的希望破灭。

[ˌʌn'toʊld] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] ['sækrifaist] .
Untold numbers will be sacrificed .
不明 数字 将要 是 牺牲 .

无数人将被牺牲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [wɜːr; wər] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] .
During the French Revolution philosophers and thinkers were decapitated .
期间 这 法语 革命 哲学家 和 思想家 是 被斩首 .

法国大革命期间，哲学家和思想家遭到斩首。

[ɪn] ['rʌʃə] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [kɪld] [baɪ] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['meθəd] .
In Russia such men are killed by hunger , the difference being one of method .
在 俄罗斯 这样的 男人 是 被杀 经过 饥饿 , 这 不同之处 存在 一 的 方法 .

在俄罗斯，这样的人会被饿死，区别在于方法不同。

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]
Such conditions will be repeated in different countries until people learn that the
这样的 状况 将要 是 重复 在 不同的 国家 直到 人们 学习 那 这
['spɪrɪtʃuəl] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ænd; ənd] ['slɔːtər] .
spiritual cannot be separated from the material without pain and slaughter .
精神 不能 是 分开 从 这 材料 没有 疼痛 和 屠宰 .

这种情况会在不同国家反复发生，直到人们明白，精神与物质不能分离，否则就会遭受痛苦和杀戮。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] ['ʃɔːrthænd] [rɪ'pɔːrts] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][bʌt; bət]
After all the long - winded conferences and shorthand reports nothing is left but
后 全部 这 长的 - 喘息 会议 和 速记 报告 没有什么 是 左边 但
[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blɔts] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ʌv; əv][taɪm] .
a confusion of blots on the tissue paper of time .
一个 困惑 的 印迹 在 这 组织 纸 的 时间 .

经过冗长的会议和简短的报告之后，最终只剩下时间这张薄纸上模糊不清的痕迹。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [mɔːr] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .
I may say more on another occasion .
我 可能 说 更多的 在 其他 场合 .

我或许会在其他场合再多说一些。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ˈhenri] [wɔːrd] [ˈbiːtʃər]
HENRY WARD BEECHER
亨利 病房 比彻

亨利·沃德·比彻

[ðə; ði] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [ˈhjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n]
The happy - go - lucky humor of the day is no match for the cool calculation
这 快乐的 - 去 - 幸运的 幽默 的 这 天 是 不 匹配 为了 这 凉爽的 计算
[ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkɔmjunists] .
of European communists .
的 欧洲的 共产党 .

如今人们轻松愉快的幽默感，与欧洲共产主义者冷静的算计相比，简直不值一提。

[ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈhjuːmərɪst] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈdʒestər][wʌns][dɪd]
English and American humorists do for the public what the court jester once did
英语 和 美国人 幽默家 做 为了 这 民众 什么 这 法庭 小丑 一次 做过
[fɔːr; fər][ˌblɑˈzeɪ] [kɪŋz] .
for blasé kings .
为了 冷漠 国王 .

英国和美国的幽默作家之于公众，正如宫廷小丑之于那些冷漠的国王。

[ɪn][ðə; ði][sɑːrˈdɑːnɪk][ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] ,
In the sardonic temper of the Russian revolutionist ,
在 这 讽刺的 脾气 的 这 俄语 革命家 ,

在俄国革命者那种讽刺挖苦的语气中，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈtempər] [ʌv; əv] - .
I see a return of the French temper of 1793 .
我 看 一个 返回 的 这 法语 脾气 的 - .

我看到了1793年法国人的那种心态的回归。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəːmənz] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑːr; ər] [kəˈmiːliən] [ɪn] [ˈkærəktər]
Most of the sermons and speeches of the time are chameleon in character
最多 的 这 布道 和 演讲 的 这 时间 是 变色龙 在 特点
[ænd; ənd][ˈtepɪd][ɪn] [ˈfiːlɪŋ] .
and tepid in feeling .
和 温热 在 感觉 .

当时的大多数布道和演讲内容千变万化，情感平淡无奇。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈhjuːmərɪst] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈfleɪgrənt][ˈsɪnɪsɪzəm] , [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈverɪəˈlɔɪd] [ˈpærədɑːks] ,
English humorists developed a flagrant cynicism , spotted with a varioloid paradox ,
英语 幽默家 发达 一个 明目张胆 玩世不恭 , 斑 和 一个 天花 悖论 ,

英国幽默作家发展出一种肆无忌惮的愤世嫉俗，其中夹杂着一种类似天花的悖论。

[waɪl] [frentʃ] [ˈraɪtɜ-z] [hæv; həv] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]
while French writers have halted between the isolation of the hospital and
尽管 法语 作家 有 停止 之间 这 隔离 的 这 医院 和
[ðə; ði][ˌɪnsəˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .
the insularity of the home .
这 孤立性 的 这 家 .

而法国作家则徘徊在医院的孤寂和家庭的封闭之间。

[ðə; ði][wɔːr] [brɔːt] [ˈænətəjl] [fræns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgælɪk][wɪts] ,
The war brought Anatole France to his senses , the last of the Gallic wits ,
这 战争 带来 阿纳托尔 法国 到 他的 感官 , 这 最后的 的 这 高卢语 智慧 ,

战争使阿纳托尔·法朗士——这位高卢最后一位才子——恢复了理智。

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən] [vɔl'ter] [wɪ'ðaʊt] [ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
who **possessed** **a** **greater** **charm** **than** **Voltaire** **without** **attaining** **his** **universal**
WHO 拥有 一个 更大的 魅力 比 伏尔泰 没有 达到 他的 普遍的
[pre'stiːʒ] .
prestige **.**
声望 .

他比伏尔泰更有魅力，但却没有达到伏尔泰那样的普遍声望。

[prɪns] ['bɪzmɑːrk] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [æt; ət]
Prince **Bismarck** **declares** **that** **the** **French** **have** **learned** **nothing** **since** **their** **defeat** **at**
王子 俾斯麦 声明 那 这 法语 有 学习 没有什么 自从 他们的 击败 在
[sɪ'dæn] .
Sedan **.**
轿车 .

俾斯麦亲王宣称，法国人自色当战役战败以来，什么也没学到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[jet] [frentʃ] ['raɪtɝz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtɝz]
Yet **French** **writers** **have** **learned** **more** **from** **the** **great** **war** **than** **the** **writers**
然而 法语 作家 有 学习 更多的 从 这 伟大的 战争 比 这 作家
[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
of **any** **other** **country** **.**
的 任何 其他 国家 .

然而，法国作家从这场大战中学到的东西比其他任何国家的作家都多。

['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmər][ɪz] [ment] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [bə'fuːnəriz] [ʌv; əv]
English **humor** **is** **meant** **to** **entertain** **a** **public** **lost** **in** **the** **cynical** **buffooneries** **of**
英语 幽默 是 意思是 到 招待 一个 民众 丢失的 在 这 愤世嫉俗 滑稽剧 的
[mə'tɪriəlɪzəm] ;
materialism **;**
唯物主义 ;

英国幽默旨在娱乐那些迷失在物质主义的愤世嫉俗的滑稽表演中的公众；

[ə'merɪkən] ['hjuːmər][ɪz] [ment] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt]
American **humor** **is** **meant** **to** **amuse** **a** **public** **lost** **in** **the** **mazes** **of** **extravagant**
美国人 幽默 是 意思是 到 娱乐 一个 民众 丢失的 在 这 迷宫 的 靡
['pleʒərz] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪ'nænɪtiːz] .
pleasures **and** **provincial** **inanities** **.**
快乐 和 省级 愚蠢 .

美国式幽默旨在娱乐那些迷失在奢靡享乐和地方琐事迷宫中的公众。

['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmər][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siːl] ;
English **humor** **has** **a** **certain** **seal** **;**
英语 幽默 有 一个 肯定 海豹 ;

英国式幽默有一种独特的魅力；

[ə'merɪkən] ['hjuːmər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mɑːrk] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['siːlɪŋ] [wæks][ænd; ənd][ə; eɪ]
American **humor** **a** **certain** **mark** **—** **the** **difference** **between** **sealing** **wax** **and** **a**
美国人 幽默 一个 肯定 标记 — 这 不同之处 之间 密封 蜡 和 一个
['poʊstɪdʒ][stæmp] .
postage **stamp** **.**
邮资 邮票 .

美国式幽默有其独特之处——就像封蜡和邮票之间的区别。

[bəuθ][eɪm][tuː; tə][fɪl][ðə; ði]['gæstli][gæp][left][baɪ][ðə; ði]['dɑːktrɪn][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][sɪns][ˌaɪ 'tiː][kɔːt]

Both	**aim**	**to**	**fill**	**the**	**ghastly**	**gap**	**left**	**by**	**the**	**doctrine**	**of**	**evolution**	**since**	**it**	**caught**
两个都	目的	到	充满	这	阴森	差距	左边	经过	这	教义	的	进化	自从	它	捕捉

[ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][æg'nɑːstɪk]['friːˌbuːtərz][ɪn] - — ['fɔːrʌnəz][ʌv; əv]['sʌmθɪŋ] [grimə]

the	**fancy**	**of**	**agnostic**	**freebooters**	**in**	**1870**	**—**	**forerunners**	**of**	**something**	**grimmer**
这	想要	的	不可知论者	自由掠夺者	在	-	—	先驱者	的	某物	更糟糕

[ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊviet]['sɪmblz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm]['iːv(ə)n][naʊ]['kriːpɪŋ]['ɪntuː]

than	**the**	**Soviet**	**symbols**	**of**	**a**	**return**	**of**	**puritanism**	**even**	**now**	**creeping**	**into**
比	这	苏联	符号	的	一个	返回	的	清教主义	甚至	现在	爬行	进入

[vjuː] [æz; əz]['aɪvi] [kriːps] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][spaʊts] .

view	**as**	**ivy**	**creeps**	**up**	**the**	**water**	**spouts**	**.**
看法	作为	常春藤令人毛骨悚然向上			这	水	喷嘴	.

两者都旨在填补自 1870 年进化论受到不可知论自由主义者的青睐以来，进化论留下的巨大空白——这些自由主义者是比苏联清教主义回归的象征更可怕的东西的先驱，而这种清教主义的回归如今正像常春藤爬上水管一样悄然显现。

['læftər] [wɪl]['vænɪʃ] , [sɪns] [ðer; ðər][wɪl][biː; bi]['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

Laughter	**will**	**vanish**	**,**	**since**	**there**	**will**	**be**	**nothing**	**left**	**to**	**laugh**	**at**	**.**
笑声	将要	消失	,	自从	那里	将要	是	没有什么	左边	到	笑	在	.

笑声将会消失，因为再也没有什么值得笑的了。

['dænsɪŋ] [wɪl] [siːs] , [fɔːr; fər]['kɜːrfjuː][wɪl] [rɪŋ] [æt; ət][naɪn][ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɪl][bɪ'gɪn][wɜːrk][æt; ət]

Dancing	**will**	**cease**	**,**	**for**	**curfew**	**will**	**ring**	**at**	**nine**	**and**	**people**	**will**	**begin**	**work**	**at**
跳舞	将要	停止	,	为了	宵禁	将要	戒指	在	九	和	人们	将要	开始	工作	在

[faɪv] .

five	**.**
五	.

跳舞活动将停止，因为宵禁将于晚上九点开始，人们将于下午五点开始工作。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdərn] ['muːvmənts] [hæd; həd][æn; ən] [əb'skjʊr] ['ɔːrɪdʒɪn] .

Remember	**that**	**all**	**the**	**great**	**modern**	**movements**	**had**	**an**	**obscure**	**origin**	**.**
记住	那	全部	这	伟大的	现代的	移动	有	一个	朦胧	起源	.

请记住，所有伟大的现代运动都起源于默默无闻的角落。

['spɪrɪtʃuəlɪzəm][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːrm] - [haʊs] , ['krɪstʃən]

Spiritualism	**began**	**in**	**a**	**country**	**farm**	**-**	**house**	**,**	**Christian**
招魂	开始	在	一个	国家	农场	-	房子	,	基督教

唯灵论起源于乡村农舍，基督教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

['saɪəns] [dɪ'veləpt] [aʊt][ʌv; əv] ['miːdiəmʃip] , [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Science	**developed**	**out**	**of**	**mediumship**	**,**	**prohibition**	**was**	**started**	**in**	**a**	**village**	**,**
科学	发达	出去	的	通灵术	,	禁令	曾是	开始	在	一个	村庄	,

科学起源于通灵术，禁酒令始于一个村庄。

['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kweikəris] , [θi'ɑːsəfi] [bɪ'gæn][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] -

woman's	**suffrage**	**was**	**started**	**by**	**a**	**Quakeress**	**,**	**Theosophy**	**began**	**at**	**a**	**farm**	**-**
女性的	选举权	曾是	开始	经过	一个	贵格会女教徒	,	神智学	开始	在	一个	农场	-

[haʊs] [ɪn][vər'mɑːnt] ,

house	**in**	**Vermont**	**,**
房子	在	佛蒙特	,

妇女选举权运动是由一位贵格会教徒发起的，神智学起源于佛蒙特州的一间农舍。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['pɜːrsənz] .

the	**Salvation**	**Army**	**was**	**started**	**by**	**a**	**group**	**of**	**obscure**	**persons**	**.**
这	救恩	军队	曾是	开始	经过	一个	团体	的	朦胧	人	.

救世军是由一群默默无闻的人创立的。

[ðə; ði] [nuː] ['pjʊrɪtənɪzəm] [wɪl] [stɑːrt][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

The	new	puritanism	will	start	by	a	committee	of	persons	unknown	to	the	public
这	新的	清教主义	将要	开始	经过	一个	委员会	的	人	未知	到	这	民众

,

,

,

新清教主义将由一个不为人知的委员会发起。

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , ['bæptɪsts][ænd; ənd]

chosen	from	the	ranks	of	the	Methodists	,	Baptists	and
选定	从	这	排名	的	这	卫理公会	,	浸信会	和

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

Presbyterians	.
长老会	.

从卫理公会教徒、浸信会教徒和长老会教徒中选拔出来。

[grɪm] [dɪ'tɜːrmɪnɪst] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪg'nɔːr] ['sætaɪər] , ['sɑːrkæzəm][ænd; ənd]['aɪrəni] , [ɪg'nɔːr] ['pɑːrti]['pɑːlətɪks]

Grim	determinists	,	they	will	ignore	satire	,	sarcasm	and	irony	,	ignore	party	politics
严峻	决定论者	,	他们	将要	忽略	讽刺	,	讽刺	和	讽刺	,	忽略	派对	政治

,

,

,

冷酷的决定论者会无视讽刺、挖苦和反讽，也会无视党派政治。

[ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luːk] - [wɔːrm] ['kristʃənz] , [fɔːrm] [kə'mitiz] ,

ignore	the	opposition	of	luke	-	warm	Christians	,	form	committees	,
忽略	这	反对	的	卢克	-	温暖的	基督徒	,	形式	委员会	,

不要理会那些冷淡基督徒的反对，成立委员会，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ]['dræstɪk] [riː'ækʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

in	which	they	will	be	aided	by	drastic	reactions	during	the	period	of	readjustment	.
在	哪个	他们	将要	是	协助	经过	剧烈	反应	期间	这	时期	的	调整	.

在此期间，他们将受到剧烈反应的帮助。

['sɛntɝz, 'sɛnɝz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][æt'læntə] , ['næʃvɪl] , ['kliːvlənd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Centers	will	soon	be	formed	in	Atlanta	,	Nashville	,	Cleveland	,	Boston	,
中心	将要	很快	是	形成	在	亚特兰大	,	纳什维尔	,	克利夫兰	,	波士顿	,

['hɑːrtfərd] , [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Hartford	,	Philadelphia	and	Washington	,	D	.	C	.
哈特福德	,	费城	和	华盛顿	,	D	.	C	.

不久将在亚特兰大、纳什维尔、克利夫兰、波士顿、哈特福德、费城和华盛顿特区设立中心。

[wʌt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kraɪm] ?

What	is	causing	so	much	crime	?
什么	是	导致	所以	很多	犯罪	?

造成如此多犯罪的原因是什么?

[nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['dekədəns] , [ɔːl] ['ɑpəretɪŋ] [tə'geðər] , [ə'mʌŋ]

Not	one	,	but	many	elements	of	decadence	,	all	operating	together	,	among
不是	一	,	但	许多	元素	的	颓废	,	全部	操作	一起	,	之中

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ræg] ,

which	I	can	name	rag	,
哪个	我	能	姓名	抹布	,

颓废并非单一因素，而是多种因素共同作用的结果，其中我可以列举出破烂服饰。

[dʒæz] , [haɪ] [bɔːlz] , [ˌkæbə'reɪ] , [friː] [vɜːrs] , [nʊ'rɑːtɪk] [ɑːrt] , [ˌsentɪ'ment(ə)l]['ɑːptɪmɪzəm] , [tʃiːp]

jazz	,	high	balls	,	cabarets	,	free	verse	,	neurotic	art	,	sentimental	optimism	,	cheap
爵士乐	,	高的	球	,	歌舞表演	,	自由的	诗	,	神经质	艺术	,	感伤的	乐观	,	便宜的

['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

notions	of	progress	,
概念	的	进步	,

爵士乐、高球鸡尾酒、歌舞表演、自由诗、神经质的艺术、感伤的乐观主义、廉价的进步观念

['nu:trəl] ['sə:mənz] , [ˌɔtəmə'bi:lizəm] , [læk] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['dɪsəplɪn] , ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɪr]
neutral **sermons** **,** **automobilism** **,** **lack** **of** **child** **discipline** **,** **absence** **of** **fear**
中性的 布道 , 汽车运动 , 缺少 的 孩子 纪律 , 缺席 的 害怕

中立的布道、汽车文化、缺乏儿童管教、缺乏恐惧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] — ['i:vəlz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'plai] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] -
among **people** **under** **the** **age** **of** **forty** **—** **evils** **which** **you** **may** **apply** **to** **all** **English** **-**
之中 人们 在下面 这 年龄 的 四十 — 罪恶 哪个 你 可能 申请 到 全部 英语 -
['spi:kɪŋ] ['kʌntriz] .
speaking **countries** **.**
请讲 国家 .

在四十岁以下的人群中——这些弊端可以套用到所有英语国家。

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['dɔmineits] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] [θɔ:t] .
The **licence** **of** **the** **cities** **dominates** **country** **life** **and** **country** **thought** **.**
这 执照 的 这 城市 占据主导地位 国家 生活 和 国家 想法 .

城市里的特权主导着乡村生活和乡村思想。

[ðə; ði] ['sɪti] [maɪ'nɔ:rəti] [ru:lz] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The **city** **minority** **rules** **the** **majority** **in** **the** **country** **,**
这 城市 少数民族 规则 这 多数 在 这 国家 ,

城市里的少数族裔统治着全国的多数族裔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
and **it** **is** **in** **the** **country** **that** **the** **reaction** **will** **begin** **.**
和 它 是 在 这 国家 那 这 反应 将要 开始 .

而这场反应将从这个国家开始。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl]
JOHN **MARSHALL**
约翰 马歇尔

约翰·马歇尔

(['sekənd] ['mesɪdʒ])
(Second Message)
(第二 信息)

(第二条信息)

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [neiʃəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,
Many **of** **the** **smaller** **nations** **,** **instead** **of** **being** **content** **with** **their** **liberty** **,**
许多 的 这 较小的 国家 , 反而 的 存在 内容 和 他们的 自由 ,

许多小国并不满足于他们的自由，

[hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [lænd] [græbiŋ] .
have **thrown** **it** **away** **for** **the** **licence** **that** **always** **goes** **with** **land** **grabbing** **.**
有 抛掷 它 离开 为了 这 执照 那 总是 去 和 土地 抓取 .

为了那张总是伴随土地掠夺而来的许可证，他们抛弃了这一切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

For	a	nation	is	nothing	more	than	an	individual	with	a	certain	amount
为了	一个	国家	是	没有什么	更多的	比	一个	个人	和	一个	肯定	数量

[ʌv; əv] [kə'lektɪv] [æm'bɪʃ(ə)n] .

of	collective	ambition	.
的	集体	志向	.

一个国家不过是一个拥有一定集体抱负的个体而已。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

Much	of	the	work	of	the	League	of	Nations	will	have	to	be	undone	.
很多	的	这	工作	的	这	联盟	的	国家	将要	有	到	是	未完成	.

国际联盟的许多工作成果将不得不被推翻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ]['eni] [liːg] .

But	it	will	not	be	undone	by	any	League	.
但	它	将要	不是	是	未完成	经过	任何	联盟	.

但任何联盟都无法推翻这一决定。

[ðə; ði][neiʃəns] [wɪl] ['set(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [pə'mits] [ðə; ði] [mɔːr]

The	nations	will	settle	differences	in	accordance	with	the	law	that	permits	the	more
这	国家	将要	定居	差异	在	根据	和	这	法律	那	许可证	这	更多的

['paʊərf(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [kən'troʊl] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

powerful	to	wield	control	commensurate	with	their	geographical	and	intellectual
强大的	到	挥	控制	相称的	和	他们的	地理	和	知识分子

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

各国将根据法律解决分歧，法律允许较强大的国家行使与其地理和文化重要性相称的控制权。

[ɔːl] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [raɪts] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv]

All	people	have	rights	which	ought	to	be	respected	,	but	some	have
全部	人们	有	权利	哪个	应该	到	是	受人尊敬	,	但	一些	有

['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪts] ,

privileges	as	well	as	rights	,
特权	作为	出色地	作为	权利	,

所有人都享有应当受到尊重的权利，但有些人除了享有权利外，还享有特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [teɪks]

and	the	privileged	will	hold	the	upper	hand	as	long	as	intelligence	takes
和	这	特权	将要	抓住	这	上	手	作为	长的	作为	智力	需要

['presɪdəns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] ,

precedence	of	illiteracy	,
优先权	的	文盲	,

只要智力高于文盲，特权阶层就会一直占据上风。

['enərdʒi] ['dɔmineits] ['oʊvər] ['leθərdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] ['nʌmbərz] [ruːlz] ['oʊvər]

energy	dominates	over	lethargy	,	and	the	power	of	organized	numbers	rules	over
活力	占据主导地位	超过	昏睡	,	和	这	力量	的	组织	数字	规则	超过

[mə'nɔːrətiz] .

minorities	.
少数族裔	.

精力充沛战胜懒惰，人数众多的力量战胜少数群体。

[jʊr; jər] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][jʊr; jər]['miːdiːˌeɪtɜ-z] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

Your	statesmen	and	your	mediators	will	have	to	learn	the	distinction	between
你的	政治家	和	你的	调解员	将要	有	到	学习	这	区别	之间

[raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] .

rights	and	privileges	.
权利	和	特权	.

你们的政治家和调解员必须学会区分权利和特权。

[ɔːl] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ['kɑːmən] [raɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] , [bʌt; bət]

All	are	supposed	to	possess	common	rights	under	the	common	law	,	but
全部	是	据称	到	具有	常见的	权利	在下面	这	常见的	法律	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪzdəm] ,

it	is	wisdom	,
它	是	智慧	,

根据普通法，所有人都应享有共同权利，但智慧在于.....

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['prɪvəlɪdʒ] .

supported	by	poise	and	power	,	that	constitutes	privilege	.
有	经过	沉着	和	力量	,	那	构成	特权	.

沉着冷静和权力支撑着这种特权。

['deɪvɪd][ænd; ənd]['sɑːləmən][wɜːr; wər] [prɪvlɪdʒd] .

David	and	Solomon	were	privleged	.
大卫	和	所罗门	是	特权	.

大卫和所罗门享有特权。

[soʊ][wɜːr; wər] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] , ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] .

So	were	Alfred	the	Great	,	Washington	and	Lincoln	.
所以	是	阿尔弗雷德	这	伟大的	,	华盛顿	和	林肯	.

阿尔弗雷德大帝、华盛顿和林肯也是如此。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌtemprə'mentl] [laɪk][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

A	nation	is	temperamental	like	an	individual	.
一个	国家	是	性情古怪	喜欢	一个	个人	.

一个国家就像一个人一样，有脾气。

[ðə; ði] ['temprəmənt] [meɪ] [biː; bi] [væsəleɪtɪŋ] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['stɑːlɪd] ;

The	temperament	may	be	vascillating	or	it	may	be	stolid	;
这	气质	可能	是	血管振荡	或者	它	可能	是	沉稳	;

他的性情可能波动不定，也可能沉稳冷静；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ;

it	may	be	logical	or	it	may	be	commercial	;
它	可能	是	逻辑	或者	它	可能	是	商业的	;

这可能是出于逻辑考虑，也可能是出于商业考虑；

[ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt] .

or	a	combination	of	the	Saxon	and	the	Celt	.
或者	一个	组合	的	这	撒克逊	和	这	凯尔特	.

或者说是撒克逊人和凯尔特人的结合体。

[ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz]

The	nations	that	will	hold	the	balance	of	power	in	the	future	will	be	the	ones
这	国家	那	将要	抓住	这	平衡	的	力量	在	这	未来	将要	是	这	一个

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [wɪl] [ænd; ənd] [pɔɪz] ,

with	the	most	will	and	poise	,
和	这	最多	将要	和	沉着	,

未来掌握力量平衡的国家，将是那些意志最坚定、沉着冷静的国家。

[bækt] [baɪ] ['nʌmbər] .

backed	by	number	.
支持的	经过	数字	.

数字支持。

['rɪtʃɪz] , [ə'loʊn] , [wɪl] [nɑːt] [seɪv] .
Riches , alone , will not save .
财富 , 独自的 , 将要 不是 节省 .

单靠财富是救不了人的。

[welθ] [dɪd][nɑːt] [seɪv] ['dʒɜːrməni][frʌm; frəm][dɪ'zæstər] ,
Wealth did not save Germany from disaster ,
财富 做过 不是 节省 德国 从 灾难 ,

财富并没有使德国免于灾难。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][help] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn] - .
nor did it help Nopoleon III to ward off the Prussian invasion in 1870 .
也不 做过 它 帮助 - 三、 到 病房 离开 这 普鲁士 入侵 在 - .

它也没能帮助诺波隆三世抵御1870年的普鲁士入侵。

[welθ] [in'vaits] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['kɑːŋkwest] .
Wealth invites invasion and conquest .
财富 邀请 入侵 和 征服 .

财富招致入侵和征服。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]
This is why England and America will now be the principal target for the
这 是 为什么 英格兰 和 美国 将要 现在 是 这 主要的 目标 为了 这
[æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] .
ambitious and the discontented .
雄心勃勃 和 这 不满 .

这就是为什么英国和美国现在将成为那些雄心勃勃且心怀不满的人的主要目标。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [dʒə'pæn] [siːks] [ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊthoʊld] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
This is why Japan seeks a firm foothold in China ,
这 是 为什么 日本 寻找 一个 公司 立足点 在 中国 ,

这就是日本寻求在中国站稳脚跟的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə]['ɪndiə] [θruː] ['pəːʃə] .
and the Russians an entrance to India through Persia .
和 这 俄罗斯人 一个 入口 到 印度 通过 波斯 .

俄罗斯人则通过波斯进入印度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] [luːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɔːr] .
Without the prospects of loot there would be no war .
没有 这 前景 的 抢劫 那里 会 是 不 战争 .

如果没有掠夺的可能，就不会有战争。

[wen] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['glɔːri] [lʊr] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːn] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [luːt] [sə'plaɪz] [ðə; ði]
When ambition and glory lure a nation on , the desire for loot supplies the
什么时候 志向 和 荣耀 饵 一个 国家 在 , 这 欲望 为了 抢劫 补给品 这
['moʊtər] [fɔːrs] .
motor force .
发动机 力量 .

当野心和荣耀驱使一个国家前进时，对掠夺的欲望就提供了驱动力。

[wen] ['hʌŋgər] ['fɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [luːt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
When hunger forces a people to invade a nation , loot becomes a necessity .
什么时候 饥饿 力量 一个 人们 到 入侵 一个 国家 , 抢劫 变成 一个 必要性 .

当饥饿迫使一个民族入侵另一个国家时，掠夺就成了必需品。

[wʌt] [ðə; ði] ['welθi] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

What	the	wealthy	of	every	nation	refuse	to	understand	,	or	even	to	consider	,
什么	这	富裕	的	每一个	国家	拒绝	到	理解	,	或者	甚至	到	考虑	,

每个国家的富人都拒绝理解，甚至不愿考虑以下问题：

[ɪz] [ðæt] [mə'tɪrɪəl] [fɔːrs] [en'dʒendəz] ['vænəti] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , ['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['envi] .

is	that	material	force	engenders	vanity	,	individualism	,	rivalry	and	envy	.
是	那	材料	力量	产生	虚荣	,	个人主义	,	对抗	和	嫉妒	.

物质力量会滋生虚荣、个人主义、竞争和嫉妒。

[ɔːl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [kən'teɪn] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

All	manifestations	of	force	contain	an	element	of	disintegration	.
全部	表现	的	力量	包含	一个	元素	的	解体	.

一切力量的表现形式都包含着瓦解的因素。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['pɑːləsi][ænd; ənd][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]

The	type	of	a	nation	will	always	represent	the	policy	and	the	trend	of
这	类型	的	一个	国家	将要	总是	代表	这	政策	和	这	趋势	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

一个国家的类型总是能反映出该国的政策和发展趋势。

[ðə; ði] [suː'priːm] ['blʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['deligits] ,

The	supreme	blunder	of	the	Peace	Conference	was	made	when	the	delegates	,
这	最高	错误	的	这	和平	会议	曾是	制成	什么时候	这	代表们	,

和平会议最大的错误在于代表们……

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪlsn] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

with	Mr	.	Wilson	at	their	head	,
和	先生	.	威尔逊	在	他们的	头	,

以威尔逊先生为首，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][aɪ'diːlz][ænd; ənd]

refused	to	face	the	fact	that	no	nation	can	rise	above	the	ideals	and
拒绝	到	脸	这	事实	那	不	国家	能	上升	多于	这	理想	和

[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['temprəmənt] ,

idiosyncrasies	of	the	national	temperament	,
特质	的	这	国家的	气质	,

他们拒绝面对这样一个事实：任何国家都无法超越其民族性格的理想和特性。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [ɪz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri]

and	that	sudden	liberation	from	restraint	is	as	dangerous	for	a	country
和	那	突然	解放	从	克制	是	作为	危险的	为了	一个	国家

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

as	it	is	for	an	individual	.
作为	它	是	为了	一个	个人	.

而这种突然摆脱束缚的状态，对一个国家来说和对个人来说一样危险。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][step] [bɪ'twiːn] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] ,

There	is	but	one	step	between	liberty	and	licence	,
那里	是	但	一	步	之间	自由	和	执照	,

自由与放纵之间只有一步之遥。

[ænd; ənd] [ðæt] [step] [ment] [ˌpændə'moʊniəm][fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] [ɪn] ['rʌʃə] .

and	that	step	meant	pandemonium	for	all	classes	in	Russia	.
和	那	步	意思是	混乱	为了	全部	课程	在	俄罗斯	.

这一举措给俄罗斯各阶层带来了混乱。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɑːndɪʤ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

For	other	peoples	it	may	mean	political	bondage	and	the	total	loss	of	a
为了	其他	人民	它	可能	意思是	政治的	束缚	和	这	全部的	损失	的	一个

['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] .

national	spirit	.
国家的	精神	.

对其他民族而言，这可能意味着政治奴役和民族精神的彻底丧失。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtɪv]

For	the	Hindoos	it	will	mean	civil	wars	between	the	different	native
为了	这	印度教徒	它	将要	意思是	民用	战争	之间	这	不同的	本国的

对印度教徒来说，这意味着不同土著部落之间将爆发内战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['rʊlər] ,

rulers	,
统治者	,

统治者，

[fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ment] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [ˌrɛvə'luːʃənz]

for	China	it	has	meant	a	series	of	revolutions	and	counter	revolutions
为了	中国	它	有	意思是	一个	系列	的	革命	和	柜台	革命

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['dræstɪk] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz]

which	may	have	to	be	suppressed	by	the	drastic	hand	of	a	Japanese
哪个	可能	有	到	是	被抑制	经过	这	剧烈	手	的	一个	日本人

['boʊnəˌpɑːrt] .

Bonaparte	.
波拿巴	.

对中国而言，这意味着一系列革命和反革命，而这些革命和反革命可能不得不由日本的拿破仑式强硬手段来镇压。

[ðə; ði] [liːg] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] [vɛə'sai] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]

The	League	Conference	at	Versailles	took	no	account	of	the	working	of	natural
这	联盟	会议	在	凡尔赛	采取	不	帐户	的	这	在职的	的	自然的

[lɔː] .

law	.
法律	.

凡尔赛的联盟会议完全没有考虑到自然法的运作。

[ˌsentɪmen'tæləti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪlsənz] [aɪ'diːəlɪzəm] , [ænd; ənd]

Sentimentality	was	the	key	-	note	of	Mr	.	Wilson's	idealism	,	and
感伤	曾是	这	钥匙	-	笔记	的	先生	.	威尔逊的	唯心主义	,	和

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

commercial	expansion	the	dominant	idea	of	his	opponents	.
商业的	扩张	这	主导的	主意	的	他的	对手	.

感伤主义是威尔逊先生理想主义的主旋律，而商业扩张则是他的反对者的主要思想。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ]

As	for	religion	exerting	any	fundamental	influence	for	peace	and	right	thinking
作为	为了	宗教	施力	任何	基本的	影响	为了	和平	和	正确的	思维

,

,

,

至于宗教是否对和平与正确思想发挥任何根本性影响，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['prɔtistənts] [tuː; tə] [faɪt] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθlɪks] [tuː; tə] [faɪt] ['kæθlɪks] ,

it	caused	Protestants	to	fight	Protestants	and	Catholics	to	fight	Catholics	,
它	导致	新教徒	到	斗争	新教徒	和	天主教徒	到	斗争	天主教徒	,

它导致了新教徒之间互相残杀，天主教徒之间互相残杀。

[waɪl] ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['ɔ:striən] ['kɑ:dinlz] [dɪd][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]
while **German** **and** **Austrian** **cardinals** **did** **all** **in** **their** **power** **to** **aid** **in** **the** **invasion**
尽管 德语 和 奥地利 红雀队 做过 全部 在 他们的 力量 到 援助 在 这 入侵
[ænd; ənd]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] ,
and **conquest** **of** **Belgium** **and** **France** **,**
和 征服 的 比利时 和 法国 ,

德国和奥地利的红衣主教们竭尽全力协助入侵和征服比利时和法国。

[ɑ:n][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ðə; ði]['strɔ:ŋhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpl] [si:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;
on **one** **hand** **,** **and** **Italy** **,** **the** **stronghold** **of** **the** **Papal** **See** **,** **on** **the** **other** **;**
在 一 手 , 和 意大利 , 这 据点 的 这 教皇 看 , 在 这 其他 ;

一方面是教廷的大本营意大利；另一方面是教廷的大本营意大利；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] [ðæt] [kə'θɑ:ləsɪzəm]
and **all** **this** **in** **the** **face** **of** **the** **statement** **of** **the** **Kaiser** **that** **Catholicism**
和 全部 这 在 这 脸 的 这 陈述 的 这 凯撒 那 天主教
[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
must **be** **destroyed** **.**
必须 是 损毁 .

这一切都发生在德皇宣称必须摧毁天主教的背景下。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Nothing **like** **it** **has** **been** **known** **since** **the** **dawn** **of** **Christianity** **.**
没有什么 喜欢 它 有 到过 已知 自从 这 黎明 的 基督教 .

自基督教诞生以来，从未出现过类似的情况。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][kwi'es(ə)nt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər]
The **only** **apparent** **reason** **for** **the** **quiescent** **attitude** **of** **some** **of** **the** **smaller**
这 仅有的 明显 原因 为了 这 静止的 态度 的 一些 的 这 较小的
[neiʃəns][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [mi:nz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪŋ][wɔ:r][ɑ:n][ðer; ðər]
nations **is** **that** **they** **are** **without** **the** **material** **means** **of** **waging** **war** **on** **their**
国家 是 那 他们 是 没有 这 材料 方法 的 工资 战争 在 他们的
['nebəz] .
neighbors **.**
邻居 .

一些小国保持沉默态度的唯一明显原因是，它们没有对邻国发动战争的物质手段。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪm'peld] [baɪ][self] - ['ɪntrəst] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd]
Just **as** **long** **as** **politicians** **are** **impelled** **by** **self** **-** **interest** **there** **will** **be** **found**
只是 作为 长的 作为 政治家 是 被迫 经过 自己 - 兴趣 那里 将要 是 成立
[neiʃəns] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd]
nations **that** **will** **have** **to** **use** **force** **for** **the** **suppression** **of** **licence** **and**
国家 那 将要 有 到 使用 力量 为了 这 抑制 的 执照 和
[ðə; ði] [kɜ:r'teɪlmənt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
the **curtailment** **of** **liberty** **.**
这 削减 的 自由 .

只要政治家们受自身利益驱使，就会出现一些国家不得不使用武力来压制放纵和限制自由的情况。

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [di:dz] [kri'eɪt]
In **every** **country** **the** **people** **are** **getting** **what** **their** **thoughts** **and** **deeds** **create**
在 每一个 国家 这 人们 是 获得 什么 他们的 想法 和 契约 创造
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

每个国家的人民都在承受着他们的思想和行为所带来的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM LINCOLN
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[ɪ'vents] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn]['saɪkəlz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]
Events come and go in cycles — there is a beginning , a middle and an
活动 来 和 去 在 循环 — 那里 是 一个 开始 , 一个 中间 和 一个
[end] .
end .
结尾 .

事物的发生和消逝都是循环往复的——有开始，有过程，有结束。

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end] .
The League of Nations had a beginning and it will have an end .
这 联盟 的 国家 有 一个 开始 和 它 将要 有 一个 结尾 .

国际联盟有其诞生之时，也必将有其终结之时。

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][end] ?
But what kind of an end ?
但 什么 种类 的 一个 结尾 ?

但会是怎样的结局呢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] ?
Will it be one of victory or one of ignominy ?
将要 它 是 一 的 胜利 或者 一 的 耻辱 ?

这将是一场胜利，还是一场耻辱?

[ðə; ði] [tuː] ['feɪt(ə)l] ['blʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]
The two fatal blunders of the Kaiser and his cohorts consisted in the
这 二 致命的 失误 的 这 凯撒 和 他的 队列 由.....组成 在 这
[dɪ'luːʒn] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] ,
delusion that England could not raise ,
错觉 那 英格兰 可以 不是 增加 ,

德皇及其同党犯下的两个致命错误在于他们错误地认为英国无法筹集资金。

[ɪ'kwɪp] [ænd; ənd]['trænspɔːrt][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ɔːfər] ['ædɪkwət] [rɪ'zɪstəns]
equip and transport a body of troops sufficient to offer adequate resistance
装备 和 运输 一个 身体 的 军队 充足的 到 提供 足够的 反抗
[tuː; tə][ðə; ði][in'veidəz][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] ['ɑːmiz]
to the invaders of France in conjunction with the French and Belgian armies
到 这 入侵者 的 法国 在 连词 和 这 法语 和 比利时人 军队
,
,
,

装备并运送一支足以与法国和比利时军队协同作战，对法国入侵者进行充分抵抗的部队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['ælaɪz] .
and that America could not or would not join the European Allies .
和 那 美国 可以 不是 或者 会 不是 加入 这 欧洲的 盟国 .

美国既不能也不愿意加入欧洲盟国。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃər][ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l]['fɔːrsɪz] , [bəuθ][ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn]

At	the	present	juncture	the	inimical	forces	,	both	in	continental	Europe	and	in
在	这	展示	契机	这	敌对的	力量	，两个都		在	大陆	欧洲	和	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

在当前形势下，无论是在欧洲大陆还是在美洲，敌对势力都.....

[ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['blʌndərz] ['ʌndər] [freʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

are	repeating	the	old	blunders	under	fresh	conditions	.
是	重复	这	老的	失误	在下面	新鲜的	状况	.

在新的条件下重蹈覆辙，犯下过去的错误。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌveəri:'eiʃənz] .

History	is	a	repetition	of	the	old	tunes	with	new	variations	.
历史	是	一个	重复	的	这	老的	曲调	和	新的	变体	.

历史就是旧曲调的重复，只是加入了新的变奏。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ʌv; əv] ['sɑːfɪstri] [ænd; ənd] ['retərɪk] [draʊn] [aʊt][ðə; ði][fə'mɪliər] [tuːn]

Just	now	the	fireworks	of	sophistry	and	rhetoric	drown	out	the	familiar	tune
只是	现在	这	烟花	的	诡辩	和	修辞	溺水	出去	这	熟悉的	调

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hɜːrd] [ɪz][ðə; ði] [bʌz] - [sɔː] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .

and	what	is	heard	is	the	buzz	-	saw	of	political	machinery	.
和	什么	是	听到	是	这	嗡嗡声	-	锯	的	政治的	机械	.

此刻，诡辩和言辞的喧嚣淹没了熟悉的旋律，我们听到的是政治机器的嗡嗡声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[haɪ'iːnəz][ɑːr; ər] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði][boʊnz] [left][baɪ][ðə; ði]['laɪən]['ræmpənt][ʌv; əv] [t'ʃɑːdəm] ; [ænd; ənd]

Hyenas	are	gnawing	the	bones	left	by	the	lion	rampant	of	Czardom	;	and
鬣狗	是	啃咬	这	骨头	左边	经过	这	狮子	猖獗	的	查尔多姆	;	和

[saɪ'bɪriə] ,

Siberia	,
西伯利亚	,

鬣狗正在啃食沙尔丹和西伯利亚那头横行雄狮留下的骨头。

[ðə; ði] ['remnənt] , [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [baɪ]['dʒækəlz][frʌm; frəm][dʒə'pæn] .

the	remnant	,	is	being	consumed	by	jackals	from	Japan	.
这	剩	,	是	存在	消耗	经过	豺狼	从	日本	.

剩下的部分正被来自日本的豺狼吞食。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [haʊ] [lɔːŋ] ['voʊtɜ-z][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['pɛdəgriːz] [wɪl] [biː; bi]

It	remains	to	be	seen	how	long	voters	with	American	pedigrees	will	be
它	遗迹	到	是	已见	如何	长的	选民	和	美国人	血统书	将要	是

['influənst] [baɪ] ['deməgɔgz] [huː] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt]

influenced	by	demagogues	who	would	induce	them	to	part	with	their	birthright
影响	经过	煽动者	WHO	会	诱导	他们	到	部分	和	他们的	与生俱来的权利

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] [bɜːrnt][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

for	a	mess	of	pottage	burnt	on	the	bottom	.
为了	一个	混乱	的	浓汤	烧焦的	在	这	底部	.

那些出身美国社会的选民究竟能被蛊惑者影响多久，以至于为了蝇头小利而放弃他们的与生俱来的权利，还有待观察。

[ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ][wɪŋk][æt; ət] ['ænərki] [ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv]

The	longer	you	wink	at	anarchy	in	Europe	the	greater	will	be	the	menace	of
这	更长	你	眨眼	在	无政府状态	在	欧洲	这	更大的	将要	是	这	威胁	的

['soʊʃ(ə)l]['keɪɑːs][æt; ət][hoʊm] .

social	chaos	at	home	.
社会的	混乱	在	家	.

你越是放任欧洲的无政府状态，国内社会混乱的威胁就越大。

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃɪbəlɪθs] ['kænɑ:t][bi:; bi][kept] [ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

The	worship	of	shibboleths	cannot	be	kept	up	beyond	a	point	where	the
这	崇拜	的	口令	不能	是	保留	向上	超过	一个	观点	在哪里	这

[mə'dʒɔ:rəti] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv]['hoʊkəs] - ['poʊkəs]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ˌækə'demɪkəl][æg'nɑ:stɪsɪzəm] .

majority	grow	tired	of	hocus	-	pocus	politics	and	academical	agnosticism	.
多数	生长	疲劳的	的	麻醉	-	魔法	政治	和	学术的	不可知论	.

对口号的崇拜不可能持续太久，因为大多数人都会厌倦虚伪的政治和学院派的不可知论。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['hɑ:rməni][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

There	should	be	harmony	of	interests	in	dealing	with	the	people	of	Mexico	,
那里	应该	是	和谐	的	兴趣	在	处理	和	这	人们	的	墨西哥	,

在与墨西哥人民交往时，应该维护各方利益的和谐。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

from	whom	you	have	much	to	learn	in	many	ways	.
从	谁	你	有	很多	到	学习	在	许多	方式	.

你可以从他身上学到很多东西，他有很多方面值得你学习。

[ðə; ði] ['ɑ:brɪgən] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət]

The	Obregon	Government	should	be	recognized	at	Washington	and	immediate
这	奥布雷贡	政府	应该	是	认可	在	华盛顿	和	即时

[steps] ['teɪkən][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['kɔ:rdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] .

steps	taken	to	insure	cordial	relations	between	the	two	countries	.
步骤	已采取	到	保证	亲切	关系	之间	这	二	国家	.

奥布雷贡政府应在华盛顿得到承认，并立即采取措施确保两国之间的友好关系。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] .

The	City	of	Mexico	is	a	capital	with	a	great	future	.
这	城市	的	墨西哥	是	一个	首都	和	一个	伟大的	未来	.

墨西哥城是一座拥有美好未来的首都。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

You	are	about	to	pass	through	a	period	of	great	confusion	.
你	是	关于	到	经过	通过	一个	时期	的	伟大的	困惑	.

你即将经历一段极度混乱的时期。

['wɔ:nɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][bʌt; bət][nɑ:t] [hi:did] .

Warnings	have	been	given	but	not	heeded	.
警告	有	到过	给定	但	不是	听从了	.

警告已发出，但无人理会。

[ən'les] [ju:; jʊ] [si:s] [tu:; tə] ['θi:əraɪz] ,

Unless	you	cease	to	theorize	,
除非	你	停止	到	理论化	,

除非你停止理论思考，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ænd; ənd] ['prɑ:pəgeɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

and	propagate	a	spirit	of	justice	and	judgment	,
和	传播	一个	精神	的	正义	和	判断	,

并弘扬公正和审慎的精神，

[ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] [wɪl] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['tʃaɪnə] ['ti:pɑ:t]

the	near	future	will	develop	something	more	than	storms	in	the	blue	china	teapots
这	靠近	未来	将要	发展	某物	更多的	比	暴风雨	在	这	蓝色的	中国	茶壶

[ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] .

of	diplomacy	.
的	外交	.

在不久的将来，外交领域将会出现比蓝色瓷器茶壶里的风暴更严重的局面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['rɑːbərt] [dʒiː] . ['iŋ^əsɔl]
ROBERT G . INGERSOLL
罗伯特 G . 英格索尔

罗伯特·G·英格索尔

['wɑːʃɪŋtən] [niːdz] [ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] .
Washington needs a breaker of images .
华盛顿 需求 一个 断路器 的 图片 .

华盛顿需要打破固有形象的人。

[ðə; ði] [pə'destriən] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] ['kænɑːt][bʌt; bət][noʊt][ðə; ði] ['hefti]
The pedestrian sauntering down Pennsylvania Avenue cannot but note the hefty
这 行人 闲逛 向下 宾夕法尼亚州 大街 不能 但 笔记 这 沉重的
['hænkɔk][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
Hancock on horseback ,
汉考克 在 马背 ,

沿着宾夕法尼亚大道漫步的行人，一定会注意到骑在马上的魁梧的汉考克。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][wɔːrd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] ,
looking as if he had just left a meeting of ward politicians , and ,
寻找 作为 如果 他 有 只是 左边 一个 会议 的 病房 政治家 , 和 ,

他看上去好像刚参加完选区政客的会议，而且，

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [mə'kleɪən] , [ðə; ði] [boʊ] ['brʌməl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
in another part of the city , McClellan , the Beau Brummel of the Civil War ,
在 其他 部分 的 这 城市 , 麦克莱伦 , 这 博 布鲁梅尔 的 这 民用 战争 ,

在城市的另一边，麦克莱伦，这位内战时期的"美男子"

[ɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
on a charger , sniffing the smoke of battle from a safe distance ,
在 一个 充电器 , 嗅闻 这 抽烟 的 战斗 从 一个 安全的 距离 ,

正在充电，从安全距离嗅着战场的硝烟，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [rɪt] [ɪn]['wɔːtər][bʌt; bət] [huːz] ['efɪdʒiz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [brɑːnz] .
and others whose names are writ in water but whose effigies remain in bronze .
和 其他的 谁 姓名 是 写 在 水 但 谁 人偶 保持 在 青铜 .

还有一些人，他们的名字被铭刻在水中，但他们的雕像却被铸成青铜像。

[tuː; tə][ðə; ði][skræp] [hiːp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪ'rekt] [mə'mɔriːəlz] [fɔːr; fər]
To the scrap heap with these , and in their places erect memorials for
到 这 废料 堆 和 这些 , 和 在 他们的 地方 直立 纪念碑 为了
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

把这些东西和废品一起扔进垃圾堆，并在原址上为这些妇女树立纪念碑。

[huː] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [æz; əz]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][dɪd][fɔːr; fər] [fræns] ,
who did as much for America as Joan of Arc did for France ,
WHO 做过 作为 很多 为了 美国 作为 琼 的 弧 做过 为了 法国 ,

她为美国做出的贡献堪比圣女贞德为法国做出的贡献。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['peɪtriəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
the intrepid pioneers of their race , the prophetic patriots of the nineteenth
这 强悍 先驱者 的 他们的 种族 , 这 预言 爱国者 的 这 第十九
['sentʃəri] — [ɪ'lɪzəbəθ] ['keɪdi]['stæntən; 'stɑː-] ,
century — Elizabeth Cady Stanton ,
世纪 — 伊丽莎白 凯迪 斯坦顿 ,

他们是他们种族中勇敢的先驱者，是十九世纪富有远见的爱国者——伊丽莎白·凯迪·斯坦顿

[luː'kriːʃiə] [mɑːt] [ænd; ənd] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] .

Lucretia	Mott	and	Susan	B	.	Anthony	.
卢克蕾蒂娅	莫特	和	苏珊	B	.	安东尼	.

卢克丽霞·莫特和苏珊·B·安东尼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðer; ðər] [sə'renəti] , [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl]

It	would	take	a	Lincoln	Memorial	to	depict	their	serenity	,	a	National	Capitol
它	会	拿	一个	林肯	纪念馆	到	描绘	他们的	宁静	,	一个	国家的	国会大厦

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðer; ðər] [noʊ'bɪləti] ,

to	symbolize	their	nobility	,
到	象征	他们的	贵族	,

要描绘他们的宁静，需要一座林肯纪念堂；要象征他们的高贵，需要一座国会大厦。

[ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] ['tɪpɪfaɪ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənt]

a	Washington	Monument	to	typify	the	towering	height	of	their	achievement
一个	华盛顿	纪念碑	到	类型化	这	参天	高度	的	他们的	成就

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] ['klærəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪʒ(ə)n] .

and	the	scope	and	clarity	of	their	vision	.
和	这	范围	和	明晰	的	他们的	想象	.

华盛顿纪念碑象征着他们成就的宏伟高度以及他们远见的广度和清晰度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['stiːvən] [ə; eɪ] . ['dʌgləs]

STEPHEN	A	.	DOUGLAS
斯蒂芬	一个	.	道格拉斯

斯蒂芬·A·道格拉斯

[ə; eɪ] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wʊd] [fɪl] [jʊr; jər] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn]

A	war	between	America	and	England	would	fill	your	homes	with	desolation
一个	战争	之间	美国	和	英格兰	会	充满	你的	房屋	和	荒凉

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ruːɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	bring	ruin	to	the	whole	country	.
和	带来	废墟	到	这	所有的	国家	.

美国和英国之间的战争将使你们的家园充满荒芜，并给整个国家带来毁灭。

[duː] [jʊr; jər] [sɪnz] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] ['merɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ?

Do	your	sins	of	omission	merit	such	a	punishment	?
做	你的	罪孽	的	省略	优点	这样的	一个	惩罚	?

你的疏忽之罪是否应受如此惩罚?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ['evər]

I	am	here	to	tell	you	what	to	expect	if	such	a	hurricane	of	disaster	ever
我	是	这里	到	告诉	你	什么	到	预计	如果	这样的	一个	飓风	的	灾难	曾经

[swiːps] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .

sweeps	the	two	countries	.
扫荡	这	二	国家	.

我今天来这里是想告诉你们，如果这样的灾难性风暴真的席卷这两个国家，你们将会看到什么。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən] [ækt]

Millions	of	people	are	under	the	impression	that	the	United	States	can	act
百万	的	人们	是	在下面	这	印象	那	这	团结的	各州	能	行为

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [neiʃəns] .

independently	of	the	conditions	prevailing	in	the	other	great	nations	.
独立	的	这	状况	盛行	在	这	其他	伟大的	国家	.

数以百万计的人误以为美国可以独立于其他大国的实际情况行事。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒoʊkər][ɪn]

This	suggestion	,	coming	,	as	it	did	,	from	a	professional	joker	in
这	建议	,	未来	,	作为	它	做过	,	从	一个	专业的	小丑	在

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

这条建议，恰恰来自英国的一位职业喜剧演员。

[hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['emɪˌseri:z] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] ,

has	met	with	eager	response	from	revolutionary	emissaries	now	in	your	midst	,
有	遇见	和	渴望的	回复	从	革命性的	使者	现在	在	你的	中间	,

已经得到了你们中间的革命使者的热烈响应。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['filibʌstə] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mæskɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

supported	by	political	fillibusters	who	are	masking	the	truth	.
有	经过	政治的	冗长辩论	WHO	是	掩蔽	这	真相	.

受到政治阻挠者的庇护，他们掩盖真相。

[ɪf] ['ɪŋgləɳd] ['evər]['stɑ:rts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪl] [lu:z] ['ɪndiə] .

If	England	ever	starts	such	a	war	she	will	lose	India	.
如果	英格兰	曾经	开始	这样的	一个	战争	她	将要	失去	印度	.

如果英国发动这样的战争，她将会失去印度。

[hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] ['meni] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

Her	direction	of	the	reins	of	civilization	in	many	quarters	of	the	world
她	方向	的	这	缰绳	的	文明	在	许多	四分之一	的	这	世界

[wʊd] [si:s] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hɔs'tilitiz] [bɪ'gæn] .

would	cease	on	the	day	hostilities	began	.
会	停止	在	这	天	敌对行动	开始	.

随着战争爆发，她对世界许多地区文明的掌控也将随之结束。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .

But	I	am	speaking	for	America	.
但	我	是	请讲	为了	美国	.

但我代表的是美国。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɳd] [wʊd] ['rʌʃənaiz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] .

A	war	with	England	would	Russianize	the	United	States	within	three	months	.
一个	战争	和	英格兰	会	俄罗斯化	这	团结的	各州	之内	三	几个月	.

与英国开战，三个月内美国就会被俄罗斯化。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['neɪvi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv]

Even	if	the	navy	could	keep	the	enemy	at	a	safe	distance	the	destructive
甚至	如果	这	海军	可以	保持	这	敌人	在	一个	安全的	距离	这	破坏性的

['fɔ:rsɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [lu:t] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [spred] ['terər] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n]

forces	at	home	would	loot	the	principal	cities	and	spread	terror	from	ocean
力量	在	家	会	抢劫	这	主要的	城市	和	传播	恐怖	从	海洋

[tu:; tə]['oʊʃ(ə)n] .

to	ocean	.
到	海洋	.

即使海军能够将敌人阻挡在安全距离之外，国内的破坏力量也会洗劫主要城市，并将恐怖蔓延到整个海洋。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [luːz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌpˈhiːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˌprɑːpəˈgændɪst] [ʌv; əv]

The	first	to	lose	in	such	an	upheaval	would	be	the	wealthy	propagandists	of
这	第一的	到	失去	在	这样的	一个	动荡	会	是	这	富裕	宣传员	的

[dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,

disorder	and	violence	,
紊乱	和	暴力	,

在这种动荡中，最先遭受损失的将是那些煽动混乱和暴力的富有宣传者。

[huː] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sɪˈkjʊrəti] [naʊ] ,

who	,	living	in	security	now	,
WHO	,	活的	在	安全	现在	,

现在生活在安全环境中的人

[wʊd] [biː; bi] [həːld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌktɪv] [fɔːrs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

would	be	hurled	with	destructive	force	against	the	weapons	of	their	own
会	是	投掷	和	破坏性的	力量	反对	这	武器	的	他们的	自己的

[kriˈeɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

将会以毁灭性的力量反击他们自己制造的武器。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbendʒəmɪn][eɪtʃ] . [ˈgrɪrsən]

GENERAL	BENJAMIN	H	.	GRIERSON
一般的	本杰明	H	.	格里尔森

本杰明·H·格里尔森将军

[leɪt] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

Late	Commander	of	the	Military	Department	of
晚的	指挥官	的	这	军队	部门	的

已故军事部门司令

[ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [ˌærɪˈzoʊnə][ænd; ənd] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ]

Southern	California	,	Arizona	and	New	Mexico
南方	加利福尼亚州	,	亚利桑那	和	新的	墨西哥

南加州、亚利桑那州和新墨西哥州

[ɪn] - [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈθretnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ɔːˈtɑːkrəsi] [ˈsentrəlaɪzd] [æt; ət]

In	1914	western	civilization	was	threatened	by	a	military	autocracy	centralized	at
在	-	西	文明	曾是	威胁	经过	一个	军队	专制	集中	在

[bɜːrˈlɪn] .

Berlin	.
柏林	.

1914年，西方文明受到以柏林为中心的军事独裁政权的威胁。

[ˈjʊrəp] [ɪz] [naʊ] [ˈθretnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkəmjʊˈnɪstɪk] [ˈtɪrəni] [ˈsentrəlaɪzd] [æt; ət][ˈmɑːskaʊ][ænd; ənd]

Europe	is	now	threatened	by	a	communistic	tyranny	centralized	at	Moscow	and
欧洲	是	现在	威胁	经过	一个	共产主义	暴政	集中	在	莫斯科	和

[baɪ][æn; ən] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ˈsentərd] [ɪn][dʒəˈpæn] ,

by	an	autocratic	aristocracy	centered	in	Japan	,
经过	一个	专制	贵族	居中	在	日本	,

欧洲现在面临着以莫斯科为中心的共产主义暴政和以日本为中心的专制贵族统治的威胁。

[ˈænti] - [ˈkrɪstʃən] , [ˈænti] - [ˌdeməˈkrætɪk] , [ˈænti] - [əˈmerɪkən] .

anti	-	Christian	,	anti	-	democratic	,	anti	-	American	.
反对	-	基督教	,	反对	-	民主	,	反对	-	美国人	.

反基督教、反民主、反美。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [feɪt] [ɔːr] ['destəni] ,

You	may	call	it	fate	or	destiny	,
你	可能	称呼	它	命运	或者	命运	,

你可以称之为命运，或者天意。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɔːˌtents] [ɑːr; ər] .

it	matters	not	so	long	as	you	know	what	the	signs	and	portents	are	.
它	事情	不是	所以	长的	作为	你	知道	什么	这	标志	和	预兆	是	.

只要你知道这些征兆和预兆是什么，那就无关紧要了。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnipə'niːz; -'niːs]['empaɪər] .

We	can	see	what	is	going	on	in	the	navy	yards	of	the	Nipponese	Empire	.
我们	能	看	什么	是	去	在	在	这	海军	码	的	这	日本	帝国	.

我们可以看到日本帝国海军造船厂里正在发生的事情。

[wiː; wi][hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði] ['strenjuəs] ['efərts] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn]['neɪv(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðer; ðər] .

We	have	noted	the	strenuous	efforts	put	forth	in	naval	preparations	there	.
我们	有	著名的	这	费力的	努力	放	前进	在	海军	准备工作	那里	.

我们注意到那里在海军准备方面付出了巨大的努力。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['boʊnəˌpɑːrt] [wɪl] [suːn] ['dɑːmɪneɪt] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [prɪ'vent] ['krɪstʃən] [ˌprɑːpə'gændə]

A	Japanese	Bonaparte	will	soon	dominate	China	and	prevent	Christian	propaganda
一个	日本人	波拿巴	将要	很快	支配	中国	和	防止	基督教	宣传

[θruː'aʊt] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

throughout	Asia	.
自始至终	亚洲	.

日本的拿破仑很快将统治中国，并阻止基督教在整个亚洲的传播。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪts] [fɪkst] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [mə'nuːvəz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn]

I	could	give	you	the	dates	fixed	for	certain	maneuvers	and	events	in
我	可以	给	你	这	日期	固定的	为了	肯定	机动	和	活动	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌdʒæpə'niːz] [æm'bɪʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

connection	with	Japanese	ambitions	relating
联系	和	日本人	抱负	相关

我可以告诉你与日本野心相关的某些军事行动和事件的具体日期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[tuː; tə] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [deɪts] .

to	America	,	but	they	could	change	the	dates	.
到	美国	,	但	他们	可以	改变	这	日期	.

去美国，但他们可能会更改日期。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Suffice	it	to	say	they	are	making	ready	as	fast	as	possible	,
足够了	它	到	说	他们	是	制作	准备好	作为	快速地	作为	可能的	,

总之，他们正在以最快的速度做好准备。

[mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

much	faster	than	many	in	this	country	could	be	made	to	believe	.
很多	快点	比	许多	在	这	国家	可以	是	制成	到	相信	.

速度之快，远超这个国家许多人的想象。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [ə'raivz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ,

When	the	decisive	moment	arrives	for	action	it	will	come	suddenly	,
什么时候	这	决定性	片刻	到达	为了	行动	它	将要	来	突然	,

决定性行动的时刻到来时，它会来得非常突然。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

like	the	invasion	of	Belgium	by	the	Germans	.
喜欢	这	入侵	的	比利时	经过	这	德国人	.

就像德国入侵比利时一样。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] : —

Here	are	some	of	their	expectations	:	—
这里	是	一些	的	他们的	期望	:	—

以下是他们的一些期望：——

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'ni:z] ['fɔ:rsɪz]

The	invasion	of	the	coast	of	Mexico	and	a	coalition	of	Japanese	forces
这	入侵	的	这	海岸	的	墨西哥	和	一个	联盟	的	日本人	力量

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['mɪləteri] ['fækʃ(ə)n] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [eɪd] ,

with	some	military	faction	in	Mexico	likely	to	be	of	practical	aid	,
和	一些	军队	派	在	墨西哥	可能	到	是	的	实际的	援助	,

入侵墨西哥海岸以及日本军队与墨西哥境内某些军事派别的联盟可能会提供实际帮助。

[ðə; ði] ['bɑ:mɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] ,

the	bombing	of	American	cities	on	the	Pacific	Coast	from	the	air	,
这	轰炸	的	美国人	城市	在	这	太平洋	海岸	从	这	空气	,

从空中轰炸美国太平洋沿岸城市，

['vɜ:rtʃuəl] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] ['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃnz] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ki]

virtual	cessation	of	communication	between	certain	sections	east	of	the	Rocky
虚拟的	停止	的	沟通	之间	肯定	部分	东方	的	这	洛基

['maʊntnz] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔ:rniə] ,

Mountains	and	California	,
山脉	和	加利福尼亚州	,

落基山脉以东某些地区与加利福尼亚州之间实际上已完全断绝联系。

[brɔ:t] [ə'baʊt] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [mi:nz] [æz; əz] [baɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['influənsiz] .

brought	about	not	so	much	by	physical	means	as	by	revolutionary	influences	.
带来	关于	不是	所以	很多	经过	身体的	方法	作为	经过	革命性的	影响	.

与其说是物质手段造成的，不如说是革命影响造成的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['soʊviet] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kiz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

They	are	counting	on	a	Soviet	revolution	east	of	the	Rockies	while	they	are
他们	是	计数	在	一个	苏联	革命	东方	的	这	落基山脉	尽管	他们	是

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

gaining	a	foothold	in	California	.
获得	一个	立足点	在	加利福尼亚州	.

他们指望落基山脉以东发生苏联革命，同时在加利福尼亚州站稳脚跟。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [ə'tempts] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [bɑ:m] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pa:siz] [ɪn] [ðə; ði]

One	of	their	first	attempts	would	be	to	bomb	the	railway	passes	in	the
一	的	他们的	第一的	尝试	会	是	到	炸弹	这	铁路	通过	在	这

[kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] .

Cascades	and	the	Sierra	Nevadas	.
瀑布	和	这	塞拉	内华达州	.

他们最初的尝试之一就是轰炸喀斯喀特山脉和内华达山脉的铁路山口。

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [hæz; həz] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pænəmɑ:] [kə'næl] [ænd; ənd] ['ʌðər]

General	Grant	has	warned	you	in	regard	to	the	Panama	Canal	and	other
一般的	授予	有	警告	你	在	看待	到	这	巴拿马	运河	和	其他

[pɔɪnts] [ðæt] [ni:d] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] .

points	that	need	immediate	attention	.
积分	那	需要	即时	注意力	.

格兰特将军已就巴拿马运河和其他需要立即关注的问题向你们发出警告。

['mɪljənz] [wʊd] [biː; bi]
Millions **would** **be**
百万 会 是

数百万人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ə'lɑːrmd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'zemblz]
alarmed **if** **they** **could** **realize** **how** **much** **the** **Government** **at** **Washington** **resembles**
惊慌 如果 他们 可以 意识到 如何 很多 这 政府 在 华盛顿 类似

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] ['ɪntuː] ['beldʒəm] .
the **British** **Government** **just** **before** **the** **German** **descent** **into** **Belgium** **.**
这 英国 政府 只是 前 这 德语 下降 进入 比利时 .

如果他们能意识到华盛顿政府与德国入侵比利时之前的英国政府有多么相似，他们一定会感到震惊。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [spaɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [fiːld] ['glæsɪz] ?
Are **they** **waiting** **until** **they** **can** **spy** **the** **enemy** **through** **field** **glasses** **?**
是 他们 等待 直到 他们 能 间谍 这 敌人 通过 场地 眼镜 ?

他们是不是要等到能用望远镜侦察到敌人才行动?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心理电话留言(Psycho-Phone Messages)
第3/3页

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['neɪvi] ,

I	could	give	a	map	of	the	plans	of	approach	of	the	Japanese	navy	,
我	可以	给	一个	地图	的	这	计划	的	方法	的	这	日本人	海军	,

我可以提供一份日本海军进攻计划图。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][ɪn] ['seprət] ['ju:nɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] .

intended	to	operate	in	separate	units	,	but	it	would	do	no	good	.
故意的	到	操作	在	分离	单位	,	但	它	会	做	不	好的	.

原本打算在独立的单元中运行，但这并没有什么用。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['tæktɪks][æt; ət]['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

They	are	ready	to	change	their	tactics	at	any	time	,	and	have	done	so
他们	是	准备好	到	改变	他们的	策略	在	任何	时间	,	和	有	完毕	所以

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

more	than	once	.
更多的	比	一次	.

他们随时准备改变策略，而且已经不止一次这样做过。

[let] [ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['belɪkoʊs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['pɑ:rti][ɪn][dʒə'pæn][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt]

Let	me	add	that	the	bellicose	attitude	of	the	war	party	in	Japan	is	such	that
让	我	添加	那	这	好战的	态度	的	这	战争	派对	在	日本	是	这样的	那

[ə; eɪ][wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wʊd] [bi:; bi] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

a	war	between	England	and	America	would	be	hailed	as	a	symbol	of
一个	战争	之间	英格兰	和	美国	会	是	赞誉	作为	一个	象征	的

[ðer; ðər][dɪ'vaɪn] ['destəni] .

their	divine	destiny	.
他们的	神圣的	命运	.

我还要补充一点，日本战争党的战争态度如此好战，以至于英美之间的战争会被他们视为神圣命运的象征。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [prə'kleɪm][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

Do	not	be	surprised	when	I	say	that	they	proclaim	the	end	of	Christian	civilization
做	不是	是	惊讶	什么时候	我	说	那	他们	宣布	这	结尾	的	基督教	文明

[wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wen] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .

was	reached	when	the	Anglo	-	Saxons	took	possession	of	the	Pacific	Coast	.
曾是	达到	什么时候	这	盎格鲁	-	撒克逊人	采取	拥有	的	这	太平洋	海岸	.

当他们宣称盎格鲁-撒克逊人占领太平洋沿岸标志着基督教文明的终结时，你不要感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] , ['brɪtɪʃ] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'teɪnd] [ɪts] ['zi:nɪθ] [ɪn]['ɪndiə] ; [ɪn] [ə'merɪkə] ,

In	the	Far	East	,	British	domination	attained	its	zenith	in	India	;	in	America	,
在	这	远的	东方	,	英国	统治	已达到	它是	天顶	在	印度	;	在	美国	,

在远东，英国的统治在印度达到了顶峰；在美洲，

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['ɪnfluəns] [ə'teɪnd] [ɪts]['lɪmɪt][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .

Anglo	-	Saxon	influence	attained	its	limit	in	California	.
盎格鲁	-	撒克逊	影响	已达到	它是	限制	在	加利福尼亚州	.

盎格鲁-撒克逊文化的影响在加利福尼亚达到了极限。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

The	possession	of	the	Pacific	Coast	of	North	America	is	,	therefore	,
这	拥有	的	这	太平洋	海岸	的	北	美国	是	,	所以	,

因此，北美太平洋沿岸的占有是：

[ðə; ði]['lɪmɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [waɪt] [reɪs] .

the	limit	for	the	dominant	white	race	.
这	限制	为了	这	主导的	白色的	种族	.

这是占主导地位的白种人的极限。

[ðə; ði]['tɑːksɪn][hæz; həz]
The **tocsin** **has**
这 警钟 有

警钟有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['saʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['ævətɑːr] [huː] [wɪl] ['juːnɪfaɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
sounded **for** **a** **Japanese** **avatar** **who** **will** **unify** **the** **political** **,**
听起来 为了 一个 日本人 头像 WHO 将要 统一 这 政治的 ,

呼吁设立一位能够统一日本政治的化身，

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,
commercial **and** **religious** **forces** **of** **Japan** **and** **China** **,**
商业的 和 宗教 力量 的 日本 和 中国 ,

日本和中国的商业和宗教力量

[gɪv] [ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði][wɜːrld] .
give **the** **coup** **de** **grace** **to** **a** **tottering** **civilization** **and** **dominate** **the** **world** **.**
给 这 政变 德 优雅 到 一个 颤巍巍 文明 和 支配 这 世界 .

给摇摇欲坠的文明致命一击，并称霸世界。

[soʊ][duː] [ðeɪ] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [priːtʃ] .
So **do** **they** **reason** **and** **preach** **.**
所以 做 他们 原因 和 布道 .

他们也这样论证和布道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən]
ALEXANDER **HAMILTON**
亚历山大 汉密尔顿

亚历山大·汉密尔顿

[wʌt] [duː][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n] [prɪ'dɪkt] ?
What **do** **the** **clouds** **on** **the** **social** **horizon** **predict** **?**
什么 做 这 云 在 这 社会的 地平线 预测 ?

社会前景的阴云预示着什么?

[ɪz] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ?
Is **Nature** **a** **book** **of** **fate** **?**
是 自然 一个 书 的 命运 ?

自然是一本命运之书吗?

[ɪf] [soʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːld] [ɔːr]['oʊpən] ?
If **so** **,** **is** **it** **sealed** **or** **open** **?**
如果 所以 , 是 它 密封 或者 打开 ?

如果是的话，它是密封的还是敞开的?

[huː'evər] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][kæn; kən] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [riː'ækʃənz]
Whoever **understands** **the** **political** **actions** **of** **the** **past** **can** **foresee** **the** **reactions**
谁 明白 这 政治的 行动 的 这 过去的 能 预见 这 反应
[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
of **the** **future** **.**
的 这 未来 .

了解过去政治行为的人，就能预见未来的反应。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

Human	**nature**	**is**	**always**	**the**	**same**	**.**
人类	自然	是	总是	这	相同的	.

人性始终如一。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [greɪt] [ʌp'hiːvəlz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːm] ['vɜːrtʃʊ]

The	**two**	**things**	**brought**	**to**	**the**	**surface**	**by**	**great**	**upheavals**	**are**	**extreme**	**virtues**
这	二	事物	带来	到	这	表面	经过	伟大的	动荡	是	极端	美德

[ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and	**extreme**	**vices**	**.**
和	极端	恶习	.

巨大的动荡会将两种极端的美德和极端的恶习暴露出来。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuːː][ʌv; əv][self]['sækrɪfaɪs] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][self] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]

The	**virtue**	**of**	**self**	**sacrifice**	**,**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**	**the**	**vice**	**of**	**self**	**interest**	**on**	**the**
这	美德	的	自己	牺牲	,	在	这	一	手	,	这	副	的	自己	兴趣	在	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

一方面是自我牺牲的美德，另一方面是自私自利的恶习。

[vaɪs] [ɪz]['fleksəb(ə)l] , ['kʌnɪŋ] , [ə'dæptəb(ə)l] .

Vice	**is**	**flexible**	**,**	**cunning**	**,**	**adaptable**	**.**
副	是	灵活的	,	狡猾	,	适应性强	.

恶习是灵活的、狡猾的、适应性强的。

[juːː jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['prɔfɪ'tɪəz] [ə'meɪz] [baɪ][ðer; ðər]['sɪnɪk(ə)l] [ɔː'dæsəti] ,

You	**are**	**living**	**at**	**a**	**time**	**when**	**profiteers**	**amaze**	**by**	**their**	**cynical**	**audacity**	**,**
你	是	活的	在	一个	时间	什么时候	投机者	惊奇	经过	他们的	愤世嫉俗	大胆	,

你生活在一个唯利是图者肆无忌惮、厚颜无耻的时代。

[bʌt; bət] ['prɔfɪ'tɪəz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] .

but	**profiteers**	**have**	**always**	**existed**	**.**
但	投机者	有	总是	存在	.

但投机取巧者一直都存在。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər] ['prɔfɪ'tɪəz] [ɪn]['lændɪd]

Before	**the**	**war**	**the**	**nobles**	**of**	**Russia**	**and**	**Germany**	**were**	**profiteers**	**in**	**landed**
前	这	战争	这	贵族	的	俄罗斯	和	德国	是	投机者	在	登陆

['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌgʌvərn'mentl] ['pɜːkwɪzɪts] .

privileges	**and**	**governmental**	**perquisites**	**.**
特权	和	政府	特权	.

战前，俄国和德国的贵族靠土地特权和政府津贴牟取暴利。

[ðə; ði] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][wɜːr; wər] [friː] [ɪn] [neɪm] , [sɜːfs] [ɪn] ['præktɪs] .

The	**tillers**	**of**	**the**	**soil**	**were**	**free**	**in**	**name**	**,**	**serfs**	**in**	**practice**	**.**
这	耕耘机	的	这	土壤	是	自由的	在	姓名	,	农奴	在	实践	.

耕耘土地的人们名义上是自由的，实际上却是农奴。

[ɪn] ['ɪŋgləndː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [lɔːds][ænd; ənd] [pɪrz] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] .

In	**England**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**lords**	**and**	**peers**	**possess**	**the**	**land**	**.**
在	英格兰	二	或者	三	百	领主们	和	同龄人	具有	这	土地	.

在英国，两三百名领主和贵族拥有土地。

[ɪn] [ə'merɪkə] [fuːd] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [bɪ'gæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

In	**America**	**food**	**profiteering**	**began**	**during**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
在	美国	食物	牟取暴利	开始	期间	这	民用	战争	.

在美国，食品投机牟利始于内战时期。

[ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][vaɪs][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'tækt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] .

This	**national**	**vice**	**has**	**never**	**been**	**attacked**	**at**	**the**	**roots**	**.**
这	国家的	副	有	绝不	到过	遭到攻击	在	这	根	.

这种国民恶习从未得到根除。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[jʊr; jər][eɪdʒ][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['predətɔːri] [ə'bɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ]['lev(ə)l]
Your age is characterized by a high level of predatory ability and a low level
你的 年龄 是 特征化的 经过 一个 高的 等级 的 掠食性 能力 和 一个 低的 等级
[ʌv; əv] [prə'fetɪk] [ˌvɪzə'bɪləti] .
of prophetic visibility .
的 预言 能见度 .

你这个年龄段的特点是掠夺能力强，但预言能力弱。

[ðə; ði][oʊld] ['hæknid] [freɪz] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,
The old hackneyed phrase , " This is a free country ,
这 老的 老套的 短语 , " 这 是 一个 自由的 国家 ,

老生常谈的一句话，"这是一个自由的国家"，

" [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" has been applied in varying degrees according to the caprice of the
" 有 到过 应用 在 变化 学位 根据 到 这 任性 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'gresɪv] [wɪl] .
individual with the most aggressive will .
个人 和 这 最多 挑衅的 将要 .

"根据意志最强势的个人的任性，其应用程度各不相同。"

[nuː] [wɜːrdz] , [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [iks'kjuːziz] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː]
New words , definitions , excuses , have been invented to meet the new
新的 字 , 定义 , 借口 , 有 到过 发明 到 见面 这 新的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

为了适应新的情况，人们创造了新的词汇、定义和借口。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [jet] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] ,
but of all the words yet brought into use ,
但 的 全部 这 字 然而 带来 进入 使用 ,

但是，在所有已投入使用的词语中，

" ['kæməflɑːʒ] " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['kʌvərz][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] ['predətɔːri]
" camouflage " is the only one that covers the cynical effrontery of predatory
" 伪装 " 是 这 仅有的 一 那 封面 这 愤世嫉俗 厚颜无耻 的 掠食性
[hɪ'pɑːkrəsi] .
hypocrisy .
虚伪 .

只有"伪装"才能掩盖掠夺性虚伪的厚颜无耻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['voʊkəbl][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juː'tɪləti] .
It is a vocable of universal utility .
它 是 一个 可发音的 的 普遍的 公用事业 .

这是一个具有普遍用途的词汇。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪts][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv]
It applies to the cock - pits of commerce as well as to the arena of
它 适用 到 这 公鸡 - 坑 的 商业 作为 出色地 作为 到 这 竞技场 的
[bʊl] [ænd; ənd] [ber] ['pɑːlətɪks] .
bull and bear politics .
公牛 和 熊 政治 .

它不仅适用于商业的角逐，也适用于政治的牛熊博弈。

[ˌaɪ 'tiː] [di'pikts] [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['huːduː] ['pɔːlzi][ɪn][ðə; ði]

It	depicts	a	Hindoo	patience	in	the	pulpit	and	a	Hoodoo	palsy	in	the
它	描绘	一个	印度教	耐心	在	这	讲坛	和	一个	观	麻痹	在	这

[pjuː] .

pews	.
教堂长椅	.

它描绘了讲坛上印度教徒的耐心和长椅上巫毒教徒的麻痹症。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [dɪ'mɑːkrəsi] ” [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [straɪps] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp]

The	word	“	democracy	”	itself	is	the	stripes	painted	on	the	sides	of	the	old	Ship
这	单词	“	民主	”	本身	是	这	条纹	绘	在	这	侧面	的	这	老的	船

[ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [zɪg] - [zæg] [kɔːrs] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriən]

of	State	in	her	zig	-	zag	course	to	elude	the	torpedoes	of	the	proletarian
的	状态	在	她	之字形	-	之字形	课程	到	躲避	这	鱼雷	的	这	无产阶级

['sʌbməˌrin] .

submarines	.
潜艇	.

“民主”一词本身就像是涂在古老国家之船两侧的条纹，它正以之字形航线躲避无产阶级潜艇的鱼雷。

[ə; eɪ][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ˌproːfɪ'tɪr] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [braʊ] ['ɑːptɪmɪst] [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	capitalistic	profiteer	is	a	high	brow	optimist	who	lives	by	the	sweat	of	the
一个	资本主义	奸商	是	一个	高的	眉头	乐天派	WHO	生活	经过	这	汗	的	这

[loʊ] [braʊ] ['pesɪmɪst] .

low	brow	pessimist	.
低的	眉头	悲观主义者	.

资本主义投机者是高高在上的乐观主义者，靠着低级悲观主义者的血汗生活。

[ðə; ði] ['stretʃiŋ] ['proːses] [wɪl] [siːs] ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] [strɪŋ]

The	stretching	process	will	cease	suddenly	like	the	snapping	of	a	rubber	string
这	伸展	过程	将要	停止	突然	喜欢	这	啪啪	的	一个	橡皮	细绳

[stretʃt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

stretched	beyond	the	limit	.
拉伸	超过	这	限制	.

拉伸过程会像橡皮筋拉伸到极限后突然断裂一样突然停止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz][faɪnd] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][mæn] ,

The	masses	without	a	voice	always	find	articulation	in	the	unlooked	-	for	man	,
这	群众	没有	一个	嗓音	总是	寻找	关节	在	这	未曾注意的	-	为了	男人	,

[ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [gruːp] .

the	unlooked	-	for	group	.
这	未曾注意的	-	为了	团体	.

没有话语权的大众总能在意想不到的人或群体中找到表达的途径。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mɑːb] ,

The	people	without	a	mouthpiece	are	a	mob	,
这	人们	没有	一个	喉舌	是	一个	暴民	,

没有代言人的人就是暴民。

[ænd; ənd][noʊ][mɑːb][kæn; kən][rʌn][ɪt'self][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

and	no	mob	can	run	itself	for	more	than	a	few	days	.
和	不	暴民	能	跑步	本身	为了	更多的	比	一个	很少	天	.

任何生物都无法自行运行超过几天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [huː] [liːd] , [ænd; ənd] ['liːdərʃɪp] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['dʒʌdʒmənt] .

It	is	the	initiated	who	lead	,	and	leadership	requires	time	,	patience	,	judgment	.
它	是	这	启动	WHO	带领	,	和	领导	需要	时间	,	耐心	,	判断	.

只有具备经验的人才能领导，而领导力需要时间、耐心和判断力。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ʌpstɑːrt] .

In	the	world	of	genius	there	are	no	upstarts	.
在	这	世界	的	天才	那里	是	不	新兴企业	.

在天才的世界里，没有后起之秀。

[ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] ['nevər]['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] .

The	great	leader	never	rises	suddenly	.
这	伟大的	领导者	绝不	上升	突然	.

伟大的领袖从不突然崛起。

['boʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪlətəri]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [west]

Bonaparte	was	a	military	graduate	,	Grant	was	a	product	of	West
波拿巴	曾是	一个	军队	毕业	,	授予	曾是	一个	产品	的	西方

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

波拿巴是军校毕业生，格兰特毕业于西点军校。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz]['θɜːrti] ['jɪrz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prezɪdənsi] , ['lɛniːn] [spent] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn]

Lincoln	was	thirty	years	preparing	for	the	Presidency	,	Lenine	spent	twenty	years	in
林肯	曾是	三十	年	准备	为了	这	总统职位	,	列宁	花费	二十	年	在

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] .

the	study	of	economics	.
这	学习	的	经济学	.

林肯花了三十年时间准备担任总统，而列宁花了二十年时间研究经济学。

[ɔːl] ['kʌntriz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

All	countries	have	the	same	experience	.
全部	国家	有	这	相同的	经验	.

所有国家都有同样的经历。

[vɔl'ter] [ɪn'daʊd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] , [juˈnaɪtɪd][ðə; ði]

Voltaire	endowed	the	middle	classes	of	France	with	a	voice	,	united	the
伏尔泰	捐赠	这	中间	课程	的	法国	和	一个	嗓音	,	团结的	这

[ˌdɪsə'fektɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

disaffected	of	all	classes	,
心怀不满的	的	全部	课程	,

伏尔泰赋予了法国中产阶级以话语权，团结了所有阶级中不满的人们。

[ænd; ənd] ['pepəd] [ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['pʌndʒənt]['epɪˌgræmz] .

and	peppered	their	indignation	with	pungent	epigrams	.
和	胡椒	他们的	愤慨	和	泼辣	警句	.

并在义愤填膺之时，穿插着辛辣的警句。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]['lʌvəz][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

He	created	an	intellectual	garden	for	lovers	of	liberty	,
他	创建	一个	知识分子	花园	为了	恋人	的	自由	,

他为热爱自由的人们创造了一座思想花园，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [flʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

and	from	the	realm	of	the	mind	flung	the	thorns	of	ridicule	in	the	face
和	从	这	领域	的	这	头脑	扔	这	荆棘	的	嘲笑	在	这	脸

[ʌv; əv]['taɪtld] ['ɪmbəsɪlz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] .

of	titled	imbeciles	and	crowned	the	heads	of	scholars	with	laurel	.
的	标题	白痴	和	加冕	这	头部	的	学者们	和	月桂树	.

从思想的领域，嘲笑的荆棘刺向那些有头衔的蠢货，而桂冠则戴在学者的头上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [rʌŋ] [baɪ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] ,

The	people	of	France	were	washed	by	Louis	XIV	,	wrung	by	Louis	XV	,
这	人们	的	法国	是	洗过	经过	路易斯	十四	,	拧干	经过	路易斯	十五	,

法国人民被路易十四洗净，又被路易十五榨干。

[ænd; ənd] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ʌv; əv] [tə'rænɪk(ə)l] [ˌiːkə'nɑːmɪks] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

and	dried	in	the	back	yard	of	tyrannical	economics	by	Louis	XVI	.
和	干燥	在	这	后退	院子	的	强横	经济学	经过	路易斯	十六	.

并在路易十六专制经济的后院里被晒干。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [ˌpæmfli'tiəz] [huː] ['aiənd] [aʊt] [ðə; ði] ['frɪlz] [ænd; ənd]

But	it	was	the	orators	and	pamphleteers	who	ironed	out	the	frills	and
但	它	曾是	这	演说家	和	小册子作者	WHO	熨烫过的	出去	这	褶边	和

['fɜrbəˌloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrdər] .

furbelows	of	the	old	order	.
弗贝洛斯	的	这	老的	命令	.

但正是演说家和小册子作者们，才彻底革除了旧秩序中的繁文缛节。

[stə'tɪstɪk(ə)l] [fækts] [meɪ] [kən'vɪns] [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kəm'pel] .

Statistical	facts	may	convince	but	they	do	not	compel	.
统计	事实	可能	说服	但	他们	做	不是	迫使	.

统计数据或许能令人信服，但并不能强迫人们接受。

[huː] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hæd; həd] ['mɪrəˌboʊ] ,

Who	knows	how	the	French	Revolution	would	have	ended	had	Mirabeau	,
WHO	知道	如何	这	法语	革命	会	有	结束	有	米拉波	,

谁知道如果米拉波在世，法国大革命会如何收场?

['ɔːrətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [deɪz] , [sə'vaivd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði]

orator	of	the	great	and	solemn	days	,	survived	to	put	into	action	the
演说者	的	这	伟大的	和	庄严	天	,	幸存下来	到	放	进入	行动	这

[aɪ'diːəlɪzəm] [ʌv; əv] ['ruːsəu] ?

idealism	of	Rousseau	?
唯心主义	的	卢梭	?

这位曾是伟大而庄严时代的演说家，后来是否还能将卢梭的理想主义付诸实践?

['ɪntəlekt] [ə'loʊn] ['nevər] ['paːsiz] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [haʊs] .

Intellect	alone	never	passes	the	halfway	house	.
智力	独自的	绝不	通过	这	半	房子	.

单凭智力永远无法到达终点。

[wen] ['ɪntəlekt] , ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [fjuːzd] [ɪn] [wʌn] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

When	intellect	,	reason	and	emotion	are	fused	in	one	,	the	summit	of
什么时候	智力	,	原因	和	情感	是	融合	在	一	,	这	首脑	的

[ə'tʃiːvmənt] [ɪz] [ə'teɪnd] .

achievement	is	attained	.
成就	是	已达到	.

当理智、理性与情感融为一体时，便达到了成就的巅峰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['fɪlɪps] [brʊks]

PHILLIPS	BROOKS
菲利普斯	布鲁克斯

菲利普斯·布鲁克斯

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	time	for	discipline	is	approaching	.
这	时间	为了	纪律	是	接近	.

纪律处分的时候快到了。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , ['ʌndər] [dɪ'vaɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [led] , [fɔːr; fər] , [ɪn]
Happy **are** **those** **who** **,** **under** **Divine** **direction** **,** **consent** **to** **be** **led** **,** **for** **,** **in**
快乐的 是 那些 WHO , 在下面 神圣的 方向 , 同意 到 是 引领 , 为了 , 在
[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kwɪn'tɪliən] :
the **words** **of** **Quintilian** **:**
这 字 的 昆体良 :

那些在神的指引下甘愿被引领的人是有福的，正如昆体良所说：

— ['nʌlə] ['piːnə] [ˌiː es 'tiː] ['naɪsaɪ] [in'vitəu] , [ɔːr] [æz; əz] ['senəkə] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːtə] -
— **Nulla** **poena** **est** **nisi** **invito** **,** **or** **as** **Seneca** **expressed** **it** **,** **Fata** **volentum** -
— 空 波纳 est 尼西 邀请 , 或者 作为 塞内卡 表达 它 , 法塔 -
[duːkʌnt] ,
ducunt **,**
ducunt ,

——Nulla poena est nisi invito，或者如塞内卡所说，Fata volentum ducunt，

- - , — [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [wɪl] [biː; bi] ['drægd] .
involentem **trahunt** **,** **—** **those** **who** **refuse** **will** **be** **dragged** **.**
- - , — 那些 WHO 拒绝 将要 是 拖拽 .

involentem trahunt, —那些拒绝的人将被拖走。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,
You **must** **in** **some** **manner** **experience** **the** **ordeals** **common** **to** **other** **peoples** **,**
你 必须 在 一些 方式 经验 这 磨难 常见的 到 其他 人民 ,

你必须以某种方式体验其他人所经历的磨难。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌt] [hæz; həz] [ˌəuvə'teikən] ['meni] ['sɪtiz]
and **you** **have** **seen** **from** **a** **distance** **what** **has** **overtaken** **many** **cities**
和 你 有 已见 从 一个 距离 什么 有 被超越 许多 城市
[ænd; ənd] [neiʃəns] ,
and **nations** **,**
和 国家 ,

你们从远处已经看到了许多城市和国家所遭受的灾难，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [felt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .
the **inhabitants** **of** **which** **felt** **themselves** **as** **fixed** **as** **the** **rocks** **in** **the** **soil** **.**
这 居民 的 哪个 毛毡 他们自己 作为 固定的 作为 这 岩石 在 这 土壤 .

那里的居民觉得自己就像土壤里的岩石一样牢牢地立在那里。

[jet] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] [lɔː] .
Yet **,** **all** **that** **is** **happening** **is** **in** **harmony** **with** **Divine** **law** **.**
然而 , 全部 那 是 发生 是 在 和谐 和 神圣的 法律 .

然而，这一切的发生都符合神圣的法则。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ænd; ənd] [ˌdʒerə'maɪə] .
You **will** **find** **it** **in** **Isaiah** **and** **Jeremiah** **.**
你 将要 寻找 它 在 以赛亚 和 耶利米 .

你可以在以赛亚书和耶利米书中找到它。

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ['vɪʒ(ə)n] .
The **repetition** **is** **inevitable** **except** **for** **those** **who** **possess** **vision** **.**
这 重复 是 不可避免的 除了 为了 那些 WHO 具有 想象 .

除了那些有远见的人之外，这种重复是不可避免的。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'piːlz] [ɪz] [pæst] .
The **time** **for** **appeals** **is** **past** **.**
这 时间 为了 上诉 是 过去的 .

上诉时间已过。

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔrnɪθ] [ænd; ənd] [fədɪθ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [læŋgwɪʃɪθ] [ænd; ənd] [fədɪθ] ,
“ **The** **earth** **mourneth** **and** **fadeth** **away** **,** **the** **world** **languisheth** **and** **fadeth** **,**
“ 这 地球 哀悼 和 费德斯 离开 , 这 世界 衰弱 和 费德斯 ,

“大地哀恸凋零，世界衰败凋零，

[ðə; ði] ['hɔːti] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][duː] ['læŋgwɪʃ] .
the haughty people of the world do languish .
这 傲慢 人们 的 这 世界 做 憔悴 .

世上那些傲慢的人终将自食恶果。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

"[第 94 页]

" [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siːs] [tuː; tə][spɔɪl] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [spɔɪld] ,
" When thou shalt cease to spoil , thou shalt be spoiled ,
" 什么时候 你 应 停止 到 剧透 , 你 应 是 被宠坏了 ,

"当你停止掠夺时，你就会变得富有。"

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [æn; ən][end][tuː; tə] [diːl] ['tretʃərəsli] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [diːl]
and when thou shalt make an end to deal treacherously , they shall deal
和 什么时候 你 应 制作 一个 结尾 到 交易 阴险地 , 他们 将 交易
['tretʃərəsli] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
treacherously with thee .
阴险地 和 你 .

当你停止使用诡诈手段时，他们也必以诡诈手段对待你。

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] ?
" Are the people astonished ?
" 是 这 人们 惊讶 ?

人们感到惊讶吗?

[let] [ðem; ðəm]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['wilfəlnis] .
Let them marvel at their own willfulness .
让 他们 奇迹 在 他们的 自己的 任性 .

让他们惊叹于自己的任性吧。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt]
" The kings of the earth and all the inhabitants of the world would not
" 这 国王 的 这 地球 和 全部 这 居民 的 这 世界 会 不是
[hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvərseri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː]
have believed that the adversary and the enemy should have entered into
有 相信 那 这 对手 和 这 敌人 应该 有 进入 进入
[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] .
the gates of Jerusalem .
这 大门 的 耶路撒冷 .

"世上的君王和全世界的居民都不会相信，敌人和仇敌竟然能进入耶路撒冷的城门。"

" ['taitəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .
" Titus , with his army , destroyed the Holy City .
" 提图斯 , 和 他的 军队 , 损毁 这 圣 城市 .

提图斯率领军队摧毁了圣城。

[ðə; ði] ['enəmi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪts] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ædvərˌseriz] [hæv; həv] [lɔːŋ]
The enemy entered the gates from without but your adversaries have long
这 敌人 进入 这 大门 从 没有 但 你的 对手 有 长的
[bɪn] [ɪn'trentʃt] [wɪˈðɪn] .
been entrenched within .
到过 根深蒂固的 之内 .

敌人从外面攻入城门，但你的对手早已在城内盘踞良久。

['mæmən] [ɪz] ['hevɪli] ['leɪdn] [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .
Mammon is heavily laden and will fall from the top .
玛门 是 重度 满载 和 将要 落下 从 这 顶部 .

玛门背负重担，终将从高处跌落。

[mə'tɪriəl] ['paʊər] [ɪz]['vɑːlət(ə)l] .
Material **power** **is** **volatile** **.**
材料 力量 是 易挥发的 .

物质力量是不稳定的。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] , [ðə; ði] [rɪ'teɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪərlɪŋ] [wɪl] [siːk] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,
In **the** **day** **of** **trial** **,** **the** **retainer** **and** **the** **hireling** **will** **seek** **a** **refuge** **,**
在 这 天 的 审判 , 这 预付金 和 这 雇工 将要 寻找 一个 避难所 ,

审判之日，管家和雇员将寻求庇护。

['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self] .
every **man** **for** **himself** **.**
每一个 男人 为了 他自己 .

各人自扫门前雪。

[ðeɪ] [wɪl] [melt] [laɪk][ðə; ði][wæks] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
They **will** **melt** **like** **the** **wax** **image** **before** **the** **heat** **of** **the** **furnace** **.**
他们 将要 熔化 喜欢 这 蜡 图像 前 这 热 的 这 炉 .

它们会在炉火的高温下像蜡像一样融化。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hjuː'mɪləti] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft][ænd; ənd] ['pɑːvərti] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]
On **that** **day** **humility** **will** **be** **as** **a** **precious** **gift** **and** **poverty** **as** **a** **peace**
在 那 天 谦逊 将要 是 作为 一个 宝贵的 礼物 和 贫困 作为 一个 和平
['ɔːfərɪŋ] .
offering **.**
提供 .

在那一天，谦卑将成为珍贵的礼物，贫穷将成为和平的祭品。

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] ['juːzɪz][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ] ,
Blessed **is** **he** **who** **uses** **the** **spade** **and** **the** **hoe** **,**
蒙福 是 他 WHO 用途 这 铲 和 这 锄 ,

使用铁锹和锄头的人有福了。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
for **by** **the** **sweat** **of** **his** **brow** **he** **shall** **eat** **the** **bread** **of** **security** **.**
为了 经过 这 汗 的 他的 眉头 他 将 吃 这 面包 的 安全 .

因为他必汗流浃背，才能吃得安稳的饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神